



Las damas distinguidas suelen tener dificultad en encontrar calzado que haga justicia a los refinados perfiles de su pie.

En el calzado Regal esas damas encontrarán zapatos que les satisfarán en todos conceptos.

Por la variedad de sus estilos elegantísimos, bonitos materiales y esmeradísima hechura, los zapatos Regal son justamente preferidos por damas de distinción no sólo en Londres, Paris y Nueva York, sino también en las Repúblicas hispano-americanas.

Los zapatos Regal se hallan de venta en los mejores establecimientos del ramo en todas partes.

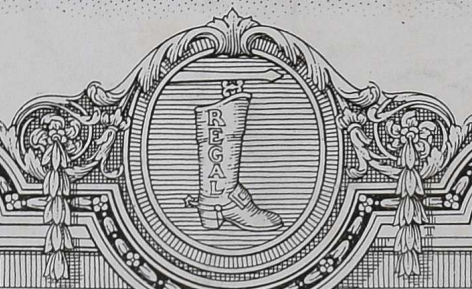
**REGAL SHOE  
COMPANY**

ESTABLECIDA EN 1892

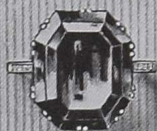
BOSTON, MASS., E.U.A.

**CALZADO REGAL**

Para Caballeros Señoras y Señoritas







Proveedor de  
SU MAJESTAD EL REY JORGE V.

LA GOLDSMITHS & SILVERSMITHS COMPANY LTD., que goza universal reputación por la calidad, valer y absoluta confianza en todas las ramas de sus transacciones, tiene el honor de ofrecer sus servicios al selecto número de lectores españoles y sudamericanos de *Vogue*. De interés bien especial es el depósito excepcionalmente escogido que la Compañía tiene de Collares y Sartos de Perlas, Joyería fina y Relojes de Brillantes, Vajillas y Servicio de Oro y Plata, y Neceseres completos de Tocador. La Goldsmith & Silversmiths Company Ltd. tendrá la mayor satisfacción remitiendo a las personas que lo soliciten grabados, descripciones y precios de cualquiera de estos artículos.

#### NOTA

La Goldsmiths & Silversmiths Company, Ltd., no tiene sucursales ni establecimientos en Londres ni en el Extranjero, siendo su dirección única

## THE GOLDSMITHS & SILVERSMITHS COMPANY LTD.

a la cual está incorporada  
*The Goldsmiths Alliance Ltd.*  
Establecida en 1751.

112 Regent Street, Londres, W.1  
INGLATERRA.



# Franklin Simon & Co.

Fifth Avenue, 37th and 38th Streets, New York

**Trajes de Deporte para Señoras**

*Modas con individualidad, que hacen resaltar los tejidos de punto de seda*

51—De mucho efecto es este traje de deporte en tricolette de seda vegetal tejido formando cuadros en un solo color; rosado o turquesa. La chaqueta de líneas rectas y juveniles tiene un cuello, banda atada y bolsillos, forrada de seda; falda recta hasta el tobillo. **98.50**

53—Traje de deporte en tricolette de seda vegetal color cuero, adornado con azul francés, azul marino adornado con gris; adornos también en tricolette. Chaqueta con su cinturón con hebilla, deja ver el chaleco de color contrastante igual al cuello; la falda hasta el tobillo, tiene bolsillos y cinturón. **79.50**

55—Elaboradamente bordado en seda floja del mismo color, este encantador traje de crespón Georgette rosa pálido o blanco, va forrado con el mismo material. Chaqueta con el nuevo largo, con cortes a los lados, cinturón banda acabado con ornamentos de novedad; falda de líneas rectas. **115.00**

57—Traje de deporte modelo de Lanvin en tricolette de fibra vegetal de dos colores. Chaqueta recta blanca toda recubierta de bordados en negro, forrada con seda. La falda puede obtenerse en tricolette blanco o negro. **89.50**





Los trajes, los vestidos, faldas, trajes de deporte, blusas toman o añaden gracia y distinción cuando están confeccionados con estas nuevas

**MALLINSON'S**  
Silks de Luxe

PUSSY WILLOW

KUMSI-KUMSA

RUFF-A-NUFF  
DEW-KIST

INDESTRUCTIBLE  
VOILE

ROSHANARA  
CREPE

*Todos marcas registradas*

*Todos los mejores  
establecimientos reconocen los méritos de  
las Sedas de Mallinson*

*"La belleza de una mujer encantadora es como la música" — cautivadora — deslumbrante.*

Pero que facilmente la belleza personal y el encanto se ven realzados u oscurecidos por los trajes que ella usa!

Las nuevas CREACIONES EN SEDAS DE MALLINSON hacen que la individualidad en el vestir sea facil de obtenerse.

Atrevidos y variados dibujos, maravillosas armonías de color e incomparable calidad han hecho de estas las primeras de todas las sedas de los E.U.A.

H. R. MALLINSON & CO., Inc.  
La Primera Casa de Sedas de América  
Madison Ave.—31st Street—New York





*Joseph*

*Milliners Dressmakers Furriers*

*632 Fifth Avenue  
Opposite Cathedral  
New York*



## EXHIBICION AVANZADA DE LAS MODAS PARA EL VERANO

TRAJES SASTRE  
ABRIGOS

2114—Este original traje con su gabán sin mangas en un corte de capa, es de falla en el tono de color que sugiera el capricho de madame, así como los adornos de angora, siempre que sean en una tonalidad opuesta. El chaleco es de raso blanco y el cuello chal, del mismo material que los adornos, es a la vez elegante y de abrigo.



2619—Roshanara es el sugestivo nombre de la nueva tela con que se confeccionó esta capa de noche, el nombre de la seda del forro es Pussy Willow. Todo en esta elegante prenda es atractivo y original; su gran cuello de raso en color que contrasta con el elegido para la capa, sus mangas de volantes, la totalidad de sus líneas.

VESTIDOS  
CAPAS

2630—La falla que es la tela preferida esta primavera y la angora sometidas a la renovación del corte kimono, ofrecen este encantador abrigo que hará la felicidad de cualquier muchacha elegante. El cuello chal cruzado formando chaleco, los puños y las bandas del borde son de angora. Mademoiselle puede elegir el color que le plazca.

2100—Traje de deporte en líneas sencillas y rectas en rica falla de cualquier color que pueda desearse. Su único adorno es el cuello y vueltas de angora en un tono contrastante. Los bolsillos ofrecen una nota nueva y original en armonía con la elegante simplicidad del traje, que solo necesita la gracia individual de su dueña.



**F**ABER & HEIN, Creadores y Diseñadores de lo más distinguido de América, en prendas de vestir del grado más alto, tienen el placer de presentar a las damas de la América Latina cuatro de sus modas avanzadas para la temporada de 1919.



Esta marca de fábrica característica aparece en todas las creaciones auténticas Faber & Hein

**FABER & HEIN**  
IMPORTADORES CREADORES  
NEW YORK

En las tiendas más aristocráticas de la América Latina y los Estados Unidos.

Nuestro deseo es hacer arreglos de manera que Madame pueda adquirir nuestros trajes en el mismo establecimiento en que ella acostumbra hacer sus compras pero, si no hay representante en su ciudad, estaremos muy complacidos en servirla desde New York.





Fashioned  
by  
**Peggy Paige**  
New York

## Búsque esta marca

**P**ROBABLEMENTE en ningún otro terreno de aspiraciones artísticas, tienen estos pequeños toques que prestan un carácter de distinción tanta importancia como en la creación de los vestidos de mujer.

La labor de un verdadero genio en las armonías del dibujo y del color, es responsable de la individualidad que ha obtenido para los Vestidos Peggy Paige una gran reputación y renombre entre las damas distinguidas de todo el mundo.

Los Vestidos Peggy Paige para jovencitas, señoritas y señoras jóvenes representan la última pala-

bra en combinaciones de color, estilo y confección perfecta. Además de esto hay el diseño Peggy Paige el cual no tiene rival en el mundo de la moda.

No. 112—En tafetán o raso, todos los tonos. Puños, cuello y adornos de volantes de tafetán con botones recubiertos para armonizar. En medidas para señoritas únicamente. \$37.50  
No. 123—Georgette, con aplicaciones de Cluny en el cuello, las mangas y la túnica. En el nuevo color Henna y en todos colores. Todas las medidas.  
No. 315—De sarga, con puños y chaleco de Burlapolette (una creación exclusiva de esta casa) Bordado mexicano en el chaleco y los puños. En azul marino solamente. Todas las medidas.  
No. 732—En raso o tafetán; chaleco bordado. Todos los colores. Para señoritas solamente.  
No. 121—De organdi suizo importado, con adornos de lo mismo en pliegues y banda. Todos los colores. Para señoritas solamente.  
Todos los precios indicados están sujetos a los recargos de transporte y derechos de Aduana.

Pida a su comerciante que le muestre estos vestidos. Están haciendo las delicias de miles de mujeres que buscan la marca Peggy Paige y que no aceptarán ninguna otra.

Si su comerciante no puede proveerla, envíenos su nombre, el número del vestido que Ud. ha elegido y un giro postal para cubrir el coste y el traje le será enviado inmediatamente.

**PEGGY PAIGE, 131 W. 35th St., New York, E. U. A.**

DE VENTA EN LOS MEJORES ESTABLECIMIENTOS DE TODO EL MUNDO





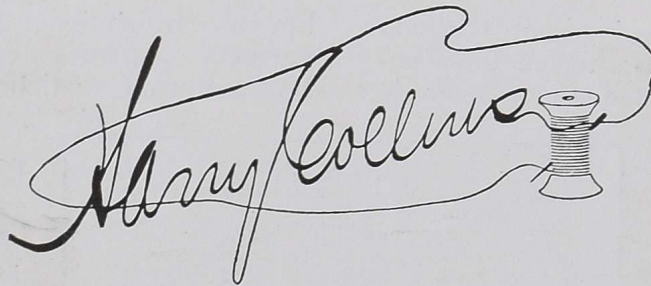

A pocos pasos de la Quinta Avenida se encuentra este edificio de seis pisos ricamente instalado.

En este establecimiento las Señoras a la moda, de América buscan la perfecta interpretación de individualidad en sus trajes.

**D**EDICADA a los círculos sociales más distinguidos de América que demandan lo más bellamente original, la Casa de Collins ha alcanzado su prestigiosa posición y su dominio en la moda.

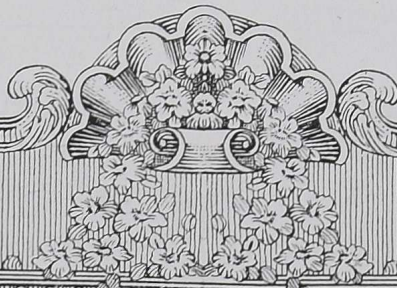
La característica de todas las creaciones Collins es la nota anticipada que dicta las modas que han de venir.

*Trajes Sastre, Vestidos, Abrigos, Pielas, Sombreros*



CREADOR DEL ARTE EN LOS VESTIDOS

No. 9 EAST 57<sup>TH</sup> STREET NEW YORK, E. U. A.







## Agregan encantos a la Juventud

LOS encantos de la mujer no necesitan de adornos, pero así como las joyas lucen más esplendentes por una montura de filigrana de oro o platino, la bella señora o señorita aparecen más atractivas si van vestidas encantadoramente. Los vestidos Betty Wales son diseñados para engarzar los encantos femeninos. En ellos están los toques inteligentes que les daría una modista elegante—pero aún así son a precios moderados.

Si Ud. encuentra que ninguna de las tiendas de su ciudad vende trajes Betty Wales, nosotros con mucho gusto le serviremos directamente desde nuestro establecimiento de Nueva York, aunque sería preferible que Ud. pidiese a uno de los comerciantes de esa localidad que los encargara para Ud. o que llevara un surtido de vestidos Betty Wales. Sirvase decirnos explícitamente el color y las medidas en que Ud. desea que los vestidos le sean enviados.

*Betty Wales Dressmakers*

WALDORF BUILDING

NEW YORK

### Cada Vestido Garantizado

Los vestidos Betty Wales están garantizados como correctos en su diseño y estilo, en la calidad de sus géneros, nitidez de su confección y verdadero valor. Todos los comerciantes que vendan vestidos Betty Wales están autorizados a devolver el dinero por cualquier vestido Betty Wales que no satisficiera al comprador.

Los vestidos Betty Wales se confeccionan en medidas de 14-16-18 años, y 91-96-101 y 106 cm. de busto.

Busque esta Etiqueta  
Es su Garantía



306—Rico bordado, un abundante uso de alforzas y una banda de tafetán "Puppy Skin" contrastante, dan un aire de distinción a este traje de tarde en Georgette, el cual puede obtenerse en Topo, Azul Marino Rosado, Rojo Wilson, Frambuesa, Azul Belga y Francés. Precio \$49.50 oro americano.

380—Cada una de las líneas de este vestido, de tafetán "Puppy Skin" fruncido, es elegante, desde el cuello chal cruzado hasta los *paniers* plegados de la falda. El adorno lo forman botones y estrechos vivos de Georgette contrastante. Colores, Cuero, Azul Marino y Negro. Precio \$29.50 oro americano.

308—Azul Marino, Frambuesa y Cuero se combinan encantadoramente en el Georgette de fina calidad del cual está confeccionado este vestido. Tafetán "Puppy Skin" azul marino, tul en alforzas y un fino encaje de remate, constituyen el adorno. Precio \$49.50 oro americano.

376—Una seda de novedad en Gris y Copenhague se combina con Georgette Copenhague en este elegante modelo drapeado, cuyo único adorno es un precioso cinturón de espeso cordón de seda anudado. Precio \$42.50 oro americano.





*Anotando  
La Inscripción  
Autográfica*

## *La Kodak Autográfica*

Las fotografías de los parajes pintorescos o históricos que se encuentran en las excursiones de automóvil, del viaje y las nuevas amistades adquiridas y los nuevos lugares vistos, de los niños en todas las interesantes fases de la infancia, tan fácilmente hechas con la Kodak, requieren una fecha y título si su narración ha de ser completa y permanente.

Para este objeto se ha ideado la Kodak Autográfica, que permite a Ud. escribir en la película, debajo del negativo, datos importantísimos, como ser fecha y título, inmediatamente después de la exposición. De este modo cada fotografía es identificada de una manera permanente y segura.

Este moderno y exclusivo distintivo de la Eastman, no altera absolutamente la operación de la Kodak, la cual sigue siendo el instrumento de fácil operación, enteramente eficiente que fué el primero en hacer un placer universal el tomar fotografías.

EASTMAN KODAK CO.,

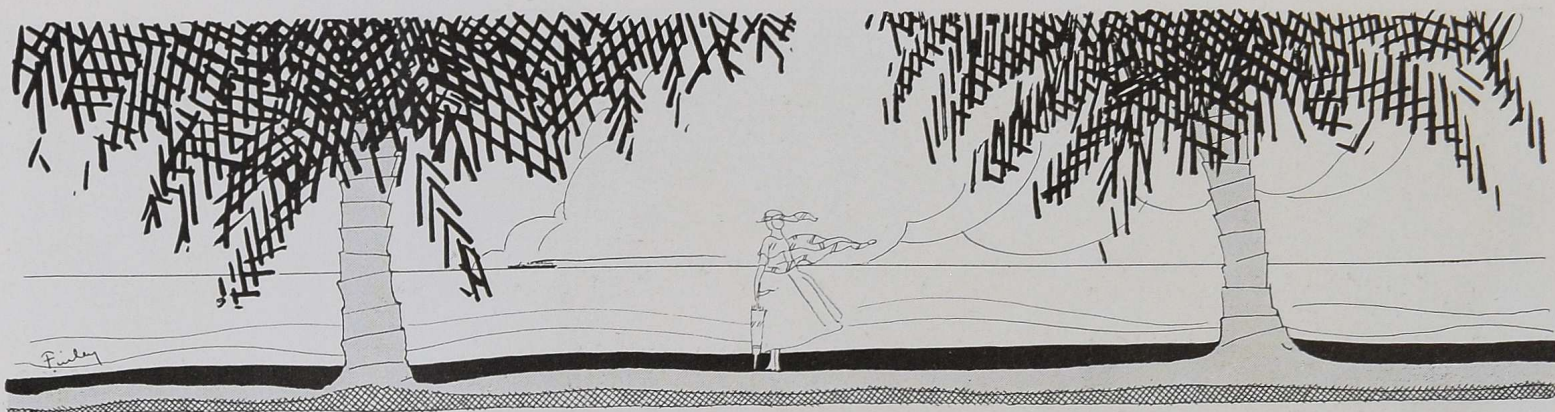
Rochester, N. Y., E. U. de A.

CORRIENTES 2558

KODAK ARGENTINA, Ltd.

BUENOS AIRES





# A I R E S D E P R I M A V E R A

**T**RAS el serenamiento del espíritu consecuente a la purificación de los pestilentes hálitos que en insana marea de odio orientaron todas las corrientes en el curso del enfurecido carnaval de sangre de los últimos cuatro años, viene ahora ese otro serenamiento consecuente al armisticio de los rigores invernales, y aunque ante el complicado reguero de funestas simientes que deja el gran conflicto de las naciones, y la certidumbre de que no bien traspase el sol la línea del trópico comenzaremos de nuevo la carrera hacia las brumas de otro invierno, no carecerían de fundamento ciertas aprehensiones, la cesación virtual de la guerra y los primeros soplos primaverales obran a manera de bendición que riega con benéfica lluvia la fatiga de nuestros espíritus y el cansancio de nuestros cuerpos.

Ahora que la mente se derrama ávida de serenidad y de reposo por los dilatados horizontes de la esperanza, y el cuerpo se regocija una vez más en los sencillos placeres del rayo de sol, del tibio soplo primaveral y del deshielo de las parteras linfas, nos parece experimentar por la primera vez en mucho tiempo esa genuina alegría de la vida que constituye una de las mayores pruebas del amor divino.

Despertamos de la larga somnolencia de esa

pesadilla de sangre que ha turbado el reposo de casi un lustro de nuestras existencias, y al contemplar las espléndidas radiaciones de los primeros días de primavera, aspirar las impregnadas brisas vernaes y deleitarnos con los tempranos brotes de la nueva savia, experimentamos ese indecible regocijo del niño que contempla por primera vez las maravillas elementales de la creación.

Jamás tuvo la primavera más encantos ni estuvimos en mayor necesidad de sus grandes poderes curativos que en el presente. Ni nunca sentimos un anhelo mayor del ministerio de esa mano secreta que alimenta al pájaro enmarañado en la floresta, protege a los corderos descarriados por los riscos y restaña las heridas del corazón del hombre.

Acaso bajo el influjo de las renovadoras corrientes equinociales se orienten por senderos menos acerbos las ofuscadas mentes de los árbitros de los destinos de los pueblos, y en una de esas frescas mañanas en que la luz primaveral se riega tempranero por el mundo, y los regocijados trinos de los pájaros despiertan maravillosas resonancias en nuestros pechos, nos anuncien los cables que la luz de la visión de la solidaridad internacional ha iluminado también las mentes de los pastores

de naciones y ha despertado en sus conciencias la maravillosa armonía de la justicia.

Por lo demás, el hecho de que en una de estas tranquilas noches las vibraciones submarinas de los cables y las ondas hertzianas de las grandes estaciones radiográficas, en rivalidad con las arterias de la naturaleza, que en silencio propagan por montes y llanuras la savia que revienta en las grandes floraciones, propagaran en medio del reposo nocturnal las nuevas de la floración de un mundo rejuvenecido por una nueva concepción social, estaría salpicado por el rocío de la poesía de la historia.

Porque si, como en referencia a otro orden de ideas apunta el jefe de la escuela que sustenta la teoría del determinismo ambiente, las influencias externas determinan los cauces por donde se derraman las orientaciones mentales y espirituales, tal vez haya más que una simple figura de retórica y una simple visión poética en el deseo de que la gran renovación equinoccial renueve los entendimientos aletargados y la deslumbradora claridad primaveral penetre los requiebros tenebrosos de la mente de aquellos que, en las palabras del Maestro de los maestros, "tienen ojos y no ven."

OCTAVIO ELIAS MOSCOSO.

## VOL. II

Editorial: Aires de Primavera, por Octavio Elias

Moscoso	11
Frontispicio: La Sra. de Hébert L. Satterlee	12
Florilegio de Négligées Parisienses	13
Nos Souliers, por J. Ramón Fernández	16
La Cara Mitad de Nuestros Trajes	18
Nueva York Recobra su Esplendor	20
Los Suntuosos Trajes de Entre Casa	22
Los Primeros Modelos de la Paz (Carta de París), por J. R. F.	24
Como se Adorna la Nueva Lingerie Francesa	28
Los Sombreros de la Media Estación	30
Los Nuevos Abrigos	33
Como se Visten los Niños de Londres	34
Estudio de Madge Kennedy	36
Las Novedades de la Temporada Musical, por Juan Vicente Paulino	37
Columnas del Imponente Templo del Cinematógrafo	38
Damas, Damas, Damas	39
Martha Hedman	40
Cuatro Puntos Cardinales de la Brújula Terpsicórea	41

## S U M A R I O M A R Z O D E 1 9 1 9



Copyright 1919, by The Vogue Company.

**V**OGUE—Edición Española—se publica mensualmente por The Vogue Company, 19 West 44th Street, New York, U. S. A. Condé Nast, Presidente; Barrett Andrews, Vice-Presidente; W. E. Beckerle, Tesorero; Edna Woolman Chase, Redactora; Hugh C. Barr, Gerente de Exportación.

**Dirección Cablegráfica: Vonork.**

**Precio de Suscripción:** \$5.00 oro americano al año, pago adelantado; número suelto, 50 cents., oro americano. Las remesas pueden hacerse por medio de giros sobre cualquiera ciudad de los Estados Unidos; por giros postales de los siguientes países: Bolivia, Chile, Costa Rica, Cuba, Honduras, Perú y El Salvador, o depositando el importe de la suscripción en cualquiera de los siguientes bancos: The National City Bank of New York, en Buenos Aires, **República Argentina**; Río de Janeiro, Bahía, Pernambuco, Santos y Sao Paulo, **Brasil**; Montevideo, **Uruguay**; y Valparaíso, **Chile**; en cualquiera de las sucursales del Banco del Perú y Londres, en el **Perú**; del Banco Español de la Isla de Cuba, en **Cuba**; o del Banco de Venezuela, en **Venezuela**. Las suscripciones comenzarán con el número siguiente al recibo de la orden.

**Cambio de Dirección:** Al anunciar un cambio de dirección, sirvase incluir también el nombre y la vieja dirección, tal como aparecían en la faja del último número recibido.

## NUMERO 3

La Danza de los Vientos, por Warren Davis	42
Gabriel D'Annunzio, por Arturo Symons	43
Los Antiguos Papeles de Entapizar de Francia, por Eugenio Clute	44
Una Residencia Neoyorquina en el Estilo del Período de Luis XVI	46
Los Jardines de la Residencia del Sr. Jaime Kent Moffett, en Piedmont, California	48
La Residencia del Sr. F. I. Kent, en Scarsdale, Nueva York	49
La Residencia del Sr. Allan Lehman, en Tarrytown, Nueva York	50
Un Nuevo "Récord" Hípico, por Enrique A. Buck	52
Los Deportivos Cachorros de Nuestros Hermanos los Perros	53
Para el Hombre Bien Vestido, por Roberto Lloyd Trévor	54
La Elegancia Económica	56
Lo Que se Ve en las Tiendas	58
Para la Nueva Generación	63
Departamento de Patronos Vogue	64





Peter A. Juley

## LA SRA. DE HERBERT L. SATTERLEE

*Hija del famoso hacendista, multimillonario y protector de las artes John Pierpont Morgan, y una de las figuras más sobresalientes de la alta sociedad norteamericana. La Sra. de Satterlee, que a sus singulares dotes sociales añade una señalada vocación piadosa y filantrópica, ha figurado prominentemente en las numerosas instituciones de auxilio y en las diversas obras de caridad dirigidas a aliviar los sufrimientos ocasionados por la guerra. (De un retrato al óleo por Albert Sterner)*





MARTHE GAUTIER

Un nudo de cinta de terciopelo azul en el talle y bordados de mostacillas azules sobre un crespón Georgette color de rosa pálido podrán ser una negligée ante los ojos de Marthe Gautier. Para los observadores más desinteresados que su propia creadora, sin embargo, no son sino un nuevo encanto (ya que hay personas que parecen poseerlo todo en el mundo), de una joven con la cabellera tan primorosamente en-sortijada que apenas si obedece a la presión de una diadema de seda

## FLORILEGIO DE NEGLIGÉES PARISIENSES

AL igual que sobre todas las demás esferas de la vida y sobre todas las prendas del ropero femenino, la guerra y sus innúmeras restricciones han reaccionado también sobre los trajes para los tes y otras prendas de entre casa. El resultado más notable de ello ha sido el de hacerlos más prácticos y de mayor abrigo, en vez de aquellas simples levedades de chifón adornadas con etéreos encajes. Hoy los materiales más favorecidos para los trajes de esta clase, y en general para todas aquellas ocasiones de entre casa, son el terciopelo, la duvetina y aun el paño. Pero hay que confesar que, gracias a los forros de seda gruesa, velados con chifón o con crespón Georgette, muchos de esos trajes resultan lo suficientemente suaves para la mujer más femenina. En el presente invierno la mayoría de los trajes para el te están adornados con tiras de piel de casi todas las variedades concebibles por la imaginación de la mujer. Uno de los más populares entre estos modelos prácticos es el traje de terciopelo adornado con tiras o con series de tiras estrechas de piel. Una negligée semejante, sencillamente recogida en pliegues sueltos a un lado y prendida con un botón, resulta de más abrigo con las mangas largas o de tres cuartos de largo, y todo el mundo sabe que el problema del calor ha pasado a ser de mayor importancia que nunca.

A causa de la escasez de materiales nuevos e interesantes ha habido necesidad de recurrir a la habilidad individual de artistas y *couturières* para remediar la situación, y mediante la labor de éstos, ciertos materiales lisos adquieren la apariencia de bordados o brocados. El terciopelo y el chifón, sobre todo, se adornan con mucha frecuencia de este modo. Así tenemos que se pintan a mano flores y otros dibujos sobre el material liso, dibujos que se fijan por medio de la

Las Couturières de París Logran Reunir  
en Estas Primorosas Négligées las Ven-  
tajas Prácticas del Abrigo y los Frívolos  
Encantos de la más Refinada Belleza



LANVIN

Cuando los cerriones comienzan a formarse del lado afuera y al hogar le da un ataque de "cajard," como se dice en Francia, una "liseuse" de tafetán salmón huatado con mucha lana y no menos previsión tendrá algo que decir acerca de la importancia de mantenernos en calor. Los hilvanes decorativos de esta son color de rosa y dorados

plancha. Los resultados son enteramente distintos de la labor de Batik, muy conocida y admirada de todos.

Las batas de alcoba huatadas, por el estilo de las de los hombres, introducidas últimamente por Lanvin, se han hecho muy populares entre las mujeres de París. Muchas de ellas tienen los hilvanes de seda negra, son muy cortas y suelen llevar un gran cuello de piel. Una *liseuse* de tafetán huatado color de salmón como la que aparece en el grabado inferior de la presente página, resulta muy elegante, y ahora que la insuficiencia de la calefacción excluye el uso de las prendas etéreas para entre casa, llena realmente una necesidad.

En el grabado superior izquierdo de la página 14 aparece una primorosa negligée de Jenny, de chifón azul pálido sobre un viso plegado amarillo, la cual puede usarse muy bien como traje para el te. El primoroso cuerpo es de tiras de paño de plata tachonado con rosas amarillas y un velo de seda azul graciosamente dispuesto sobre los hombros.

Las negligées más etéreas de chifón y de encajes son demasiado primorosas para perder su popularidad, pero aun estas mismas han adquirido una sencillez nueva y decorosa. Uno de los modelos más hermosos consiste en una prenda formada sobre una base de *charmeuse* encarnado, con entredós de chifón y punto finamente alforzados, y adornado con primorosas flores de tonos delicados. Encima de esto viene una chaqueta larga y de líneas rectas de encajes negros de Chantilly.

Pero acaso los más lujosos de todos los trajes de esta clase sean aquellos que combinan el paño de plata y oro con el terciopelo, o los de brocados metálicos combinados con chifón o terciopelo. Estos también están generalmente adornados con tiras de piel alrededor del cuello y de las mangas.





JENNY

Afortunadamente, París vuelve a sus enloquecedores tiempos ante-bélicos. Y así Jenny se apresura a ofrecernos una negligée de chifón de seda azul pastel sobre una base de muselina amarilla plegada y ¡oh deliciosa fantasía francesa! un corpiño de tul de plata con pasamanerías del mismo tono aseguradas en forma de celosías con diminutas rosas amarillas



LANVIN

Y Lanvin, que no se queda atrás, diseña al punto esta deliciosa "robe-de-chambre" de raso color de rosa pálido originalmente forrada con chifón azul vivo y adornada con piel de kolinsky al natural. Y como la gran modista estuviera en un estado de exuberancia creadora, nos ofrece una "coiffure" de tul negro, mostacillas de color de ladrillos y piel de mojeta

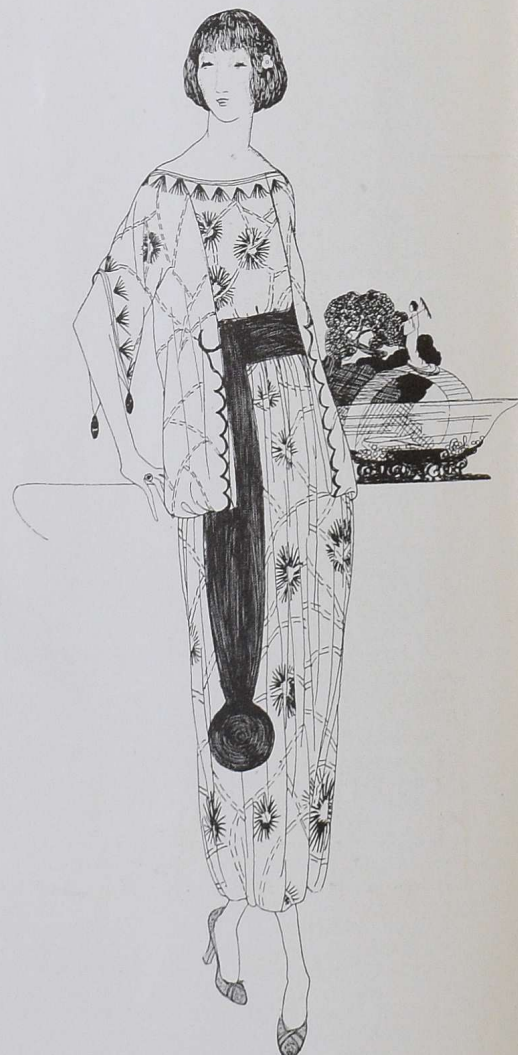


REDFERN

(Izquierda) En la brillante comedia de Pierre Wolf intitulada "Les Marionnettes," que alcanza gran éxito en los teatros de París, Mlle. Pierat aparece con esta "deshabillé" de terciopelo azul antiguo adornado con piel de armiño. Y es que la ciudad luz tiene especial predilección por el terciopelo, tanto por lo que abriga como por lo que adorna, para esos trajes hechos para las horas íntimas "chez nous"

PAQUIN

(Derecha) ¡Cuidado! Porque en esta negligée de raso color de limón, bordado en seda del mismo tono y con motivos en azul, el aire oriental queda más o menos contrabalanceado por el largo péndulo de la ancha banda de falla



LAS NUEVAS NEGLIGÉES DEMUESTRAN

QUE PARÍS NO HA PERDIDO SU VOCA-

CION POR LO BELLAMENTE FRIVOLO



OBRAS MAESTRAS QUE NACEN CON-

DENADAS A FLORECER EN SECRETO

UN POQUITO DE ENCAJES Y DE

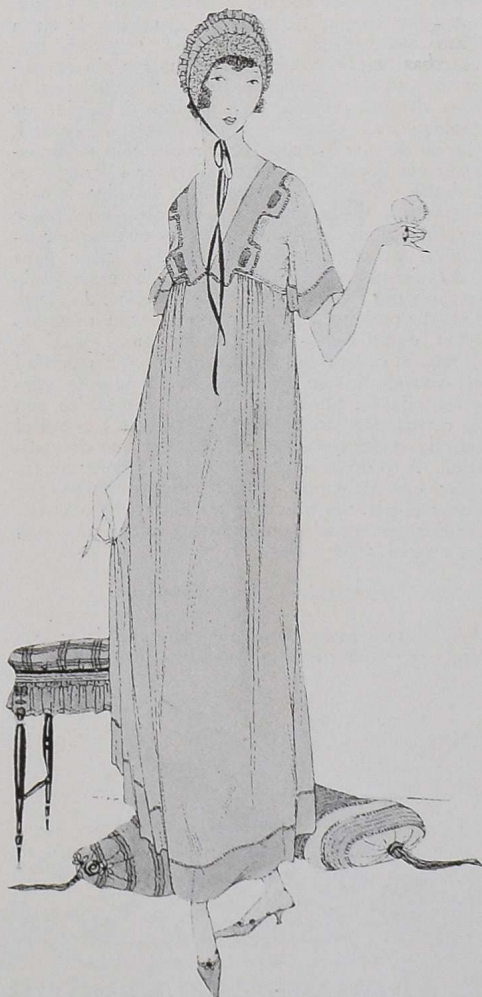
SEDA Y MUCHO SPRIT FRANCES

"Ya que hay que economizar las telas," se dice esta alegre y sutil combinación de la casa de Grandjeanin, "requeriré menos material arriba, menos material abajo y más primores en el medio." Y al punto procede a ornarse con calados morado malva y bordados de seda china color de rosa en los puntos más atractivos del suave velo morado de la camisola, las enaguillas y los pantalones

Esa curiosa y recatada sencillez que nos cautiva en tantos de los trajes de la última moda no es menos encantadora cuando se presenta en un capricho de crespón Georgette rosado pálido que Lanvin se empeña en llamar camisa de dormir. Esta lleva tiras de crespón Georgette azul pastel y cintas color de rosa, y el resultado es una de esas frágiles prendas que ayudan a la mujer a mantener su indisputable reputación de ser sutil y embrujadora

Siempre ha habido encantadoras camisas de dormir de crespón de la China encarnado, pero solo a ésta, también de Gradjanin, se le ocurrió embellecer con indentaciones las orillas, rematarlas con encajes picados y desafiar triunfalmente con cintas de raso negro (pero cintas que no tienen nada de sombrío), los ornamentos rosado pálido y azul con que se adornan tantas de sus compañeras

Aquí tenemos una combinación de Marthe Gautier, que funda todas sus aspiraciones de excepcional delicadeza en el velo religioso color de rosa pálido con calados y las cintas del mismo color que le aportan tanta gracia femenina. En cuanto a aquellas que escoge para coser las aberturas de los pantalones, nos demuestran claramente que la sencillez impuesta por la guerra no ha hecho a Marthe Gautier menos original de lo que siempre ha sido



Sólo a una parisiense pudo habérsele ocurrido emplear un cordón negro de seda para bordar su camisa de crespón rosado pálido, pero una vez apuntada la idea, toda mujer codiciaría una prenda tan encantadora como esta, producto del genio de Lanvin. Las tiras de arriba y abajo ¿quién lo hubiera creído? son de tul color de rosa, y del mismo color son los breteles de cinta de raso







## Nos souliers.

Como Seguramente lo Recordarán las Lectoras  
del Cuento, Fueron los Zapatos de la Cenicienta  
los que Iluminaron el Camino del Príncipe

Dibujos de Jorge Barbier



¿Quién osará negar la  
influencia del calzado  
sobre nuestro destino?

**P**RECISAMENTE en los momentos en que las circunstancias han restringido nuestras actividades y nos permiten menos placeres sociales que nunca, el surtido de calzado de

que disponemos al hacer nuestra elección resulta más vario que de ordinario: zapatos para andar, zapatos para el automóvil, zapatos para la casa, zapatos para bailar. . . . Los modelos son sencillamente innumerables, y el pedestre tema del calzado se ha hecho tan fascinador que es objeto de largas conversaciones.

En los primeros años de la guerra estuvimos reducidos a los zapatos prescritos para andar, más pesados que todo cuanto habíamos conocido antes, y los que hemos tenido que usar diariamente durante los últimos cuatro inviernos.

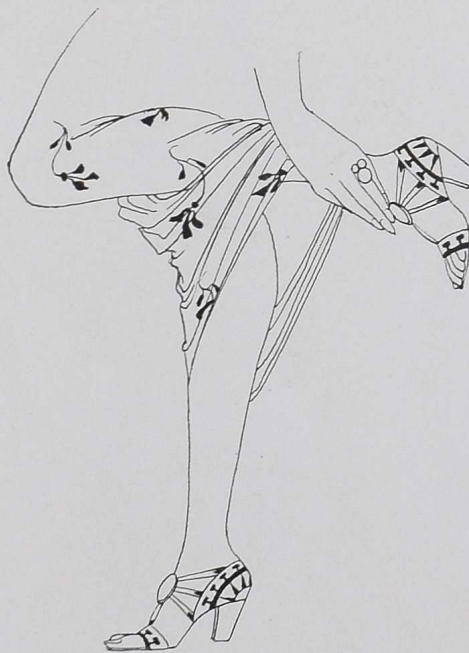
Ahora se nos presenta otro modelo para la calle, en la forma de un bonito calzado de cordones que logra ser elegante sin sacrificar por ello la comodidad, el cual lleva las palas de paño de diversos colores. Gracias a este, la parisienne puede andar horas tras horas sobre los pavimentos asfaltados, ir a las tiendas y visitar a sus amistades.

### LA FANTASIA DEL ZAPATERO

Por supuesto, tan pronto como llega a su casa, la gentil parisienne reemplaza los zapatos de andar con los de "visitar." Estos son generalmente de charol, cortados y cosidos como el calzado bajo de los hombres, y nos traen a la memoria aquellos que se usaban antes para el paseo matinal en el Bosque de Boloña. Hoy, sin embargo, los usamos solamente para ir a tomar el té a la casa de alguna amiga de la vecindad. Cuando el día está muy claro usamos a veces, en vez del de charol, un calzado de piel de Suecia, negro o marrón, con medias del mismo color. El aspecto mate y caliente de la piel de Suecia nos trae a la memoria el calzado del siglo XVII, y a veces vemos desfilar por la imaginación el modelo de punta cuadrada, tacón recto y hebillas de aquella época, como los que llevaban Luis XIII y el gran Cardenal Mazarin en la toma de la Rochella. El uso del calzado del mismo color que el traje ha sido siempre una de las coqueterías favoritas de la francesa, que en otros días solía tener un par de zapatos para cada traje, par que se reservaba

religiosamente para ese traje, y no se usaba nunca con ningún otro. Ahora que se ha restablecido la paz y es posible viajar a nuestro antojo por esa deliciosa Francia del mediodía, tal vez volvamos a usar esas variadas e interesantes colecciones de zapatos, más propios para los climas tibios.

Hoy es posible conseguir admirables frutos de



No se trata, como podríais muy bien imaginaros, de los vestigios del esplendor de Grecia, sino de un par de sandalias diseñadas para el boudoir de una deliciosa parisienne

(Derecha) ¿Acaso sea este el famoso chapin de cristal de aquella Cenicienta que despertó el amor de un príncipe?

la fantasía del zapatero, elaborados acaso en previsión del día en que la elegancia conquistó de nuevo el primer puesto en las actividades de París.

Así tenemos un raro modelo negro con incrustaciones de rombos dorados, gracioso como un rompecabeza, y con trabillas cruzadas que se enlazan en el empeine. Al ver esas primorosas creaciones no podemos menos de desearles una vida larga y feliz, dedicada a perseguir el placer sobre los

encerados pisos de los salones de baile. Otro modelo, indudablemente creado para vivir también una vida de esta clase, lleva trabillas con tachonas de *marcasite*, tacones altos y hebillas de piedras artificiales como los de la galante Valère. Y otro festivo par tiene galgas cruzadas de cinta de raso como los de una bailarina. Todavía hoy estas cosas están condenadas a usarse sin encontrar un auditorio que se entregue a admirarlas, y eso es siempre penoso, pero no hay duda de que estamos en vísperas de mejores días. En verdad, el hecho de que los zapateros continuaran demostrando esa iniciativa creatriz durante la guerra es admirable. Ni la inventiva ni la imaginación de los maestros de la lezna han revelado huellas de depresión ni de ansiedad. Por lo contrario, continuaron plausiblemente dedicados a crear para los días del porvenir. Y la francesa ha hecho todo lo posible por estimularlos y favorecerlos, de modo que nadie pudiera afirmar, como llegaron a hacerlo ciertos españoles y latino-americanos, que la francesa se calzaba abominablemente. En verdad sería alarmante que semejante cosa pudiera afirmarse todavía, porque ahora que las faldas son más cortas que nunca, tanto los zapatos como el modo de andar resultan más visibles que de ordinario. A propósito de lo cual es oportuno recordar que debemos tener siempre cuidado de asentar el pie con gracia, pues el zapato más encantador del mundo no logrará ocultar una manera repulsiva de andar.

### EL CALZADO DE LA HISTORIA

Los museos están llenos de muestras del calzado que se usaba en otras épocas: zapatos de raso,



la chaussure de Cendrillon.



de seda, de cuero, de brocado . . . bordados o decorados con joyas. Al contemplarlos allí, tranquilamente depositados en sus vidrieras, nos parece que hubieran olvidado los acontecimientos de que fueran testigos. ¿Por ventura nos sugieren la época del Terror aquellos delicados y exquisitos zapatos descotados del museo de Cluny? Aquí, en esta otra vidriera, tenemos las sandalias, exquisitamente pintadas u ornamentadas con figuras de metal, que usaban las mujeres de la edad de oro de Grecia. Bajo el Imperio Romano, nos dicen las historias, ¡hasta los caballos tenían zapatos de cuero que se les ponían o se les quitaban a voluntad! En el período del Directorio las odaliscas de Barras usaban sobre los pies desnudos una adaptación de la sandalia clásica y un gran diamante en el dedo grueso. ¿Y quién no está familiarizado con la leyenda de aquella princesa italiana del siglo XV, que se hacía confeccionar chapines de cristal como símbolo de la fragilidad de sus ensueños y de sus aspiraciones? Sus ensueños y sus aspiraciones podrían haber sido tan frágiles como sus chapines de cristal, pero es evidente que la princesa tenía un elevado sentido filosófico, sentido que manifestamos también nosotros al hacer frente a la tragedia de nuestros días con serenidad y confianza. Porque ¿qué otra cosa sino serenidad y confianza revela el hecho de ordenar miles de miles de pares de calzado de fantasía?

Algunos de los últimos modelos, de cuero azul, cosidos decorativamente en blanco, nos recuerdan el calzado que, allá en los días de nuestra infancia, usaban las niñas consagradas por sus padres al servicio de la Virgen. Estos zapatos son muy rebajados, con una trabilla alrededor del tobillo, asegurada con una diminuta hebilla de acero. El tacón, muy bajo, es del color de las medias. Un calzado semejante resulta tan



apropiado para una velada musical como para un almuerzo de confianza.

Otro modelo singularmente atractivo es de cabritilla glaseada con elásticos a los lados, o de cabritilla mate en marrón o azul, con la costura invisible y siete trabillas en el empeine. De tacón moderado, este calzado resulta muy conveniente para andar. Por lo demás, puede hacerse casi de cualquier color a fin de que armonice con el traje.

Una variedad un poco más fantástica del mismo modelo consiste simplemente en una suela y un tacón, con tres trabillas en cada lado, que se encuentran en el empeine y dejan el pie libre a los lados, casi lo mismo que las sandalias. Apenas hay que decir que este original modelo resulta muy apropiado en la casa, pero, naturalmente, no hay que pensar en él para la calle o para las ocasiones de etiqueta.

#### LA COQUETERIA DEL CALZADO

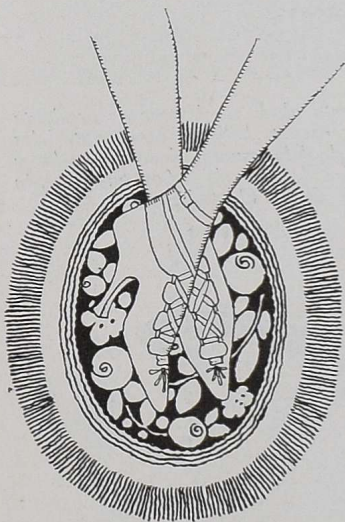
Ya sea de punta fina o redonda, de tacón alto para la mujer delgada y esbelta o bajo para las gruesas, siempre tenemos en hechura varios pares de zapatos, ya que aparte del calzado que usamos en el día necesitamos también zapatos para la noche. Estos son a veces del mismo color que los trajes, a veces en pleno contraste con éstos, pero de todos modos son tan atractivos como pueden hacerlos el genio y la imaginación de los maestros zapateros. Hasta cuando sólo se trata de comer en casa con su marido, la parisienne tiene placer en calzarse con arte. Para los trajes de te, naturalmente cortos, escoge zapatos dorados, plateados, negros con un tejido a cuadros de azabache o de terciopelo. Pero cual que sea el estilo que escoja, de una cosa podemos estar seguros:

(Continúa en la página 84)

Evidentemente este joven trata de descubrir con timidez qué sortilegio pudo arrastrar a un rey a rendirle tan profundo homenaje a un pie envuelto en brocado. "Ah, monsieur," parecen decir las provocadoras líneas del calzado, "vous êtes bien jeune!"

(Izquierda) Estos son los "petits pieds si adorés" tan celebrados en la literatura de Francia, y sin los cuales no se hubieran escrito muchas novelas francesas. Estos "petits pieds" han dejado sus exquisitas huellas en las páginas de más de una leyenda

(Derecha) Cuando estas sandalias enjoradas y adornadas con galgas hollaban el mármol negro y blanco de los pavimentos de los patios de Pompeya, los nobles romanos exclamarían, con ese aire de arrogancia de los hombres: ¡Qué poco práctico es el calzado de las damas!



(Derecha) Pero entre todos ellos, estos son los zapatos más bellos del mundo, porque han recorrido el largo y doloroso camino de la victoria

le plus beau :  
celui de la Victoire





Baron de Meyer

El crespón Georgette blanco y las anchas tiras de encajes valencianos crema son de por sí suficientes para reclamar la atención de toda mujer, pero cuando una blusa tiene además una arandela plegada con las orillas de encaje y los puños igualmente adornados, es difícil lograr interesarla en otras cosas. (Mrs. Walsh)

Las blusas para las señoras de cierta edad son siempre un excelente medio para recurrir al uso de los encajes bellos y otros materiales suntuosos, y ésta, de un punto de hilo grueso, tiene un cuello y unos puños primorosos de encajes de Venecia. Los puños están orlados con encaje filet. (Littwitz)



El crespón Georgette blanco, los entredós de encajes valencianos y unas mangas muy originales se bastan y se sobran para hacer una blusa encantadora. (Mary's Shop)

## LA BLUSA ES LA CARA MITAD DE NUESTROS TRAJES

POCOS artículos del vestido femenino han tenido tantas alzas y caídas en el favor de la moda como la blusa suelta. En el presente, y a pesar de los rigores de la estación, la blusa está en la ascendencia y a lo que parece su popularidad no ha llegado todavía al límite de la pleamar. Lo más extraño de todo consiste en que es precisamente la blusa de sello plenamente femenino, esa blusa etérea, rica en vuelos y en encajes, la que goza de mayor favor. Durante varias estaciones habíamos preferido la blusa de crespón Georgette o de la China, de sedas susceptibles de lavarse y de otros materiales más o menos ceremoniosos, a las de linón, punto, batista fina o encajes. Ahora que estos materiales están relativamente escasos y por consiguiente más caros que de costumbre, hemos decidido escogerlos para hacer blusas en las que la labor de mano constituye la mayor atracción. Los volantes vuelven a estar de moda, y se ven con mucha frecuencia a manera de cascadas en el frente de la blusa y en los extremos de las mangas, de modo que caigan adorablemente sobre las manos.

(Continúa en la página 78)



Una blusa sastre del más flexible tafetán puede adornarse con botones romboidales de nácar, ojales a la francesa y volantes rizados de seda. (Mary's Shop)





DEMMEYER

Baron de Meyer

Fijad los ojos aquí las que hayáis olvidado los encantos de la blusa de hilo y encontraréis al punto un modelo de una finísima batista francesa adornada con alforcitas estrechas y volantes rizados del mismo material, embellecidos con labor de vainica, en el cuello, en los puños y en el frente de estilo semi cruzado. (Mrs. Walsh)



(Izquierda) Los paños alforzados y orillados con un estrecho volante rizado del mismo material nos producen un primoroso efecto de pechero en esta blusa de crespón Georgette color de café con leche. El alto cuello está adornado con alforcitas horizontales y rizados en la orilla. A todo lo cual se añade una decorativa cinta negra de gro, sostenida en el cuello con grases de jade verde. (Mary's Shop)



(Derecha) No hay que decir que una blusa enteriza de crespón de la China resulta tan encantadora con un cuello alto como con uno bajo. Esta lleva la espalda lisa, como no sea por los diminutos plegados invertidos debajo del cuello, lo cual le da mayor amplitud a la espalda. Una cinta gris de gro rodea la cintura y cae en extremos largos por delante. (MacVeady)

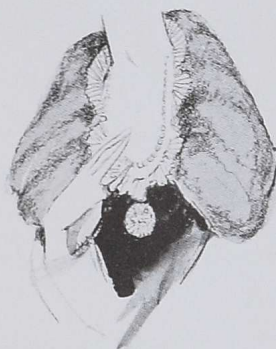


# NUEVA YORK RECOBRA SU ESPLENDOR

Activas como Arañas, las Midinettes Tejen  
de Nuevo Primores para Embellecer a Madame;  
los Brocados Metálicos Reemplazan los Materiales  
Obscuros y las Joyas Deslumbran como Enantes



La Sra. de Guillermo K. Vanderbilt hijo complementaba su traje con un bandeau de diamantes, zarcillos de ídem y un abanico de flamígeras plumas de avestruz



En la ocasión de tomar el té en uno de los más elegantes saloncitos de la Quinta Avenida, la Sra. de Jorge F. Baker hijo llevaba una sarta de perlas, un broche de diamantes y dos anchas sortijas



La Sra. de Juan Sanford asistió recientemente a la ópera con un ancho collar de diamantes y un primoroso ornamento en el pecho de un traje de terciopelo azul violeta

POCAS cosas resultan más interesantes que observar cómo cambian las modas con los tiempos. El súbito renacimiento del interés en los vestidos ha sido un fenómeno curioso. En los talleres de las modistas de la Quinta Avenida y de las calles que a manera de afluentes desembocan en la gran *Via Elegantiorum* neoyorquina, las luces se mantienen encendidas hasta muy entrada la noche y los ágiles dedos de las *midinettes* vuelan incesantemente para confeccionar trajes finos para el número cada vez mayor de mujeres que participan en los diversos entretenimientos que vuelven a formar parte de la rutina cotidiana de la metrópoli. De momento el interés femenino se ha reconcentrado en los trajes para la noche, capítulo del ropero femenino que había estado casi agotado por ahora. Los nuevos trajes de noche difieren decididamente en carácter de los que se hacían antes de la guerra.

En el presente la diferencia es más notable en lo que hace a los materiales, toda vez que aun estamos en espera de las calendas griegas, o de lo que es lo mismo, de "la nueva silueta." Luego los tisús de metal y los bordados metálicos se usan considerablemente para los trajes de noche, lo cual constituye una verdadera innovación, pues habían pasado varias temporadas sin que tuviéramos ocasiones frecuentes de ver estos materiales. Puede decirse que la transición se ha efectuado de la noche a la mañana. El comprador que visitara los establecimientos de géneros y de telas de la Quinta Avenida el día anterior a la proclamación del armisticio se encontraba con mostradores llenos de géneros de colores sombríos. Al día siguiente la transformación había sido completa. En vez de los azules mates, de los marrones y de los blancos fríos de la víspera, los mismos mostradores lucían telas llenas de color, relucientes brocados metálicos, materiales que habían sido acumulados durante los años precedentes en previsión del día en que terminara la lucha más gigantesca de la historia.

LOS NUEVOS TRAJES PARA LA NOCHE

Un traje usado por la Sra. de Odgen L. Mills



La Sra. de J. P. Amsden, embellecida con sus notables perlas, ocupaba el palco de la Sra. de Haggin



Una elegantísima inglesa llevaba en la ópera esta diadema baja y este primoroso collar de perlas



Los diamantes resplandecían deslumbradoramente sobre el traje de raso de la Sra. de Jaime B. Haggin



La Sra. de Perry Belmont sigue la graciosa costumbre inglesa de colocar un lacito negro detrás de las hebillas enjovadas de los zapatos descotados

Los trajes de brocados metálicos se ven cada vez con mayor frecuencia en la ópera, así como las capas y las salidas de teatro del mismo material. No hay necesidad de decir que estos trajes, que se usan siempre con muchas joyas, le dan un aire de esplendor y brillantez al auditorio. Habían pasado muchos años sin que se vieran joyas tan hermosas como las que se han visto en la presente temporada. No parece sino que las mujeres elegantes hubiesen ido a sus cofres para sacar de ellos las primorosas joyas que habían permanecido ociosas allí durante el curso de la guerra, y que se han propuesto, no sólo usar una o dos prendas hermosas, sino todas las que pudieran al mismo tiempo. Las joyas que llevaba recientemente en la ópera la Sra. de Juan Sanford nos ofrecen un ejemplo de esto que acabamos de decir. Con su traje de terciopelo flexible azul violeta, la bella Sra. de Sanford llevaba un ancho collar de diamantes y un intrincado ornamento de las mismas piedras en el pecho. En la misma ocasión, la Sra. de Guillermo K. Vanderbilt hijo llevaba un bandeau de diamantes y zarcillos de ídem con un traje de brocado de plata y un abanico de plumas de avestruz color de fuego. Los abanicos de plumas de avestruz se usan todavía, aunque no tanto como en el pasado, a excepción del abanico en azul turquesa, que se ve tan frecuentemente que parece como si muchas de las mujeres más elegantes hubiesen adquirido de repente un abanico de este maravilloso color. La Sra. de Arturo





Con sus iridescentes plumas de gallo, este sombrero de paja negra satinada resultaba muy elegante con un provocador cuello de piel

Iselin lleva también un abanico semejante con un traje blanco de raso y chifón, lo cual resulta de mucho efecto.

#### EL RENACIMIENTO DE LAS JOYAS COMPLICADAS

La Sra. de Jaime B. Haggin llevaba en la misma ocasión un suntuoso ornamento de esmeraldas, diamantes y perlas, típico de las complicadas joyas favorecidas en el presente, con un traje de raso blanco marfil, mientras la Sra. de J. P. Amsden, que ocupaba el mismo palco de la Sra. de Haggin, llevaba un ancho collar de diamantes y una larga sarta de estos últimos. En el palco adjunto, una bellísima inglesa llevaba una diadema baja y un collar ancho de diamantes con un traje de brocado en negro y plata.

En la presente temporada el uso de las joyas no está limitado a la noche solamente, sino que durante el día se ven primorosos collares, broches



En las bodas de la Srta. Mildred Rice con el Sr. Ricardo Newton hijo, la novia llevaba un curioso velo que más tarde le desprendió con singular encanto la doncella de honor

y medallones, prendas estas casi siempre preferidas por las señoras de cierta edad, y a veces algunas jóvenes llevan, a más de la inevitable sarta de perlas, algún ornamento encantador de diamantes.

En una de estas últimas tardes la Sra. de Jorge F. Baker hijo tomaba el té en una elegantísima sala de la Quinta Avenida, y en esa ocasión llevaba una maravillosa sarta de perlas con un medallón redondo de diamantes y dos sortijas anchas en el menique, una de brillantes y la otra de ónice.

Fuera de las joyas, los demás accesorios no son de especial interés. Los ornamentos para la cabeza no son muy frecuentes. Los peinados continúan muy sencillos y por lo general se trata de adaptarlos al tipo de la persona. Entre las señoras de cierta edad las más elegantes usan mucho el cabello ondulado y recogido en un moño de forma de nudo en el centro de la cabeza o doblado abajo. Muchas de las jóvenes usan el peinado bajo, pero a pesar de que se habla mucho de su popularidad en París, aquí no se notan todavía señales de que éste arrastre a la mayoría de las mujeres. Aquellas afortunadas personas, por desgracia muy raras, de facciones tan perfectas que

Con su aire de casco romano, este sombrero de paja de bombilla tête de nègre y un penacho de plumas nos traía a la memoria reminiscencias clásicas

les permiten usar el pelo alisado hacia atrás, desde la frente y las orejas, logran presentar un perfil de mucha distinción, porque hay que confesar que muy pocas mujeres pueden hacerlo con buenos resultados. Este peinado resulta especialmente encantador cuando se tiene la nariz larga con una ligera tendencia a levantarse en la punta. Recientemente cenaba en uno de los grandes hoteles metropolitanos una joven latino-americana con un peinado como el que acabamos de describir, lo que, unido a la perfección del corte de su sencillo traje de terciopelo granate, la hacía la figura más interesante y más atractiva del salón. Dos sargas de perlas, una sortija de ónice y las resplandecientes hebillas de sus zapatos des-cotados y rojos componían todas sus joyas.

Los zapatos con hebillas son siempre muy populares, y a decir verdad no se puede negar que con los trajes sencillos resultan de mucho efecto.

(Continúa en la página 80)



Una de las invitadas a las bodas de la Srta. Rice llevaba una atractiva costume con piel de zorra color de rosa



Cuando se tiene un perfil tan penetrante se puede recurrir a un peinado tan sencillo y atractivo como éste



Una gentilísima francesa llevaba una costume excepcionalmente chic y novedosa, con una silueta muy original





¡Y qué maravillosos resultados! . . . No se trata sino de un fondo de chifón encarnado embellecido con anchos encajes crema en forma de tiras y volantes, con un cinturón de falla en dos tonos de morado orquídea y un ornamento, también de falla, en el cuello. El primoroso ramillete que florece en el talle es de seda de colores pálidos, trabajado con ese encanto privativo del genio de Lucile. Pero al fin y al cabo son los mitones de encaje con que terminan las mangas los que nos hacen percibir mejor el maravilloso instinto de la diseñadora para esos detalles menores que tanto contribuyen a la verdadera elegancia

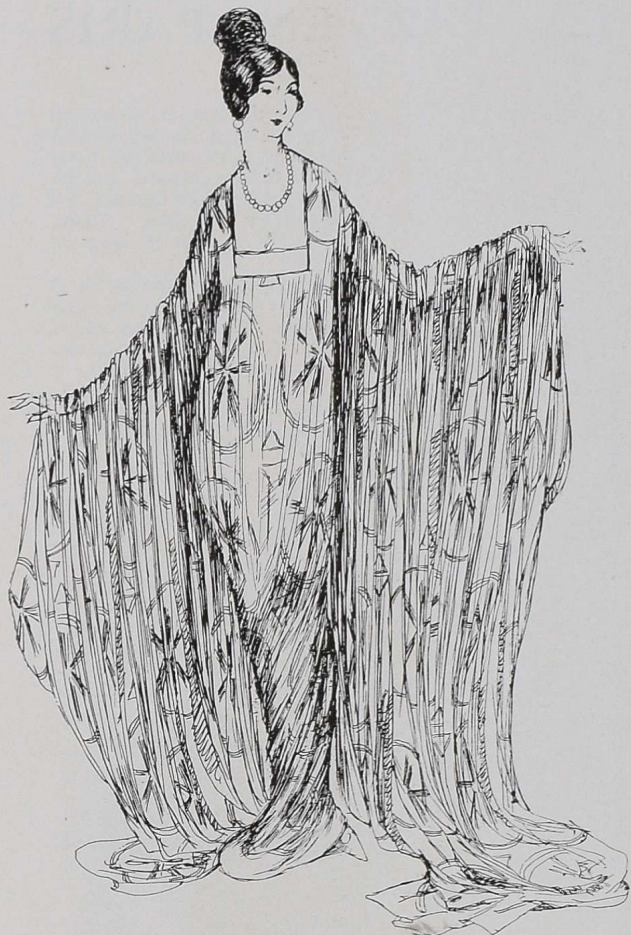


Cuando deseamos experimentar esa deliciosa sensación de que nuestro traje es un poco más encantador que el del prójimo, lo mejor es depositar nuestra fe en una prenda de raso negro y de chifón brochado a cuadros, con un vuelo de encajes negros en el ruedo. El siguiente paso consiste en recurrir a un sobretraje de punto negro con una falda compuesta de un vuelo tras otro y tiras de azabache empeñadas en producir la impresión de un collar alrededor del cuello y un par de brazaletes en el extremo de las mangas. Por lo demás, la firma de la diseñadora se oculta y se revela al mismo tiempo en cada línea

MODELOS DE LUCILE

Todo el mundo sabe que un "saut-de-lit" que ha tenido el buen juicio, el buen gusto o la buena suerte de escoger como material un terciopelo chifón color de albaricoques tiene que ser absolutamente encantador. Y si además de eso lleva ribetes de raso color de albaricoques más subido, está forrado con seda verde Nilo, adornado con vuelos suaves de encaje crema y festoneado con cinta azul antiguo y flores de azul matizado . . . entonces no podemos resistir la tentación de invitarlo a que pase a la intimidad de nuestra alcoba





Hay momentos en la vida de toda mujer (o por lo menos debiera haberlos) en los que naturalmente suspira por un traje excepcional para entre casa, pero por un traje que prescindiera por completo de la preocupación de ser práctico para ser tan suave, tan encantador y tan deliciosamente femenino como sólo puede serlo un traje de esta clase. Y para esos momentos de sinceridad con nosotras mismas se nos presenta este modelo, todo de chifón azul crepúsculo, resplandeciente con dibujos verdes y azules aplicados por un proceso especial. El traje consiste en una base graciosa y ceñida, pero las mangas han llegado a extremos increíblemente largos para hacerse encantadoras

MODELOS DE BONWIT TELLER

“YA QUE LA GUERRA HA TERMINADO,” SE DICEN REGOCIJADAMENTE ESTOS TRAJES, “PODEMOS VOLVER A SER TAN FLEXIBLES, TAN VOLUMINOSOS Y TAN FEMENINOS COMO ANTES”



Y ¿quién podrá resistirla en este espejo de perfección, con su forma de brocado color de rosa pálido con toques de plata y sus sutiles mangas de sonrosado chifón? Tal vez el cuello y los puños, de una piel suave y rica, sean para hacerlo de más abrigo, pero esas caídas (dos de las cuales cuelgan a los lados del corpiño de talla largo, mientras la tercera, larga y estrecha, se arrastra sobre la alfombra a manera de cola), están ahí pura y simplemente para el justificado fin de la ornamentación. ¡Cómo si acaso hubiera en todo el mundo un fin más noble! Y apenas si hay que insistir en el encanto, sugestivo de un temperamento artístico, de las mangas largas y voluminosas

La mayoría de los trajes, aun aquellos más aristocráticos, se conforman con ser de terciopelo, sobre todo de ese terciopelo azul antiguo, y llevar adornos de una suave piel de zorro pardo, pero éste no se dió por satisfecho hasta después de llevar un dibujo pintado en colores suaves y aplanchado después, con un resultado maravilloso. Originales y voluminosas, las mangas son tan encantadoras como el material, mientras la banda estrecha de piel es otro toque deliciosamente femenino que le pertenece, de derecho propio, a un traje para el te



# LOS PRIMEROS MODELOS DE LA PAZ EN PARIS

CASI sin saber cómo, logro abrirme paso por entre las aterradoras multitudes de la estación y ocupar mi puesto en el coche del ferrocarril. Entonces me siento, mientras me resuenan aun en los oídos los alegres rumores de París *en fête*, de París vuelto a la vida después de una larga y tediosa convalecencia. Luego sigue el viaje, y el despertar bajo el cielo maravilloso de Marsella, donde el olor del aire, del mar y aun de las mismas calles añade nuevas alegrías a mi desbordante corazón.

Hoy que la tormenta ha pasado, los que hemos permanecido en París en los días críticos de la guerra, y durante tanto tiempo no hemos disfrutado sino de acerbos sinsabores y disgustos, somos acreedores a un período de verdadero descanso.

Y por ventura ¿dónde habrá un lugar más encantador ni más apropiado para recuperar las fuerzas, que aquel ambiente tibio y perfumado de la bella costa del Mediterráneo? En aquel pacífico paraje, lejos de los ensordecedores ruidos de la guerra, es posible considerar en sus verdaderas proporciones los tremendos acontecimientos de los últimos cuatro años y hacer desfilan por la memoria la interminable procesión de los héroes militares.

Sobre todo aquellos que han dejado impresos los ecos de sus esfuerzos y de sus ensueños estarán allí más cerca de nosotros, porque allí podemos leerlos y pensar en ellos a nuestro sabor.

Después de Cuatro Años de Ansiedades,

París Expresa su Alegría en los Trajes,

en las Fiestas y en los Teatros

alegría que llena los corazones de la gente como que contrarresta la inclemencia del tiempo. No hay tragedia que no hayamos sufrido durante los últimos cuatro años. Ahora, al fin, ha sonado la hora de la paz.

Los festejos celebrados en el *Cercle Interallié* se me han grabado indeleblemente en la memoria. Todo el mundo revelaba un gran entusiasmo y

una emoción conmovedora; se cantaron canciones patrióticas con el acompañamiento de la música de la banda de la Guardia Real. La Baronesa Henri de Rothschild, que ofreció su casa para la organización del club, se mezclaba con las multitudes y estaba excepcionalmente distinguida con su uniforme de enfermera, fué centro de grandes demostraciones de admiración y de agasajos. Las mujeres que invadieron ese día los salones, ordinariamente reservados para los oficiales y sus amistades, estaban todas tan adorablemente vestidas como en los días anteriores a la guerra. Todo se asemejaba a las grandes recepciones celebradas cinco años atrás en las suntuosas Embajadas. Sin embargo, todo nos parecía tan nuevo, que apenas concebíamos que fuera posible acostumbrarnos de nuevo a ello.

El color negro sonaba la nota dominante: brillantes rasos negros, *jerseys* negros de seda, el negro brillo de los ornamentos de azabache sobre el negro mate de los materiales de lana. Por todas partes se veían capas de piel, de terciopelo y de raso. En esta misma página ilustramos dos



Madame Hollier Larousse llevaba este raro traje de muselina de seda blanca bordada con azabache, sobre un primoroso traje interior de raso blanco



En la inauguración del "*Cercle Interallié*" Mrs. Paget llevaba esta capa de raso negro con un cuello ancho de piel de mono que marca una línea novedosa y chic en los hombros

## EL MARTIRIO DE UN POETA

En mi maleta de viaje traigo conmigo las poesías y las cartas de Alan Seeger. En un artículo lleno de verdadero sentimiento, publicado en *Le Gaulois*, Madeleine Le Chevrel nos asegura que el joven poeta norteamericano que escribió: "Después de todo la muerte no es nada tan terrible; tal vez sea algo más maravilloso que la vida," es un cantor tan grande que la fama a que aspiró no tardará en envolverlo. En verdad el inspirado bardo no tenía necesidad de haber ido a buscarla, porque al encontrarse frente a frente, la fama y su nombre se habían reconocido con una sonrisa. El joven poeta norteamericano murió en Francia por el más puro amor a esta heroica tierra. "Lucho solamente para que esta Francia, este París que tanto amo, sean para siempre sinónimo de gloria y de belleza," nos ha dicho él mismo. Semejantes ideales y semejante altruismo justifican nuestros más elevados ensueños. Y junto al esplendor de este mar que cruzaron tantos héroes homéricos, comprendemos mejor la infinita grandeza de todo eso que acaba de realizarse en nuestros días.

## PARIS Y LA PAZ

Cuando salí de París caía una llovizna fastidiosa. En la Plaza de la Concordia, cual en otro campo de batalla, se muestran a una multitud curiosa los cañones capturados al enemigo. La



JENNY

El jersey verde brillante, bordado con lana de angora blanca, es la última palabra en esa popular serie de jerseys celebrada en París en el presente invierno



CHANEL

*Decid si esta parisiense es acaso otra cosa que un esbelto signo de interrogación, dirigido a poner de relieve la elegancia del color castaño, con su traje de largas líneas en buré marrón adornado con grandes botones de corozo del mismo color y los más apuestos ribetes*



CHANEL

*La Sra. Duquesa de Sforza encierra prodigios de elegancia en este gabán de terciopelo negro con adornos de kolinsky y los interesantes bolsillos que añaden otros tantos puntos de interés a la silueta. El exquisito sombrero es de la casa de Lewis*



CHANEL

*De que las grandes modistas insisten en recurrir a los bordados no queda la menor duda, sobre todo después de contemplar este traje de raso azul bordado en castaño, plata y anaranjado, con su primorosa túnica orlada de piel y su chaleco de encajes de Chantilly*



CHANEL

*El sombrero de tambor mayor que protege aquí la encantadora cabeza de la Duquesa de Sforza, nos ofrece un fascinador derroche de piel de mono y ornamentos colgantes y originales de azabache. El traje de raso negro lleva también adornos de azabache y felpilla de seda blanca*



modelos usados en aquella tarde por dos mujeres que despertaron gran admiración, no obstante el hecho de que las multitudes eran tan numerosas que apenas si era posible distinguir nada más que los sombreros. A pesar de que hacía más bien calor, la altiva y esbelta Mrs. Páget llevaba una capa de raso negro de una forma difícil de describir. Un gran cuello cuadrado de piel de mono le llegaba por detrás hasta la misma cintura, y aunque debajo era muy ancho, arriba apenas se distinguía por encima de los hombros. En el extremo de la capa, ilustrada en la precedente página, había una orla de piel de mono. Una de las características de estas prendas consiste en ser algo cortas, lo mismo que las faldas, que descubren notablemente las medias y los zapatos.

La silueta de la primavera no es todavía una entidad definida, pero no vacilo en profetizar que por lo pronto habrá un cambio notable de las modas que hemos sufrido durante tanto tiempo, y que por lo menos se hará un esfuerzo por introducir la moda de la falda muy ceñida atrás. Esta línea, decididamente curva, se combinará con una línea más abultada en el frente, donde estará toda la amplitud de la falda. Los cuerpos, por lo contrario, serán flojos atrás y ajustados adelante. ¡Rara combinación! También se introducirán faldas un poco más largas para la calle, porque la que se ha usado en París durante mucho tiempo es demasiado corta. Las faldas de los trajes de noche serán también más largas. Lo cual no quiere decir que muchas de las mujeres más elegantes no seguirán usando faldas cortas para la calle y para las recepciones de la noche. En cuanto a los trajes sastre, en contraste con los vestidos, más o menos ajustados, serán un poco flojos.

En estas mismas calles de la Riviera, sembradas de palmeras, se ven muchas capas en la tarde, cuando los vientos alisios comienzan a refrescar. Las pieles se usan hasta en Niza y en Monte Carlo, pero de colores más claros que los que se ven en París. Los terciopelos de lana adornados



*Aquí tenemos piel de cebellina, para producir ese efecto de suntuosidad; y piel de mono, para flecos y adornos; y el conjunto formado por ambas para perpetuar recuerdos, porque ¿quién qué la haya visto podría olvidar jamás esta capa?*

con piel de castor, el caracul liso y aplanado, que produce la impresión de piel de nonato, la piel de ardilla con las rayas blancas curiosamente arregladas . . . las mujeres más elegantes de la Riviera usan a diario todas estas pieles.

Al salir de un concierto en Monte Carlo tuve ocasión de ver entrar a su automóvil a una joven excepcionalmente hermosa, con un redingote flojo de piel de castor (que a pesar de ser flojo seguía las líneas del cuerpo), con una tira de tricot de seda de unas tres cuartas de yarda en la espalda. El mismo tricot, en el mismo tono que la piel de castor, se usaba de igual modo en el cuello y en los puños. En general las capas que se observan en el *promenade* o en los hoteles de Monte Carlo producen la impresión de ser muy complicadas, si no demasiado adornadas. Algunas llevan en los hombros piezas romboidales de piel o motivos de diversas formas. Estas capas parecen más bien vestidos que abrigos, y son prendas excelentes para el mediodía, donde aunque la temperatura es muy variable, una capa toda de piel nos daría demasiado calor. Parece que esta bella innovación se debe a la inventiva de Grunwaldt. Los dos modelos de esta casa que ilustran la presente carta revelan mucha originalidad. En una de estas últimas noches una actriz de París llevaba un fichú de patas de armiño orlado con piel de mono sobre un traje dorado y *tête de nègre*.

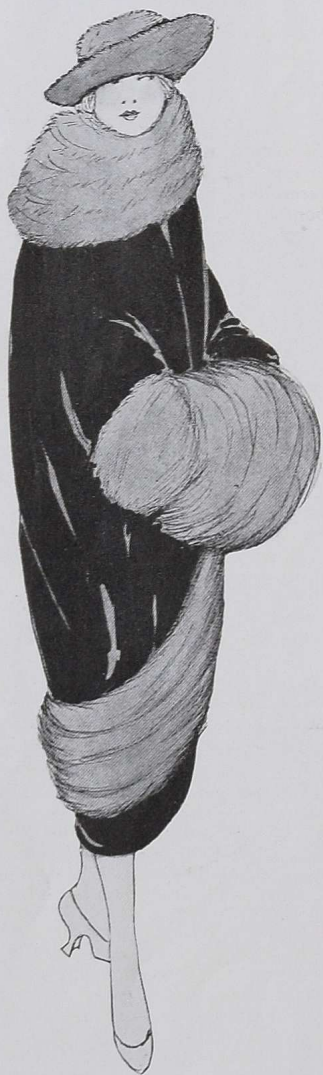
Los vestidos de Jenny, sobre todo aquellos especialmente diseñados para el día, han merecido gran aceptación. El lindo *trotteur* ruso ilustrado en el extremo inferior derecho de la página 24 es un modelo ideal para viajar en el sur, de Cannes a Niza o a Mentona, por ejemplo, ya que como hasta que no se permita otra vez el uso del automóvil estamos obligadas a viajar por ferrocarril, tenemos necesidad de vestirnos sencillamente.

En un te ofrecido recientemente en un hotel por la elegante Sra. de Blest Gana, me llamaron la atención varios trajes muy lindos de la casa de Chanel, algunos de los cuales aparecen en las ilustraciones de la página 25. Uno de raso azul

cuervo, en el estilo llamado de camisa, llevaba grandes bordados en motivos de seda anaranjada, con toques en oro, plata y negro, y una tira de piel de nutria en el borde de la túnica-camisa. Aun cuando el traje era sencillo y práctico, el efecto que producía resultaba enteramente espléndido. Todos los modelos de Chanel llevan la falda interior muy corta, como unas seis pulgadas más largas que la túnica. En el traje de raso negro hecho por la misma casa para la Duquesa de Sforza, e ilustrado en el grabado derecho de la página 25, el zócalo es de felpilla blanca y azabache brillante, con un poco de felpilla y de azabache en la abertura del cuello y en las largas mangas. El primoroso sombrero, procedente de la casa de Lewis, era de piel de mono y producía la impresión estar en medio de una tormenta, sostenido por dos grandes bolas y colgaduras de azabache a cada lado. Con su abrigo de terciopelo negro, también de la casa de Chanel, la Duquesa de Sforza lleva a veces un pequeño *petasus*, juvenil sombrero negro que vemos con frecuencia en las estatuas de Mercurio. Este, de raso negro rígido, lleva el frente cubierto con plumas de ave del paraíso y está enteramente velado con tul negro con motas de felpilla blanca en el borde, y borlas pesadas de felpilla en las cuatro esquinas. El abrigo, estrecho abajo, se abotona a los lados hasta el mismo ruedo de piel, y lleva dos bolsillos de punta. Una esclavina de piel de nutria se asegura a la derecha de la abertura del cuello y queda suelta a la izquierda. Esta se echa sobre los hombros de una manera muy deportiva, y produce un efecto muy nuevo en un traje de esta clase.

#### UNA VELADA MUSICAL

En una velada musical celebrada recientemente en la casa de la notable escultora Madame Julián Ochsé se reunieron varias mujeres muy elegantes. La casa, decorada en el estilo del Segundo Imperio, es realmente una maravilla, y Fernando Ochsé deleitó a los invitados con sus primorosas cancio-

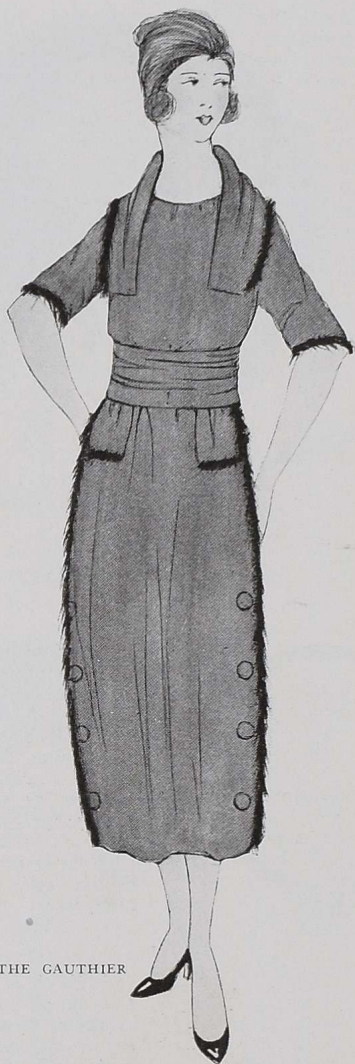


*allié," Mme. Barrantin llevaba un abrigo de raso negro y piel de kolinsky, de un corte propicio para producir la deliciosa En la fiesta inaugural del "Cercle Inter-silueta estrecha*



*Los abrigos de piel para automovilismo son por lo general pesados y voluminosos, pero este de piel de ardilla gris con rayas blancas es casi tan suave y tan ligero como si fuera de terciopelo chifón*





MARTHE GAUTHIER

*El jersey de seda, material favorito de las diosas de la elegancia parisense, se nos presenta aquí en el ingenuo papel de un traje azul marino para la tarde, adornado con piel de mofeta hasta en las esbeltas líneas de la nítida silueta*

nes antiguas y modernas. Una elegantísima parisense cuyo nombre no recuerdo ahora llevaba una capa de piel de nutria echada hacia atrás, de modo que descubría un traje sencillo de sarga negra con una camisa de Dauphin blanco. Una toca de piel de nutria, sin ningún velo, y un manguito de la misma piel completaban la *costume*, a un tiempo sencilla y muy bien escogida.

La Marquesa de Polignac, que acababa de regresar de Nueva York, figuraba entre los concurrentes, y llevaba un abrigo de raso negro adornado con piel de kolinsky sobre un traje de raso negro y una blusa de terciopelo gris elefante. Mme. Lilas llevaba una elegante capa de raso negro adornada con piel de zorra plateada y una gran toca de terciopelo prendida con bellos pasadores de nácar. Con su traje de jersey de lana color de cereza, y su sombrero de felpa de seda, Mlle. d'Hinnisdal estaba notablemente encantadora y la Marquesa de Chabannes resultaba verdaderamente exquisita con su vestido camisa de crespón de la China blanco, adornado con flecos negros y una tiara pequeña de tafetán negro.

En un te ofrecido recientemente por la Condesa d'Hautpoul, la de Bérandière llevaba un abrigo de duvetina *tête de nègre* con un original cuello *pelerin* de piel de nutria y dos tiras estrechas de la misma piel, de cerca de tres cuartas de yarda de ancho, en todo el largo del abrigo, frente y espalda. Esto nos presenta otro ejemplo de la originalidad de los abrigos de la última moda. La Condesa d'Hautpoul llevaba una blusa de jersey de seda, de un tejido bastante abierto, con el descote en forma de medallón, moda que resulta muy popular en el presente. Estas blusas de jersey de seda se ven en todos los colores, y por lo general son de un material de tejido más abierto de la cintura para arriba y más tupido de esta para abajo. Por lo general van ceñidas a la figura, y llegan un poco más abajo de las caderas, sin adornos ni bordes abajo, y aun cuando no son del mismo tono que la falda, que en la mayoría de

los casos es de jersey fino de lana, suelen ser de colores vivos. Mlle Cécile Sorel lleva con frecuencia blusas de esta clase, en diversos colores, bajo un abrigo de chinchilla o de piel de cebellina. En la costa del Mediterráneo se usan mucho ahora, con pieles o sin ellas, según el estado del tiempo. En realidad nada resulta más hermoso que un grupo de blusas de diversos colores, que nos sugieren algo así como un campo de jacintos.

Lenta, pero seguramente, las costureras francesas recobran su antiguo entusiasmo, y aunque esto no se ha hecho todavía evidente por ningún cambio radical o enteramente nuevo de silueta, se descubre en muchos de los detalles.

Los trajes para la noche no son sencillos como en las últimas temporadas, se escogen los materiales más lujosos obtenibles, los colores alegres y los bordados realmente suntuosos comienzan a hacer su aparición.

Las francesas hacen todos los esfuerzos posibles por adaptarse a la nueva era de la paz.

Las grandes casas de la moda están asediadas con pedidos, sobre todo de trajes para la noche, de esos trajes que durante la guerra habían desaparecido casi por completo, y de elegantes trajes de calle. Las modistas están tan ocupadas que apenas si tienen tiempo para crear.

En general, y aunque las actividades de la Conferencia de la Paz absorben todavía la mayor parte de las energías de la nación, el pueblo hace todos los esfuerzos posibles por restablecer sus hábitos normales y volver a su acostumbrada manera de vivir.

Aquellos que no han sido testigos de las experiencias de una nación en guerra, de una nación enteramente movilizada y convertida por las circunstancias en el teatro más activo de un conflicto como el que acaba de cerrarse, no podrán hacerse jamás una idea clara de lo que la guerra significa. Cuando recordamos los profundos cambios efectuados en todos los órdenes de la vida, y consideramos la increíble duración de todo ello, cuesta trabajo pensar que las aguas habrán de serenarse al fin por completo y las cosas entrarán de nuevo por su acostumbrado cauce. Pero así ha de ser, sin embargo, y a pesar de que la paz no ha sido definitivamente proclamada todavía, la transformación efectuada desde el día en que se oyó el último disparo de fusil es harto sorprendente.

Antes de salir de París iba casi todas las noches



MARTHE GAUTHIER

*El instinto decorativo de las mujeres es una cosa inagotable, como viene a recordárnoslo este filosófico insecto bordado en rojo, morado malva, negro y color de plata, que se pasea por la adorable espalda de un traje de terciopelo negro adornado con piel*



De Givenchy

*El lirón de Siberia se presta para toda clase de maravillas, hasta para este gran chal rectangular que hace de abrigo a un traje de mañana de jersey observado en el Bosque de Boloña*

al teatro. El público que asistía a los extremos tenía un aire alegre y elegante que no se había vuelto a ver desde el comienzo de la guerra. En el Teatro Réjane, en el de la Puerta de San Martín, en los de variedades, en el Palais Royal, en una palabra, en todos los lugares de diversiones, se observa que las modistas han diseñado creaciones muy bellas para las tablas, creaciones que revelan mucha inteligencia y tienen una verdadera significación psicológica. Esto señala un verdadero progreso, porque el vestido ha sido la roca contra la que se han estrellado más de una obra dramática. Porque no hay que olvidar que el fracaso de ciertas obras se debe al exceso de ornamentación, que a veces irrita al público y a los críticos, deseos de contemplar alguna manifestación de inteligencia.

Tal vez *Le FILON*, presentado en el Palais Royal, no sea una obra exactamente intelectual, pero está llena de un ingenio espontáneo, y los trajes, procedentes de la casa de Jenny, son tan sencillos y tan encantadores que le agradan a todo el mundo. Así un etéreo traje blanco, sobre un viso de raso negro, con el extremo inferior de la falda en piel de nutria, y cintas de armiño aseguradas con hebillas en el cuerpo, es algo realmente fascinador. Un gabán de terciopelo azul mirto adornado con piel de zorro negro y lentejuelas doradas en los hombros presenta líneas igualmente sencillas.

En el casino de París, Mlle. Mistinguett aparece en "Pa-Ri-Ki-Ri" vestida, o más bien, desvestida, con su acostumbrado estilo y elegancia. Sus trajes de piedras del Rhin sobre tul blanco y de azabaches negros salpicados con brillantes, se transformarían en primorosos trajes para comidas con sólo modificarlos un poco el largo. Otra de las prendas interesantes de su ropero consiste en un traje sin mangas de terciopelo negro, con una banda de tafetán "Zynia" atada en el frente, cortado en un *decoletté* recto alrededor de los hombros.

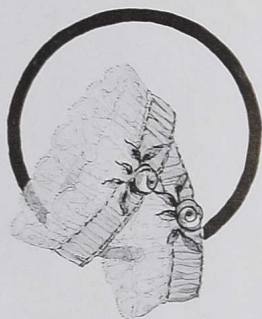
J. R. F.



LOS VUELOS, EL PUNTO Y LOS RIZADOS REEMPLAZAN A LOS ENCAJES EN LA LINGERIE FRANCESA



¡Oh sin igual encanto de la juventud, que tan poco requiere para ser irresistiblemente embrujadora! A buen seguro que una tiene el derecho de aparecer espiritual cuando se asila bajo el ala sedosa de esta gorra de cinta de gro de dos tonos de color salmón, tejida arriba en forma de cesta y embellecida con encajes de color de plata. (Bónwit Teller)



A pesar de su aire recatado se le ve claramente que está muy poseída de su embrujadora camisa de velo, con el talle alto favorecido por la última moda y la falda plegada con rizados de puntos en el ruedo. La mayor parte de la ropa de esta clase que viene de Francia es de velo, de seda o de algodón, adornada con estrias estrechas y entredós de punto, y no de encajes. (Mary's Shop)



Un perfil pronunciado no debe pasar por el mundo sin una favorecedora gorra holandesa de encajes crema, adornada con cintas pálidas y un delicado festón de rosas, que haga fondo a sus preciosas líneas, porque la mitad del placer de tomar el desayuno en la cama está en hacerlo con una gorra semejante. (Bónwit Teller)

(Círculo de la derecha) Las ligas pueden ser tan encantadoramente frívolas como cualquier otro artículo, sobre todo cuando son de cinta de raso color de rosa adornadas con vuelos de encajes finos y una primorosa rosita de cinta. (Bónwit Teller)

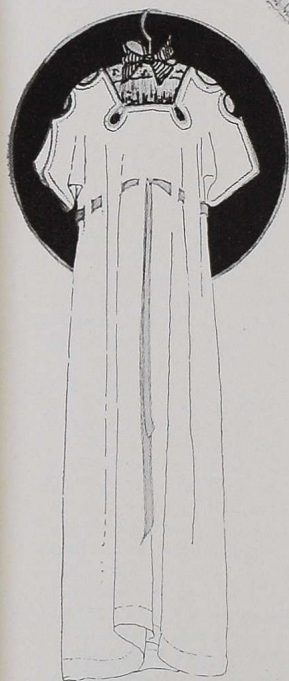
(Círculo de la izquierda) Cuando un par de ligas exquisitas tiene vocación de ser de cinta de raso azul pálido, hay muchas probabilidades de que también la tenga de adornarse con una fascinadora roseta de encajes flexibles. (Bónwit Teller)



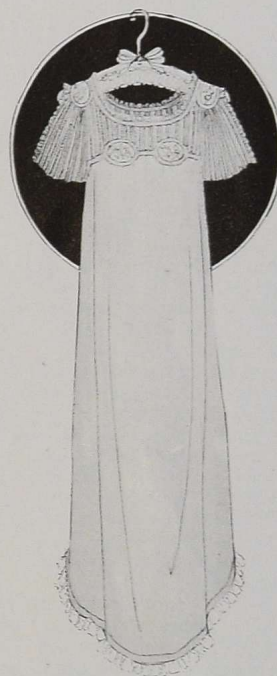
Con su brassière de punto blanco bordado y orlado con hilos de algodón blanco y breteles de raso color de rosa, todo ello hecho expresamente para una personita ultra joven, ¿cómo no ha de estar adorable la rubia niña de a la izquierda? A lo que se añaden enaguas de gala de chifón color de rosa con un ancho ruedo que se eleva hasta confundirse con la línea del canesú de la falda, decorada a ambos lados con flores hechas a mano. Mientras tanto, la dama que tan altivamente se presenta con el chal sobre los hombros lleva una camisa de talle princesa que, de acuerdo con la última moda, termina cuando menos cuatro pulgadas antes de llegar a las rodillas. (Bónwit Teller.) En cuanto a la joven de a la derecha, parece deleitarse en las azules cintas de su viso de crespón Georgette con vuelos embellecidos con encajes crema. (Wanamaker)



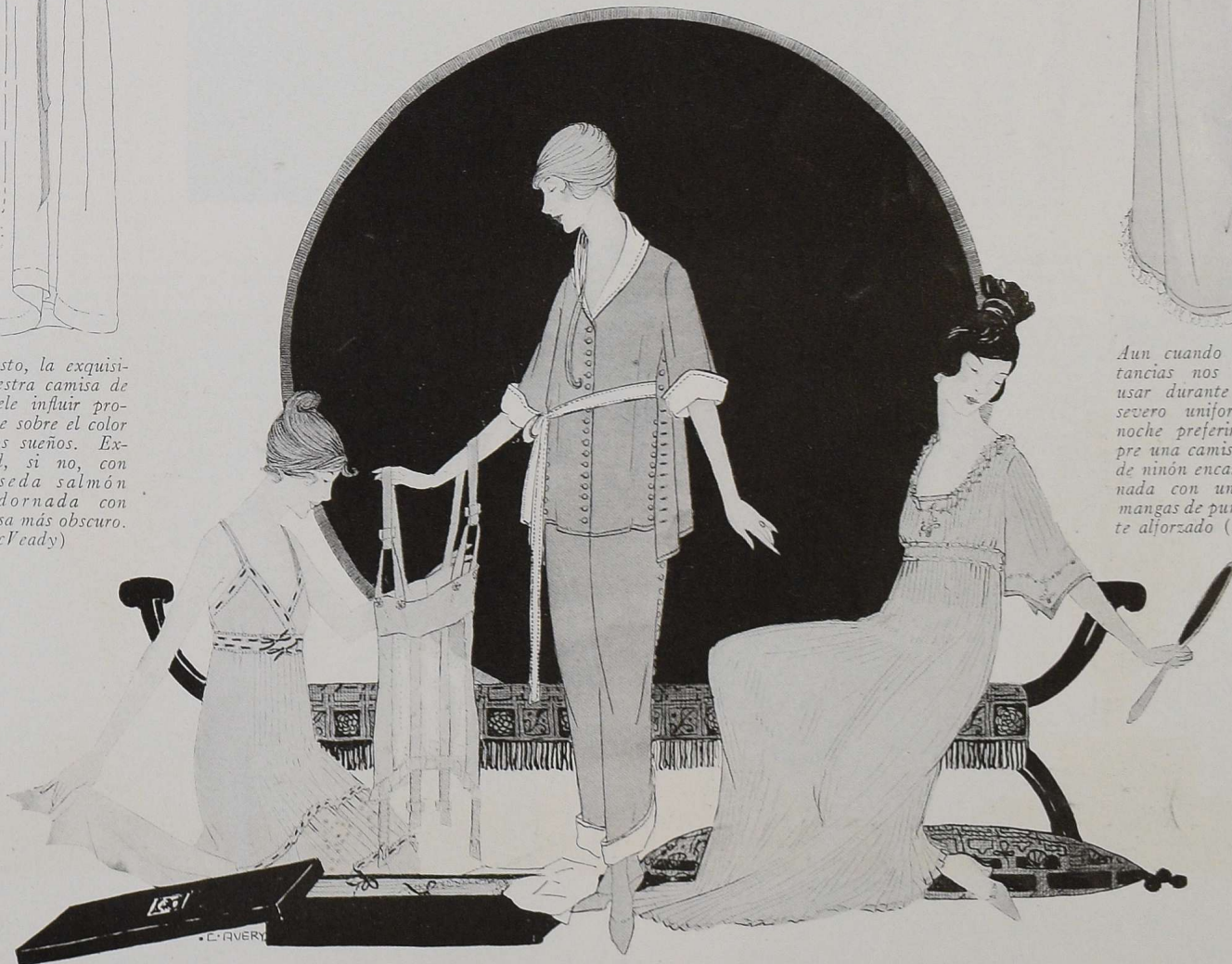
Es regla establecida de la deliciosa ciencia femenina que el mejor modo de comenzar el día consiste en hacerlo con una matinée tan encantadora como esta, de raso azul de huevos de petirrojo, forrada de azul pálido. La camisa del centro confía, para los fines de belleza, en los bordados de seda color de rosa sobre crespón de la China encarnado, para no decir nada de las aberturas de los lados ni de las tiras de encajes valencianos de las rodillas. Un paso más, y caemos en los fascinadores pantalones de seda gruesa de Italia, que para colmo de la felicidad de la mujer vienen en encarnado, en gris, en blanco o en negro, y llevan un provocador bolsillo a un lado. (Bergdorf Goodman)



Y para pasar agradablemente en el boudoir los momentos de ocio, tenemos estas chinelas de raso en colores delicados bordadas con hilos de seda dorada y adornadas con rizados estrechos de encaje y de cinta. (Bónwit Teller)



Por supuesto, la exquisitez de nuestra camisa de dormir suele influir profundamente sobre el color de nuestros sueños. Experimentad, si no, con ésta, de seda salmón pálido, adornada con color de rosa más obscuro. (MacFeady)



Aun cuando las circunstancias nos obliguen a usar durante el día un severo uniforme, en la noche preferiremos siempre una camisa de dormir de ninón encarnado, adornada con un canesú y mangas de punto finamente alforzado (MacFeady)

Cuando se cansa de contemplarse en la luna de ese fascinador instrumento femenino, la mi señora del espejo podrá bajar los ojos para recrearse en su camisa de dormir, de ninón color de salmón, bordada en azul y recogida en la cintura con una banda fruncida. La gentil criatura del centro presta su esbeltez a las pintorescas pajamas de crespón de la China azul adornadas con blanco y muchos botones que le dan viveza, y nos presenta un corsé (francés de Francia), de raso color de rosa y punto que, libre de ballenas y especialmente apropiado para las négligées, cae suavemente sobre las caderas. Mientras tanto, una criatura encantadora se arrodilla en señal de admiración con su camisa y sus pantalones de tela fina de hilo encarnada plegados, adornados con vainica y bordados. (Wanamaker)





A punto cierto no podríamos asegurarlo, pero parece evidente que la principal aspiración de esta arrebatadora sinfonía de tul negro y encajes Chantilly consiste en reunir la fascinación de una mantilla española, de un dominó y de un primoroso sombrero de la última moda. Y una vez realizado el "tour de force" recurre, como si se tratara de una condecoración al mérito, a un copete de plumas de avestruz verde manzana



No hay necesidad de repetirlo mucho, porque es manifiesto que un traje recto y esbelto de pana acordonada gris, con los botones forrados de paño, no podría encontrar un complemento mejor que la piel de cebellina y un sombrero de fieltro verde oscuro adornado con esas iridescentes plumas que, como de viejo lo saben los Bergaslieri, son el ornamento más decorativo que puede llevar el sombrero de una dama . . . o de un soldado

*Lucile Pone su Firma al Pie  
de Estas Elegantes Variaciones  
del Delicioso Tema Femenino*

*Sombreros para la Tarde, Som-  
breros para la Mañana y Som-  
breros para Todas las Ocasiones*



En la Media Estación el Sombrero para la Tarde Suele Llevar un Pintoresco Toque de Piel

SOMBREROS DE MERCEDES

Naturalmente, la mujer que mira al mundo por debajo de las primorosas alas de un sombrero de raso azul adornado con brillantes plumas de pavo real teñidas de un exquisito tono anaranjado, y orlado con un cordón de raso azul, se siente siempre más feliz que las demás. El modelo tiene algo de napoleónico y, como todo el mundo sabe, las miradas que arrancan de entre un marco de líneas provocadoras tienen tanta significación . . .



DE MEYER

La pluma negra de ave del paraíso constituye el elogio más elocuente que pudiera hacerse del encanto de este sombrero de raso negro, cuyas pintorescas líneas nos traen a la memoria el recuerdo de los galantes caballeros del siglo XVII. El ala, fruncida alrededor de la copa, lleva una ancha cinta en el borde

No hay que decir que el perfil, aun el mismo perfil de Leonora Hughes, graciosa modelo de estas fotografías del Barón de Meyer, resulta dos veces más encantador bajo el ala suavemente fruncida de este juvenil sombrero de tafetán color de canela con espigas de trigo temprano en guardia alrededor de la copa. Aunque el tafetán es el material por excelencia para el sombrero de la media estación, muchos son también de raso negro







DEMeyer

Baron de Meyer

Las responsabilidades que entraña un sombrero para las playas del sur son tan complicadas que no hay que sorprenderse de que intimiden hasta a los más osados. Por lo pronto tenemos que han de dar sombra y ser originales, sin que se le perdone a cambio de ello el ser hermosos y elegantes, que en la presente temporada suele entrañar también el deber de llevar paja "liséré." Este atractivo modelo para la tarde logra salir airoso forrando el lado inferior del ala con raso negro y el superior con más raso orillado con frunces de cinta verde jade con toques de plata, cinta que luego ondula como un río por entre las flores de seda y terciopelo que adornan la copa



Parece que hasta los sombreros han oído el grito de que hay que volver a la naturaleza, porque esta forma de hongo de rafia tejida a mano con el ala de ídem ribeteada de punto color de café es una verdadera granja, con sus pollos y pavos de brillantes plumas de avestruz rojas y amarillas, los que viven en santa paz entre los árboles de plumas verdes

La Mitad de los Encantos del Mediodía Está en Contemplarlos Bajo la Grata Sombra de un Sombrero Chic y Novedoso



Todas habrán de convenir en que este deportivo sombrero de paja tejida en cuadros azules y blancos, con el lado inferior del ala forrado de fina paja blanca y lacitos de gro blanco en los círculos de raso azul antiguo de alrededor de la copa, es tan encantador como los trajes que usa la modelo (nada menos que Miss Dorothy Cumming) en el teatro





Cuando se tiene un gabán en forma de capa como éste, se goza de la ventaja de poder mantenernos a un tiempo elegantes y bien abrigados en el automóvil. La parte superior del original modelo es de raso azul, mientras la inferior es de tricotina azul marino. El frente, las mangas y el cuello chal, que cae graciosamente y puede recogerse de acuerdo con el gusto de cada cual, están adornados con tiras de la duvetina. Como lo requieren los últimos dictados de la moda, la prenda llega hasta un poco más abajo de las rodillas

Una capa azul marino forrada de lana beige y adornada con bordados de seda y de lana, y tan descuidadamente hermosa que apenas si osamos llamarla por su venerable nombre de abrigo, puede usarse con tanta propiedad para el automovilismo como para muchas otras ocasiones. El principal encanto de ésta, que se envuelve alrededor del cuerpo, y tiene un ancho cuello chal de corte primoroso y descostumbrado, está en la originalidad de sus líneas. Las mangas estrechas se anchan un poco arriba. Estos gabanes de tafetán resultan muy nuevos y son las prendas más apropiadas para la estación, especialmente cuando se forran con un material de lana que los hace de más abrigo

¡Ved el prodigio, amigas mías! De cómo el jersey de seda color de rosa de Castilla florece en una maravillosa capa bordada de seda azul zafiro y forrada con raso del mismo tono, que culmina en un gran cuello de piel de ardilla gris, es secreto recóndito de su creadora. Las líneas de esta capa siguen la nueva silueta de talle bajo, y en vez de ancharse solamente atrás, como suelen hacerlo estas prendas, se ancha en todo el rededor. Aunque no es expresamente diseñada para el automovilismo, la capa se presta admirablemente para el deporte. Las anchas aberturas por donde salen las mangas están orladas con bordados azules y llevan largas borlas del mismo color

LOS NUEVOS ABRIGOS VIENEN EN TAFETAN, EN

RASO COMBINADO CON TRICOTINA, Y EN JERSEY DE SEDA,

Y EL FORRO NOS OFRECE SIEMPRE UNA SORPRESA





ASI SE VISTEN LAS DAMAS

DE LONDRES.... CUANDO TO-

DAVIA LLEVAN EL TRAJE POR

ENCIMA DE LAS RODILLAS

MODELOS DE DEBENHAM AND FREEBODY

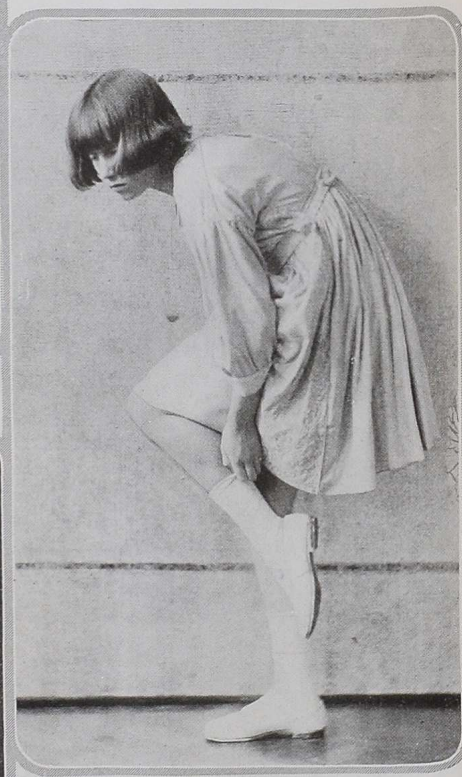
El punto de seda gris pálido, con vuelos con la orilla picada y una ancha banda de cinta verde turquesa son las manifestaciones exteriores de ese estado de ánimo que indica que estamos en vías de asistir a alguna recepción. Esta encantadora combinación de color es una bienvenida alternativa del generalizado traje de gala blanco



En cuanto a las líneas de este trajecito de jersey de lana, hay que convenir en que son excelentes para la edad en que los trajes de una sola pieza comienzan a mortificarnos. La falda y el chaleco son de un verde esmeralda, y la blusa es gris con flecos verdes y una ancha franja verde abajo



Hugh Cecil



Medias cortas, cabello recortado y crespon de la China color de rosa pálido bordado en seda azul Nattier, rezan las direcciones escénicas de Londres para la deliciosa comedia de la primera juventud. No hay combinación más hermosa para las niñas que la del azul y el color rosa, como tan bien lo saben los franceses

Dados unos primorosos ojitos azules y cabellos rubios ¿qué mejor podría añadirseles que un trajecito de niño, material medianero entre la batista y el velo, en un tono amarillo limón y gris pálido, con un diminuto pechero de cuentas gris pálido, amarillas y color de rosa, para no decir nada de la discreta banda de terciopelo gris?



LOS PANTALONES CORTOS Y LA

CASACA SON MUY ESTIMABLES,

SIN OLVIDAR POR ELLO LOS TRA-

JECITOS SASTRES A LA INGLESA

MODELOS DE ROWE, LONDRES



En estos complicados días en que vivimos hay necesidad de ser fisonomista. Aquí, sin embargo, basta ver su expresión para comprender al punto que nos reta a negar ese chic de que hasta los niños son capaces cuando viajan con un abrigo flojo de tela cruzada de dos colores. Y cuando oculta el pelo recortado bajo un sombrero del mismo material y se sienta a jugar indolentemente con un guante ¿quién se atreverá a llamarlo niña?

No es posible desconocer el hecho de que hasta las personas más activas tienen sus momentos de reposada meditación, si bien a veces basta con la menor provocación para que salten de su asiento, interrumpen el reposo de su momentáneo nirvana y nos dejen mirar y admirar el atractivo trajecito de paño de lana azul claro con que suelen vestirse, así como que su camisa lleva un cuello doble y su corbata luce un gracioso nudo marinero



Por más que se empeñe en hacernos creer que está entregado enteramente a sus juguetes, no puede resistir la tentación de mirar por encima del hombro para ver qué impresión nos produce su gabán gris obscuro con bolsillos suficientes para contener un número considerable de todas aquellas cosas tan caras al corazón de un niño. Y para probarnos la perfección de su buen gusto, escoge una gorra del mismo material que el abrigo



Fotografías de Hugh Ceell

Al referirse a las siete edades del hombre, Shakespeare olvidó mencionar esa desairada edad en que nos encontramos de repente a los trece años. No hay mal que no tenga remedio, sin embargo, y si de algún traje puede decirse que fué hecho para conservar la dignidad de un joven aun en circunstancias tan desfavorables, digámoslo en seguida de este traje de "lovat" claro o "hopsock" gris, que nos trae a la memoria los famosos colegios de Eton y Rugby







Maurice Goldberg

ESTUDIO DE MADGE KENNEDY

*Que Cansada de Ser Estrella de las Tablas, Suele Ser También Planeta del Telón Cinematográfico*



# LAS NOVEDADES DE LA TEMPORADA MUSICAL

LA TEMPORADA de gran ópera que se acerca a su fin, si bien abrumada por los inevitables reflejos de un conflicto de tan inauditas magnitudes que no hay una sola provincia de la humana actividad que no haya conmovido, ha sido notable por sus extremos y novedades.

Inaugurada el día 11 de noviembre último, o sea la fecha en que se firmara el armisticio que puso término a las hostilidades, la iniciación de la temporada musical del 1918-1919, oficialmente asociada con la apertura de la Casa Metropolitana de la Ópera, coincidió, pues, con el restablecimiento virtual de la paz. Iniciada bajo tales auspicios, era natural que aquellas personas dadas a leer signos y portentos en las cosas le auguraran el mayor éxito.

Así pues, tenemos que el gran templo de la ópera abrió sus puertas a una multitud especialmente agitada por los conmovedores incidentes del memorable día. La obra escogida para la ocasión fue *Samson et Dalila*, con Caruso y la Homer en los papeles principales.

Como era natural dadas las portentosas circunstancias históricas, después del primer acto la representación se convirtió en una regocijada celebración de la paz, que nos ofreció el curioso espectáculo de un escenario lleno de venerables hebreos y filistinos que agitaban banderas y cantaban los himnos de las naciones "asociadas," como ha dado en llamarlas el Presidente Wilson. No hay que decir que después del patriótico interludio la obra continuó de acuerdo con las escrituras, por lo menos de acuerdo con las escrituras del libretista y del compositor, algo distintas de aquellas otras escrituras que suelen escribirse con mayúscula. Y a su debido tiempo, Caruso derribó el templo con su acostumbrado fervor.

*Samson et Dalila* es una obra francesa, de mucho efecto escénico y la canta Caruso. Las dos últimas cualidades han pasado a ser requisito inseparable de la obra escogida para la primera noche de la Casa Metropolitana de la Ópera de Nueva York, y este año, seguramente Francia merecía el honor acordado al más añoso, así como al más distinguido, de sus compositores vivos. Y como Caruso, lo mismo que la Homer, estuvieron en excelente voz, y Couzinou, nuevo barítono francés, agradó mucho al público, el veterano Sr. Gatti-Cassaza, Director General de la famosa compañía, tiene motivos para sentirse contento y orgulloso de la ocasión.

La segunda noche nos trajo una excelente representación de *Aida*, caracterizada por el *début* del nuevo tenor Julio Crimi, que aunque un poco nervioso en la ocasión, como casi siempre suelen estarlo en semejantes casos los verdaderos artistas, hizo un *Radamés* satisfactorio. Debido a la circunstancia de que Montesanto, nuevo barítono italiano que había de hacerlo, llegó de Europa pocas horas antes de comenzar la representación, Tomás Chambers asumió el papel de *Amonasro*, que cantó con gusto y suficiencia.

Para la tercera noche de la temporada, la Empresa nos tenía reservada, si no una verdadera novedad en el sentido cronológico de la palabra, por lo menos una novedad en el sentido de que la obra era "nueva" o casi "nueva" para la mayoría del público. Nuestra vieja amiga *La Figlia del Regimiento* subió a la escena con su clásico humor marcial. La Hémpele, como de costumbre, cantó con la deliciosa perfección y el indecible encanto que todos esperamos siempre de ella, y el *Sargento Sulpicio* de Scotti es un retrato

## Los Extremos de La Compañía Metropolitana de la Ópera de Nueva York

Por JUAN VICENTE PAULINO



Mauricio Goldberg

Rosa Ponselle, nueva soprano dramática de la Compañía Metropolitana de la Ópera neoyorquina. Según el consenso de la crítica, la Ponselle, que aparece aquí en el carácter de Leonor, en "*La Forza del Destino*," es una de las cantantes cuyo *début* permite augurarle los mayores triunfos

digno de las mejores representaciones del eminente barítono, algo igual, si bien en un género enteramente diferente, a su celebrado *Scarpia* en *La Tosca*.

La nota más interesante de la primera semana de la temporada, sin embargo, nos la ofreció el extremo... no, la resurrección, de una obra casi olvidada de Verdi. Aunque *La Forza del Destino* forma parte de los repertorios de las casas de ópera de Italia, en los Estados Unidos estaba relegada a esas peripatéticas compañías italianas que suelen acercarse a la metrópoli antes de comenzar y después de cerrarse la temporada musical definitiva. Para la mayoría del público que frecuenta la Casa Metropolitana de la Ópera, la obra era una novedad completa, ya que no había sido representada en Nueva York por una compañía de primera clase desde el 1880, cuando se dio dos veces en la Academia de Música, casa principal de la ópera neoyorquina en aquellos días.

Al oír la ópera por primera vez en la Casa

Metropolitana, la opinión general pareció indicar sorpresa de que no se hubiera ofrecido antes allí, por que es una obra que encierra grandes bellezas y revela no poca fuerza. Es verdad que resulta demasiado larga, y el argumento sombrío, confuso, a veces descabellado, no parece ser el más propio para despertar el interés general y asegurarle una gran popularidad, pero la obra tiene páginas enteras llenas de melodías realmente gloriosas. El dúo entre el tenor y el barítono, y el trío del último acto, figuran entre los momentos más grandes de Verdi. La obra tiene cierto parentesco con *Il Trovatore*, pero revela también progreso hacia el Verdi de un período más avanzado, hacia el Verdi de *Aida* y *Otello*. La música, lo mismo que el argumento, es a veces brutal, hasta vulgar, pero está siempre animada por el genio. Es Verdi empeñado en expresar algo que siente, pero que no ha logrado dominar completamente todavía. La obra carece de la serenidad jovial de *La Traviata*, del colorido soberbiamente audaz de *Aida*, de la grandiosidad madura y bien desarrollada de *Otello*. Es un producto del genio en transición, pero un producto de genio.

Afortunadamente, la ocasión sirvió de *début* a Rosa Ponselle, nueva soprano dramática de espléndidas cualidades, nacida en los Estados Unidos de padres italianos. Aun cuando la experiencia previa de la notable cantante se reducía al campo de los teatros de variedades, conquistó al público por asalto. Su voz es de una fuerza admirable y de una belleza natural extraordinaria, sobre todo en los registros bajo y medio; es una voz que se transforma con facilidad en violoncelo o en trompeta. Además de lo cual, la Ponselle cuenta con un notable temperamento dramático y una fina percepción de los recursos artísticos del teatro. Y si sabe dominar su exuberante y juvenil vitalidad, no hay razón para que no llegue a ser una de las figuras más notables del mundo de la ópera.

Caruso cantó, por primera vez en su carrera, el papel del tenor, y añadió nuevos laureles a sus sienes abrumadas de gloria. De Luca estuvo admirable en el papel de *Don Carlo* y Chambers nos ofreció un retrato, deliciosamente divertido, de un monje estúpido e inquisidor.

Interesante como ha sido desde el comienzo la presente temporada, tanto por la variedad de las obras presentadas cuanto por la adición de artistas de verdadero mérito a la compañía, hay dos capítulos

que por su genuina importancia artística sobresalen de entre todos los demás. Apenas si hay que decir que nos referimos al extremo, en una misma noche, de las tres últimas obras del maestro Puccini, y a la resurrección, que para muchos ha sido también un verdadero extremo, del *Oberon* de Weber, en el que ha alcanzado nuevos triunfos Rosa Ponselle.

El maestro Puccini (¿o acaso sea ello obra del Empresario?), ha tenido la idea de reunir tres óperas cortas, enteramente independientes la una de la otra, para ofrecérselas en una sola noche, a manera de los tres actos de la mayoría de las obras operáticas. Aunque el método adolece del grave inconveniente de que intencionalmente se priva de esa reconcentración del interés y de esa acumulación emocional perseguidas en las categorías clásicas por la unidad dramática, tiene por su parte la ventaja del contraste y de la novedad debida al cambio completo de caracteres y a la introducción de nuevos motivos musicales.





Alfred Cheney Johnston

Todo el mundo conoce a Billie Burke como actriz de importancia capital, tanto en las tablas como en el cine. No todo el mundo, sin embargo, dejará de experimentar cierta extrañeza al verla transformada en artista del pincel y la paleta, ya que pocas personas saben que su genio se orienta también por esa vía



Alfred Cheney Johnston

Apenas si es necesario decir que Anita Stewart es una de las columnas más decorativas del imponente templo del cinematógrafo. Ahora acaba de aparecer en su última película, intitulada "Las Esposas Virtuosas," basada en la popular novela de igual título, del conocido escritor norte-americano Owen Johnson



¡Escuchad, que de buenas noticias están llenos los ámbitos! Ahora se trata de que Dorothy Gish, bien amada del público que frecuenta los cines, acaba de aparecer en una nueva película intitulada "El Cofre de la Esperanza" (¿acaso sea ello otro nombre de la gentil actriz?) recientemente concluida en los estudios de Lasky, en Hollywood



Este niño es el príncipe heredero del cinematógrafo norte-americano, ya que su padre es nada menos que Douglas Fairbanks, actor, gimnasta, etc., etc.

Kitty Gordon es una actriz de quien apenas quedan ya cosas buenas que decir, como no sea que ahora se encuentra, con su compañía, bajo los deliciosos cielos de la California

## EL IMPONENTE TEMPLO DEL CINEMATOGRAFO

Y Algunas de sus Principales Columnas





Maurice Goldberg  
Ya Irene Bordon ha abandonado todas aquellas triviales y caprichosas levedades de la llamada comedia musical, y ahora deleita al público neoyorquino en uno de los dramas más deliciosos que hemos visto en muchos días, o sea el llamado en inglés "Sleeping Partners," traducido del francés de Sacha Guitry



Baron de Meyer

Hoy Margaret Linden es una actriz tan conocida en los Estados Unidos como en Australia, lo cual es no poco decir, y ahora acaba de añadir a su considerable colección de triunfos el que se ha conquistado en la opereta "Head Over Heels"

Maurice Goldberg



Davis & Sanford

Patricia Collinge aparece en el presente invierno en "Tillie," divertida comedia en la que rebosa el humor del período colonial holandés de Pennsylvania, basada en la novela del mismo nombre de Helen R. Martin

Helen Westley, que durante muchos años fué primera actriz del celebrado grupo de actores conocido con el nombre de "The Washington Square Players," aparece ahora en la notable producción de "Redemption," como se llama en las tablas neoyorquinas el siniestro drama de Tolstoy, mejor conocido con el título original de "El Cadáver Viviente"

DAMAS, DAMAS, DAMAS . . . . .

DAMAS DE GENIO Y DE TEMPERA-

MENTO, ENCANTADORAS DAMAS





Arnold Genthe

MARTHA HEDMAN, ESTRELLA POLAR DEL DRAMA

*En el Traje de las Campesinas de Jemtlandia, Provincia de Suecia que la Vió Nacer*





Maurice Goldberg

Marion Saki, o sea Hatsaki Sakakibara, que tal es su verdadero nombre, ha sido durante la temporada que toca a su fin una de las principales danzantes del Hipódromo de Nueva York, donde aparece en bailes orientales de su propia creación

Charlotte Fairchild



Alfred Cheney Johnston

Apenas hay necesidad de decir que Lucille Cavanagh, que ahora preside una imponente compañía formada por ella misma, es una de las danzantes más populares del teatro de variedades



Abbe

Helen Lyons, cuyas proezas terpsicóreas han sido muy aplaudidas en varios entretenimientos privados, sobre todo en los antiguos bailes franceses, hará dentro de poco su primera aparición en público

Florence Walton, première danseuse del Hotel Biltmore, e indudablemente la más notable de todas las danzantes de las salas públicas de baile, en su traje de india de la tribu Delaware. Lo cual nos trae a recordar que Miss Walton, que desciende directamente de un Jefe indio de dicha tribu, no dista más que cuatro generaciones de sus progenitores. Por todo lo cual se jacta de pertenecer a una de las familias más antiguas de los Estados Unidos

# CUATRO PUNTOS CARDINALES DE LA BRUJULA TERPSICOREA

Bailarinas Populares en el Teatro, en el Vaudeville, en las Salas de Baile y en los Entretenimientos Privados





Dibujo de Warren Davis

## LA DANZA DE LOS VIENTOS

*El Viento del Oeste: el Siroco: el Torbellino: el Viento de la Noche: el Viento del Sur*



## G A B R I E L D ' A N N U N Z I O

Estudio de la Figura más Extravagante que se

Destaca sobre el Confuso Fondo de la Guerra

Por ARTURO SYMONS

ENTRETENIDO en revisar cartas de otros días, ésta, fechada así: "31 Vía San Spirito, Florencia, mayo de 1898," me ha hecho entregarme a meditar:

"Eleanora Duse ha estado en Florencia, aunque solamente dos noches. Fui a verla loca de entusiasmo, pero encontré que trabajaba en una obra harto trivial: El Príncipe de Bagdad; y aun cuando la Duse es la Duse, y todo cuanto toca se transmuta al punto en algo bello, que encanta por la alquimia de su apasionado genio, me ha causado pena y tristeza verla desperdiciar sus fuerzas y su maravilloso fuego en cosas tan insignificantes. ¡Tan insignificantes! Tu amigo D'Annunzio estaba allí, con su curiosa fisonomía de zorro, que encuentro a un tiempo fascinadora y repulsiva. No he leído nunca nada suyo, por la sencilla razón de que me has dicho que no me permitirías leer El Triunfo de la Muerte. ¿Tiene este hombre un estilo soberbio? ¿Un genio lírico maravilloso? No descubro huellas de genio en su expresión."

Nó, en su expresión no hay nada de genial.

Por primera vez lo vi en casa del Conde José Primoli, junto al Tíber, en la vía Tordinona, en Roma.

CUANDO D'Annunzio entró al estudio de Primoli me quedé sorprendido: no me había imaginado nunca que su estatura fuera tan pequeña; ni que tuviera los ojos de un pájaro de presa nada encantador; con su boca sensual, el mostacho levantado, la barba pequeña y puntiaguda. Tenía un aire mezcla de poeta y de hombre del mundo, vehemente, especioso, implacable. Entonces, como simple, me pareció ver en él una criatura de carne y hueso, normal, si se quiere, o anormal: un sensualista frío y calculador; un hombre para quien la belleza física era lo único que existía en el mundo.

Sin embargo, el poeta vivía para su arte; el sexo y el arte son cosas inseparables en los escritores de imaginación dionisiaca. Luego es latino, de buena tradición latina; y encuentro que una gran parte de su estilo frenético y exasperante está fundada en el de Pedro Aretino. Tomemos, por ejemplo, esta frase de *Il Fuoco*: "Ella sabía todo lo que había de pungente y de impuro en esa súbita excitación, cuán profundamente arraigada era la opinión que tenía de ella, a quien consideraba como una criatura envenenada y corrompida, abrumada por el peso de muchos amores, especialista en las artes del placer, tentadora, errática e implacable." Esto podría haberse tomado sencillamente de una página de *La Cortigiana* de Aretino, publicada en Venecia en el 1534.

UNA tarde fui a la casa de Primoli para oír a D'Annunzio leer su *Parábola de las Virgenes Discretas y las Virgenes Locas*. Hablaba con el más puro sentido del ritmo de cada palabra, con esa acariciadora voz italiana que conmueve. Al terminar la lectura, el poeta y yo nos fuimos lentamente por las calles. Se me confesó, con una sencillez que me sorprendió. Habló de su manera de escribir, del laborioso esmero con que producía sus obras, en la soledad. Hablamos de los escritores extranjeros, de Flaubert, de Maupassant, de Gualterio Pater; pero ni por un momento me confesó su curiosa tendencia a tomar frases y páginas enteras de las obras de otros escritores. Habló con fervor de muchas cosas; me hizo preguntas acerca de mi manera de escribir; escuchaba con atención.

Cuando llegamos al Palacio Borghese, se adelantó para subir la larga escalera. Finalmente entramos a una vasta habitación circular que había sido sala de baño de la Princesa Borghese. En el momento en que entramos, una voz de hombre exclamó: "Gabriele!"

Allí permanecí una hora, departiendo con él y con su amigo el pintor Michetti, ambos nacidos en los Abruzzos, y en la casa del cual había com-

puesto el poeta *Il Piacere*, "estudio, escrito con tristeza, de corrupción y de depravación, de severidad y de crueldad."

CUANDO asistí a la representación de *La Figlia di Jorio*, interpretada por los actores sicilianos—en la que Mimi Aguglia revela su genio siniestro y su animalidad felina—la obra me pareció representada con rapidez y furia, a pesar de no ser más que un melodrama. De repente como que las palabras se hicieron innecesarias; la trama desnuda queda en pie, perfectamente implicada en los gestos y los movimientos; las escenas nos pasan por delante como si las contempláramos en la vida real. Y esa representación primitivamente apasionada, que utilizaba una acción dramática tan hábilmente ingeniada para utilizar aquella cooperación, me reveló al fin todo lo que la simple lectura de la obra me había sugerido, pero sin producirme una convicción completa. La belleza del lenguaje y, cuando éste no se comprendía, el deseo de saber lo que se decía, había pasado a ser asunto secundario: el dramaturgo y los actores habían eclipsado al poeta, la representación había suplantado las estudiadas cadencias del verso.

A CONTINUACION presento dos cartas de D'Annunzio. En junio del 1900, el poeta me escribió:

"Su traducción de *La Città Morta* es una maravilla de estilo. Una y otra vez encuentro en las sutiles frases de usted las esencias más recónditas de mi poesía. Es la primera vez que la traducción de una obra literaria me ha producido este regocijo inconcebible e inesperado."

En el 1902 me escribe otra vez con motivo de mi estudio sobre su obra y de algunas de mis traducciones:

"Mi querido poeta:

He leído con júbilo su estudio en *The Fortnightly Review*. Todo eso que dice usted acerca de la prosodia de mi *Drama* revela una ciencia admirable y perspicaz. Tenemos ejemplos de ello, no sólo en los versos de Leopardi, sino en las tragedias pastorales del Renacimiento, en la *Aminta* del Tasso, en el *Pastor Fido* de Guérin. He añadido al verso endecasílabo y al heptasílabo el de cinco sílabas, que es también iámbico en estructura. Así el metro está formado del endecasílabo y de sus dos hemistiquios (11.7.5) y, como usted ve, es un instrumento de una variedad y de un vigor extremos.

"Sus traducciones son excelentes. Usted ha reproducido, con un arte a un tiempo sutil e infalible, el movimiento rítmico del texto, el aliento musical de mi poesía. De cuando en cuando hay alguna inexactitud de interpretación, pero el acento es siempre justo, y estoy maravillado de esa perfecta maestría, porque los discursos de esta tragedia son difíciles aun para un literato italiano. "J'espère donc que nous n'aurons pas de tracasseries, au cas d'une représentation à Londres."

LA POESÍA, como lo ha dicho sutilmente Rossetti, debe ser tan "entretenida" como la prosa; pero es entretenida primero, y poesía después. La ficción, sin embargo, que se ocupa de las circunstancias, que son accidentes de tiempo, y del carácter, que es un accidente de temperamento; de la sociedad, que es la convención del intercambio externo; de la vida contemplada desde su propio nivel y juzgada por sus leyes temporáneas; ha sido una especie de arte compuesto, empeñado en servir a dos amos a un tiempo. No se ha libertado nunca de la esclavitud de la simple "verdad" (esto es, el parecido con las apariencias), y sólo ahora comienza, vaga y vacilantemente, a considerar a la belleza como su más alto propósito.

Ningún arte puede llegar a ser supremo si no considera a la belleza como su más alto pro-

pósito. Puede preguntarse, acaso puede dudarse, si semejante propósito llegará nunca a ser practicable en la novela. Pero contestar en la negativa es despojar a la novela de la única posibilidad de que pueda llegar a ser un gran arte imaginativo.

Este propósito, de todos modos, ha sido claramente el propósito de D'Annunzio; y en su caso es bueno recordar que fué poeta desde mucho antes de ser novelista, y que sus novelas, a medida que adquiere un dominio más completo sobre la forma, participan cada vez más de la naturaleza de la poesía. Sus primeros argumentos son crudos, violentos, semejantes a los modelos franceses de la época; el hombre no se asoma en ellos sino en lo directo del toque. Esos argumentos parecen estar contruidos más sobre el dolor físico que sobre el placer físico.

Con *Il Piacere*, sin embargo, el poeta comienza, si bien con cierta incertidumbre, a modelar una forma propia, inspirada, no sólo en modelos franceses superiores, sino también en el modelo inglés de Gualterio Pater. *L'Innocente*, que revela una nueva influencia, una gran intimidad con los rusos Tolstoy y Dostoievsky, está todavía descarrilada en la forma, pero reduce aun más el interés de la acción en torno de dos figuras solitarias, aparentemente aisladas del resto del mundo por una frontera invisible e infranqueable.

En el *Trionfo della Morte* aparecen ya la forma y el fondo. Este estudio de la psicología de la pasión es un libro que apenas si puede leerse sin terror, ¡que tan insinuamente revela el crecimiento, las transformaciones y el dominio, que lo absorbe todo lentamente, de la carne sobre la carne, de la carne sobre el espíritu! "*Nec sine te nec tecum vivere possum*," epigrafe que aparece al comienzo de la traducción francesa, expresa, si le añadimos el "*Odi et amo*" de Cátulo, esa tragedia del deseo insaciado en medio de la misma satisfacción, deseo eterno en el deseo, que es acaso la tragedia más profunda en que puede envolverse el alma humana. *¡Antonio y Cleopatra, Tristán e Isolda!* Parecería que no hubiera sido posible decir nada nuevo sobre el asunto que sirve de tema a esas dos supremas obras maestras.

PERO D'Annunzio ha dicho algo nuevo, porque ha encontrado una forma propia, en la que no son Antonio, que se siente "tan poseído y tan encantado por el dulce veneno" del amor de Cleopatra; ni Tristán, que "prefiere morir para vivir en el amor," por Isolda, sino dos sombras, las que aparecen, que son las sombras de todos aquellos que en la vida corren tras la seducción del amor terrenal.

Aquí tenemos un hombre y una mujer: apenas si recuerdo sus nombres de pila, y ni siquiera estoy seguro de que el autor nos revele sus apellidos, y en ese hombre y en esa mujer me veo a mí mismo, a vosotros, a todos los que han deseado alguna vez la infinidad de la emoción, la infinidad del abandono, la finalidad de la posesión. Y precisamente por ser tan espectrales, porque acaso parezcan tan irreales, tienen otra forma de realidad, más cercana, más insidiosa, que esa otra realidad por medio de la cual Antonio es tan absolutamente Antonio y Tristán es tan absolutamente el amor heroico. Estos héroes viven dentro de sí mismos, con una vida personal o trágica de tal intensidad, que están siempre fuera de nosotros; pero los amantes del *Trionfo della Morte*, podrían ser nosotros mismos, evocados en algún nebuloso cristal, porque su humanidad se reduce al elemento humano necesario para experimentar los deseos y correr los peligros y abandonarse a los éxtasis y a los desastres posibles comunes a todos los amantes que han amado sin límites y sin prudencia.

*Le Virgini della Rocce* comienza con un discurso y termina con un poema. La novela no tiene argumento, ni siquiera en el sentido de esa mera progresión de los estados mentales hacia una conclusión interesante. La acción, cuando

(Continúa de la página 82)



# LOS ANTIGUOS PAPELES DE ENTAPIZAR DE FRANCIA

Primeros Trabajos de Lafitte y Dufour— El Arte de Estampar a Mano—  
Papeles Estampados en el Presente con las Planchas Francesas Originales

Por EUCENIO CLUTE

**L**OS ANTIGUOS papeles de entapizar de Francia son doblemente interesantes en el presente, porque además de ser bellos y raros ejemplares de las artes decorativas del pasado siglo, muchos de los modelos modernos más hermosos han sido estampados con las mismas planchas originales, de modo que hoy los tenemos a nuestra disposición al decorar nuestras modernas residencias.

Las grandes decoraciones pictóricas representativas del más alto desarrollo del arte de manufacturar los papeles de entapizar en Francia consistían de varios anchos de papel, sobre cada uno de los cuales se estampaba una parte del dibujo, y estas porciones a su vez se reunían para formar el dibujo completo. Algunos eran de tales dimensiones que se extendían por todas las paredes de la habitación, mientras otros venían en paineles o recuadros de un tamaño limitado.

## LOS MOTIVOS CLASICOS

Acaso uno de los más notables entre los numerosos motivos clásicos, tan gratos al corazón y al gusto francés, sea la famosa decoración intitulada *Psiquis y Cupido*, dibujada por Lafitte y ejecutada por Dufour en París, en el año de 1814. Entre las colecciones del Museo Metropolitano de Bellas Artes de Nueva York se conservan varios de los recuadros de este notable juego decorativo, compuesto de doce paineles más o menos anchos y estampado en más de veinte tiras de papel de cerca de veinte pulgadas de ancho por cinco o seis pies de alto, todo en delicados tonos grises.

El dibujo de esta joya del arte de manufacturar papeles decorativos para entapizar es notable por su gran belleza, por su clásica moderación y por su alto valor decorativo. La pureza de las líneas, la excelencia de la composición y la luminosidad y transparencia de las sombras son también dignas de especial mención.

Aun cuando los motivos clásicos y mitológicos eran favorecidos por los artistas de la época, entre los antiguos papeles de entapizar franceses que se conservan todavía hay también otros motivos decorativos muy distintos, pero tan bellos en su género como los primeros.

## LOS MOTIVOS POPULARES

A veces se representaban escenas románticas, como en el notable ejemplo de la colección del Museo de Bellas Artes de Nueva York, que nos presenta un grupo de hombres y de mujeres entretenidos en disipar aristocráticamente el tiempo en los magníficos jardines de un *château*. Y aun cuando desde nuestro moderno punto de vista ese sueño de opulenta ociosidad podrá hacernos darle gracias a Dios de que tengamos algo menos frívolo en que ocupar las horas, no es posible negar la indisputable belleza de la decoración.

En la Francia de aquellos días se usaban también dibujos inspirados en los papeles pintados a mano de la China, y esos dibujos alcanzaron a su vez mucha popularidad. La celebrada *Décor Chinois* de Zuber, ejecutada hace cerca de un siglo, nos ofrece un excelente ejemplo de este tipo de decoraciones. Con su obra en colores pálidos sobre un fondo blanco, el dibujo



*Antiguo papel decorativo francés con escenas representativas de un grupo de hombres y de mujeres entretenidos en disipar aristocráticamente el tiempo en los magníficos jardines de un château. (Cortesía del Museo Metropolitano de Bellas Artes de Nueva York)*

de esta *décor* resulta tan fiel al estilo chino, que no cabe duda de que fuera copiado de algún papel pintado a mano en el Celeste Imperio. De todos modos, los maravillosos resultados obtenidos justifican el derroche de paciencia y de labor que un dibujo semejante implica.

Gracias a los viajes y al extraordinario desarrollo del comercio internacional en el siglo XVIII, las diversas regiones del globo se encontraron de repente en mayor contacto que nunca. Francia importaba artículos de uso corriente, de lujo y de arte de los rincones más remotos de la tierra. La gente experimentaba una viva curiosidad acerca de esos lejanos países de que tanto se hablaba. En tales circunstancias ¿qué podía ser más natural que la demanda de escenas extranjeras? Los manufactureros de papeles de entapizar respondieron a esa demanda con grupos de decoraciones que abarcaban desde los motivos indostánicos hasta las vistas de la América del Norte. Y cuando su conocimiento exacto del medio o de la región de fallaba, el artista recurría a la imaginación. Los resultados, si bien divertidos en ciertas ocasiones, eran siempre interesantes.

Las *Vues de l'Amérique du Nord*, ejecutadas por Zuber en el 1834, nos ofrecen una de las decoraciones más interesantes de esta clase, y comprenden escenas de Nueva York, West Point, Boston, las Cataratas del Niágara, el Puente Natural de Virginia y un *tableau* intitulado *Bailes Indios*. Para la ejecución de estas

vistas se necesitaron 1674 planchas de estampar de madera.

## LAS PLANCHAS DE ESTAMPAR A MANO

Todos estos papeles se estampaban a mano, y el proceso requería gran cuidado, mucha habilidad y no poco sentimiento artístico de parte de los estampadores. Aun cuando desde hace mucho tiempo casi todos los papeles de entapizar, con excepción de los más finos y costosos, se estampan, o mejor dicho, se imprimen con prensas y máquinas automáticas, el antiguo arte de estampar a mano con planchas de madera se ha conservado casi sin modificaciones hasta el presente.

Los famosos talleres de Zuber, establecidos en Alsacia, a fines del período de la Revolución Francesa, se mantuvieron activamente ocupados hasta el comienzo de la presente guerra. El proceso de estampar a mano se emplea todavía en Francia y en Inglaterra para la manufactura de los papeles más finos, y en los Estados Unidos se manufacturan papeles de entapizar de gran belleza mediante el mismo procedimiento.

Comparada con los métodos más modernos, la operación resulta un poco laboriosa y lenta. Pero describamos brevemente el procedimiento. En primer lugar, el impresor se pone por delante de una mesa fuerte de madera o de un banco de trabajo, y estampa los papeles con planchas de madera de dos pulgadas de espesor, que generalmente miden unas veinte pulgadas de ancho por unos dos pies de largo. En la cara de esta plancha se hallan talladas en relieve aquellas zonas del dibujo que han de imprimirse en el color de que se trata, porque cada color requiere una plancha distinta y un proceso de estampar separado.

El estampador coloca la plancha con la cara hacia abajo sobre una especie de cuadro o caja de poco fondo montada a su derecha. Entonces empuja la plancha hacia abajo para que se cargue parejamente de la tinta, que se ha regado en el fondo de esa caja, y en seguida levanta otra vez la plancha por medio de un mango de correa.

## COMO SE ESTAMPA EL DIBUJO

El papel está tendido en la mesa. Entonces el estampador coloca con cuidado la plancha sobre éste y hace un poco de presión con las manos. Las salientes o relieves de la plancha se ponen en contacto con el papel, debajo del cual hay una especie de cojinete formado de varios dobleces de fieltro colocados encima de la mesa. Entonces, por medio de una palanca sencilla se hace un poco más de presión uniforme sobre la plancha. Una vez terminada la operación de estampar, se levanta con cuidado la plancha, se rueda el papel hacia la izquierda y se repite la operación con otra hoja. A fin de poder colocar en su verdadera posición las diversas planchas correspondientes a las diversas partes y colores del dibujo, el estampador se guía por unos pernos de latón que imprimen puntos en la orilla del papel.

De ese modo se estampa en un solo color una tira de unos ocho metros de largo, que se cuelga luego del



Es natural que los rosados sueños resu-  
más rosados todavía en este boudoir  
crema, color de rosa y gris. Las pare-  
están pintadas de crema, con las moldu-  
en gris, mientras los muebles, tamb-  
grises y con ornamentos blancos, están  
tapizados con una tela estampada de al-  
dón de un vivo color de rosa. El arma-  
la bergère y el reclinatorio son de un dibujo  
excepcionalmente hermoso

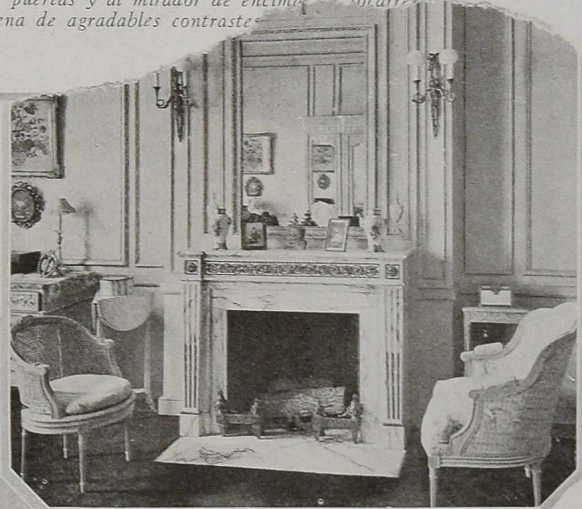
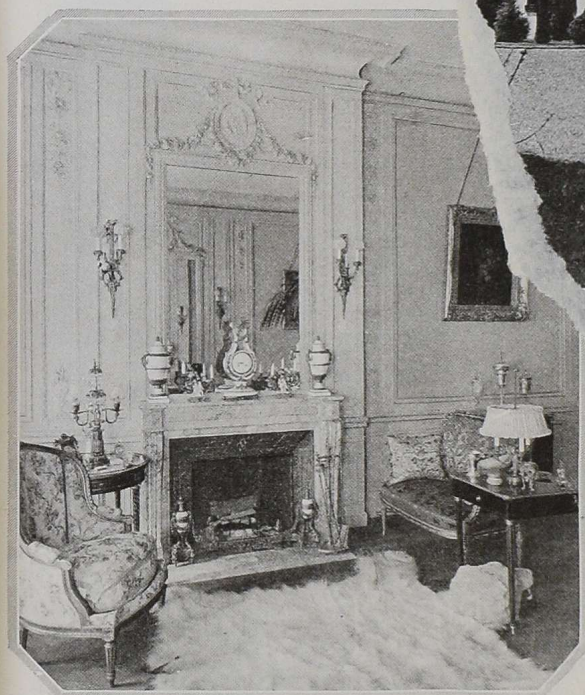
En estas latitudes la chimenea constituye  
el centro decorativo aun en aquellas resi-  
dencias más suntuosas. Así en el salón que  
aparece en la página opuesta, el caliente  
tono beige de la chimenea, ilustrada en el  
presente grabado, da la nota tónica de todo  
el plan de color. Los diversos objetos de  
arte que aparecen en ambas vistas han sido  
escogidos con el propósito de conservar la  
decoración fiel al espíritu de la época. El  
reloj y las urnas de a los lados de la con-  
sola son de un diseño muy original



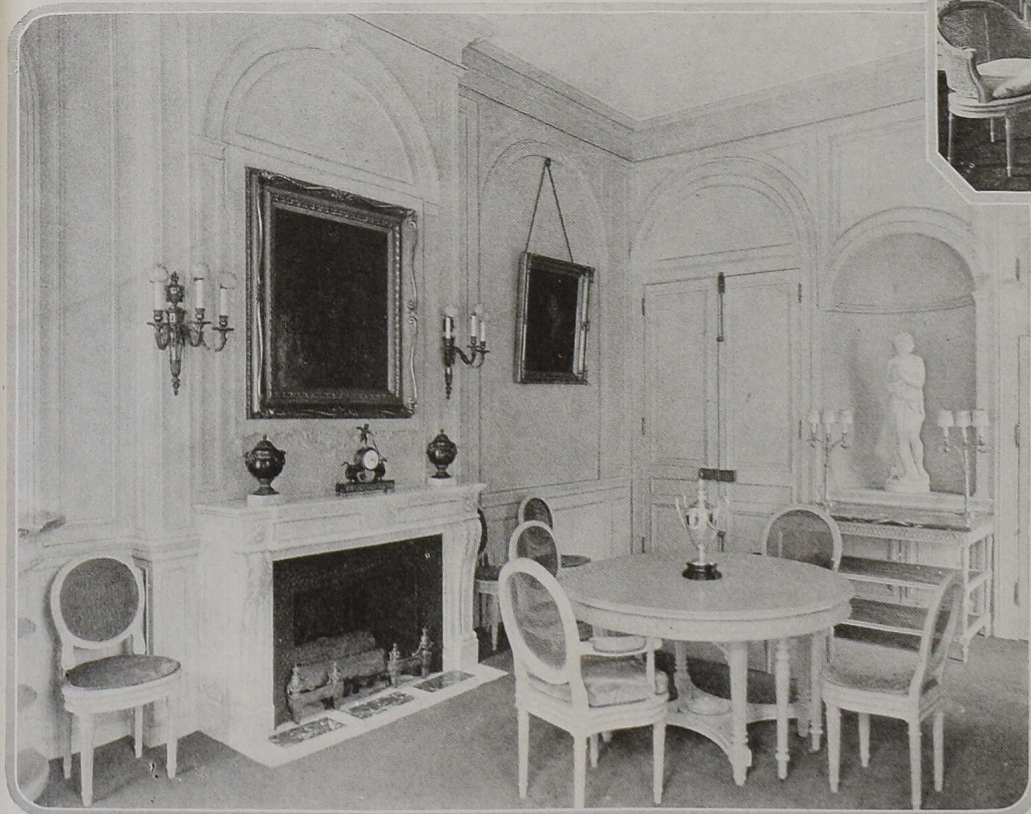
de las líneas interrumpidas y de los curiosos paralelismos que presenta, el techo  
dencia tiene un singular encanto arquitectónico, que unido al curioso agrupa-  
ventanas, a la forma de las puertas y al mirador de encima, el socarrón  
produce una fachada llena de agradables contrastes

LLANTE ESTILO DEL

PERIODO DE LUIS XVI



Una chimenea para sentarnos por delante  
de ella a soñar es algo tan necesario en un  
boudoir como el espejo. Así a un lado del  
dormitorio que aparece en el primer graba-  
do de la presente página tenemos esta mar-  
mórea consola de chimenea, con su corres-  
pondiente espejo y graciosas y delicadas  
obras de talla. A los lados los cómodos  
sillones nos invitan al reposo, porque aun  
cuando la decoración de toda la residencia  
es sobria y clásica, en todos los detalles  
prevalece una atmósfera de comodidad



En un extremo del comedor tenemos un  
nicho abovedado que armoniza con las  
curvas de los arcos de las puertas y de los  
entrepaños que adornan las paredes de la  
habitación. Y como que aquí se aspira a  
acentuar en todos los detalles la clásica  
sencillez característica del período histórico  
que se imita, en el nicho reposa una im-  
pecable estatua de mármol blanco. En todo  
el conjunto no hay una sola nota que des-  
truya la ilusión de que se está en el Ver-  
salles de Luis XVI



# LOS ANTIGUOS PAPELES DE ENTAPIZ.

Primeros Trabajos de Lafitte y Dufour— El Arte de Estampar  
Papeles Estampados en el Presente con las Planchas Franc.

Por EUCENIO CLUTE

LOS ANTIGUOS papeles de entapizar de Francia son doblemente interesantes en el presente, porque además de ser bellos y raros ejemplares de las artes decorativas del pasado siglo, muchos de los modelos modernos más hermosos han sido estampados con las mismas planchas originales, de modo que hoy los tenemos a nuestra disposición al decorar nuestras modernas residencias.

Las grandes decoraciones pictóricas representativas del más alto desarrollo del arte de manufacturar los papeles de entapizar en Francia consistían de varios anchos de papel, sobre cada uno de los cuales se estampaba una parte del dibujo, y estas porciones a su vez se reunían para formar el dibujo completo. Algunos eran de tales dimensiones que se extendían por todas las paredes de la habitación, mientras otros venían en paineles o recuadros de un tamaño limitado.

## LOS MOTIVOS CLASICOS

Acaso uno de los más notables entre los numerosos motivos clásicos al corea sea



Fotografías de Francis Benjamin Johnson

Willis Polk, Arquitecto

## LOS JARDINES DE LA RESIDENCIA DEL SR. JAIME K. MOFFETT, EN PIEDMONT, CALIFORNIA

Asomados a la ventana de una de esas villas italianas dispersas en las colinas de Florencia, bien podríamos contemplar una perspectiva tan llena de sol como ésta, puntuada con los toques de sombra de los cedros y los bojés y perfumada por naranjos y rosales. En semejante jardín, podrían haberse sentado Paolo y

Francesca a leer en aquel libro en el que, en las palabras del poeta que canta su tragedia, "no leyeron de nuevo en aquel día." Mientras tanto, en los espejos de los dos estanques, cuadrado uno y circular el otro, se reflejan, "escritos en el agua," los adorables encantos de un día de primavera en California



LA RESIDENCIA

del

SR. F. I. KENT

en

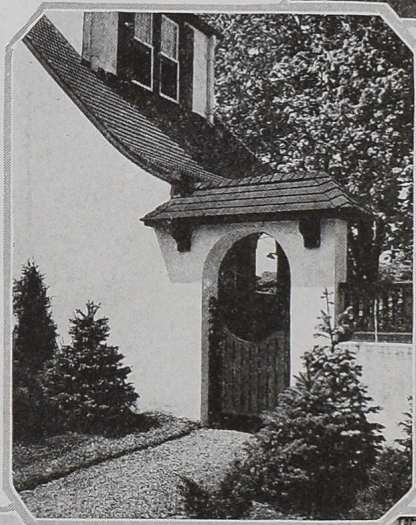
SCARSDALE, N. Y.

PATTERSON & DULA,

Arquitectos



*A causa de las líneas interrumpidas y de los curiosos paralelismos que presenta, el techo de esta residencia tiene un singular encanto arquitectónico, que unido al curioso agrupamiento de las ventanas, a la forma de las puertas y al mirador de encima del socarrén, produce una fachada llena de agradables contrastes*



*Una puerta de arco para el servicio, con un gracioso tejazos, interrumpe la continuidad del muro del jardín*



*Las paredes de mampostería, enjabelgadas con una gruesa capa blanca, producen efectos muy curiosos de luz y de sombra*

*Las blancas paredes del patio forman un fondo claro para las plantas y acentúan el perfil de las ventanas*





LA RESIDENCIA  
del  
SR. ALLAN LEHMAN  
en  
TARRYTOWN, N. Y.  
JOHN RUSSELL POPE,  
Arquitecto

Uno de los detalles más interesantes de esta fachada consiste en la original concepción de colocar una especie de mirador en el modillón saliente de piedra de la chimenea. El reloj de sol montado en la parte superior de la misma chimenea marca las horas y los cuartos



Gillies

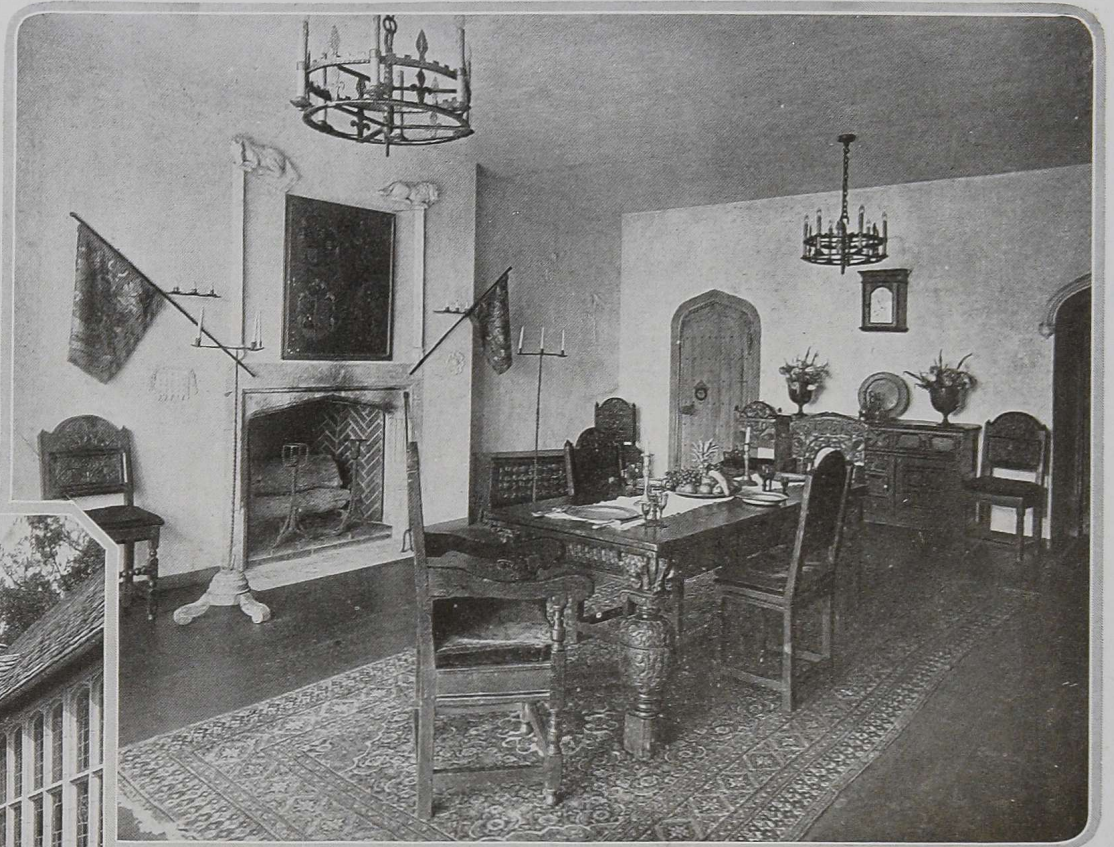
(Arriba) En la biblioteca, el arquitecto ha recurrido a los entrepaños de roble antiguo, tomados de las paredes de una residencia del período del Rey Jaime de Inglaterra y adaptados a las nuevas condiciones, y nos ofrece un techo de marfil vaciado en moldes originales antiguos. (Muebles de Schmitt Bro.)

(Abajo) La madera y los ladrillos, la piedra y la pizarra, el estuco y la labor de plomo, todo ha sido puesto a contribución para producir el efecto deseado por el arquitecto: ese encanto del Viejo Mundo inseparable de las históricas residencias del período de los Tudores





Aunque forma parte de ambas, la galería del comedor es una feliz zona de transición entre la casa propiamente dicha y la terraza. Arriba aparece una galería completamente encerrada entre cristales, y las altas ventanas de a la derecha nos señalan el lugar del salón



El comedor, copiado de una antigua residencia de Somerset, y estucado en colores antiguos, es un admirable ejemplo del estilo gótico inglés del siglo XV. Los muebles, escogidos con gran paciencia y conocimiento, son originales del siglo XVI. (Schmitt Brothers, decoradores)

El patio delantero es un verdadero resumen de la arquitectura inglesa del periodo de los Tudores: Entrada baja con arco semi-ovival, ventanas emplomadas, paredes de madera cubiertas de estuco, paredes de ladrillos con sillares de piedra, torre de escalones, techo de pizarra y chimeneas de ladrillos





# UN NUEVO "RECORD" HIPICO

"Roamer" le Bate a "Salvator" un  
"Récord" Mantenido Durante 28 Años

Por ENRIQUE A. BUCK

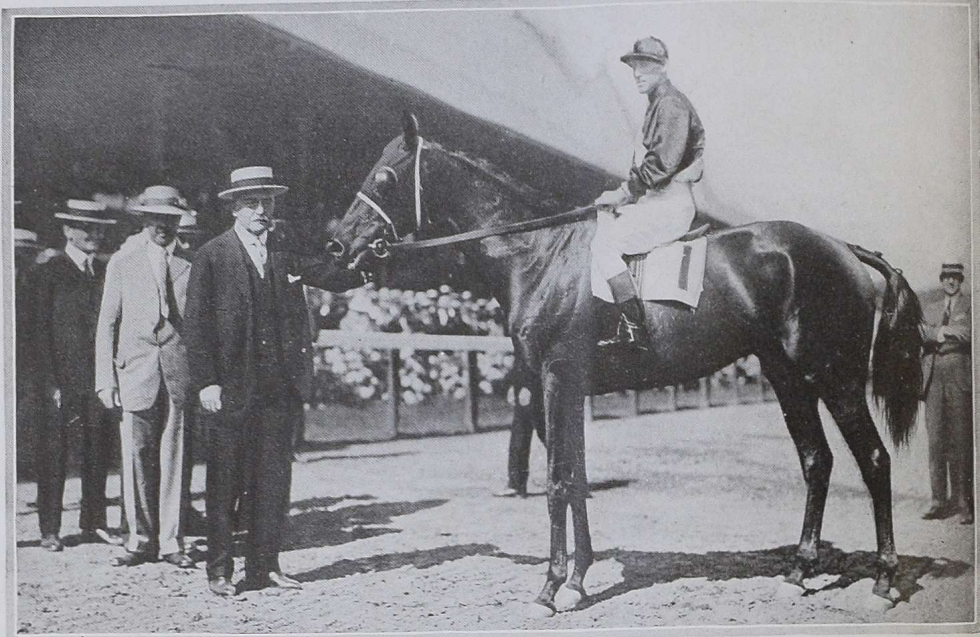
ES indiscutible que las carreras dirigidas a recorrer la distancia de una milla en el menor tiempo posible constituyen las hazañas más interesantes de los hipódromos norteamericanos, por lo menos en lo que a la velocidad y al tiempo se refiere. El primer campeonato, mantenido durante cerca de veintiocho años, lo obtuvo *Salvator* en Monmouth Park, Nueva Jersey, en agosto del 1890, al recorrer una milla en un minuto, treinta y cinco segundos y medio, y el último ha sido acordado a *Roamer*, que hizo la misma recorrida en Saratoga Springs, Nueva York, el 21 de agosto del 1918, en un minuto, treinta y cuatro segundos y cuatro quintos.

Durante el intermedio de 28 años se hicieron varios atentados infructuosos por mejorar el *récord*. El primero de esos atentados fué el de *Tenny*, rival de *Salvator*, en dos ocasiones distintas. La carrera se efectuó en agosto del 1891, en Brighton Beach, que entonces era una de las pistas mejores de todo el país, pero el veloz corcel se amodorró y completó la milla en un minuto, cuarenta segundos y medio, hazaña no muy honrosa para un animal tan fino y en una pista tan notable. El último de esos infructuosos atentados por reducir el tiempo necesario para recorrer la distancia y arrebatarle a *Salvator* el campeonato fué el de *Iron Mask*, victor en la carrera de tres cuartos de milla, que recorrió en un minuto, nueve segundos y tres quintos, en la excelente pista de ciudad Juárez, Méjico, y en aquella ocasión el hijo de *Disguise* fracasó casi tan ignominiosamente como lo había hecho antes *Tenny*.

EL AUTOR de estas líneas tuvo la buena suerte de ser testigo de los maravillosos triunfos de *Salvator* y de *Roamer*, y aun cuando es difícil, si no imposible, establecer una comparación entre estas dos históricas carreras, distanciadas por un lapso de veintiocho años, ambas presentan muchos puntos de semejanza interesantes, que por lo menos nos ofrecen una base para establecer comparaciones.

Como muy bien lo saben todos los aficionados a los deportes hípicos, y muy en especial a las carreras de esta clase, las pistas del 1890 no permitían tanta rapidez como las de hoy, y el *récord* de velocidad hasta antes del triunfo de *Salvator* consistía en haber recorrido la milla en un minuto, treinta y nueve segundos y cuarto. Examinada con detención, la hazaña de *Salvator* resulta más notable hoy que en su mismo día. En lo que a la carrera misma se refiere, Matt Byrnes, entrenador del animal, nos dice:

"Tengo la seguridad de que si Isaac Murphy, *jockey* de *Salvator* en casi todas



Aspecto de "Roamer," gran animal castrado de carreras, que batió el "récord" de velocidad, sostenido durante los últimos veintiocho años, al recorrer en la pista de Saratoga la distancia de una milla en un minuto, treinta y cuatro segundos y cuatro quintos, el día 21 de agosto del 1918. Delante del hermoso animal aparece su dueño, Sr. Andrés Miller



sus grandes carreras, hubiera podido montarlo ese día, la milla habría sido recorrida cuando más en dos segundos menos. Pero Murphy se incapacitó aquella tarde, y a última hora tuve que reemplazarlo con "Marty" Bergen, que estaba muy nervioso y usaba estribos largos y pesados, mientras que Murphy usaba siempre estribos cortos y en general montaba de un modo más parecido al moderno estilo de montar."

Y al aludir a su sorprendente velocidad, el mismo Byrnes añade: "En cierta ocasión *Salvator* recorrió, en la pista del antiguo Monmouth Park, milla y media en dos minutos y treinta y tres segundos, sin gran esfuerzo. Yo traté de contenerlo, pero no lo logré. Dos días más tarde traté de probar su velocidad y encontré que recorrió un octavo de milla en diez segundos justos, medidos por dos entrenadores más, así como por mí mismo. ¡Aquel era un caballo!"

La descripción de la memorable carrera, escrita en la ocasión para el "Spirit of the Times," es muy interesante, como puede verse por el siguiente extracto: "La necesidad de eliminar a última hora a Isaac Murphy, *jockey* habitual del establo, por haberse embriagado, hizo pensar al público que el Sr. Haggin pospondría o abandonaría la carrera. El Sr. Haggin, sin embargo, en gran parte cediendo al juicio de su competente entrenador Matt Byrnes, estaba ansioso de celebrar la prueba, y al fin decidió que en vez de llevar un peso proporcionado a su edad (122 libras), *Salvator* llevara 110 libras solamente, o sea la misma carga impuesta a *Ten Broeck* en su famosa carrera de una milla en un minuto, treinta y nueve segundos y tres cuartos, allá en el 1877, la cual, durante el espacio intermedio de trece años, no había sido igualada por ninguna otra bestia."

Todo se llevó a cabo con las menores ceremonias posibles, fuera de un esmerado rastillaje de la pista. Este constituyó una operación muy sencilla. Todo se redujo a que Van Keuren, inspector de la pista, pasara por esta en su calesín para demarcar con las huellas de las ruedas la zona exacta por donde debía de pasar *Salvator*, pero por la que en realidad sólo recorrió una breve porción de la distancia. Los mozos de cuadra que montaban los *pacemakers*, o sea los caballos dedicados a marcar el paso y estimular de ese modo el del animal protagonista, estaban en mangas de camisa, lo cual no les impidió desempeñar admirablemente su cometido.

Cuando *Salvator* se presentó en la pista, el consenso general parecía ser que, después de las carreras anteriores y de un verano sofocante, el animal es-

(Continúa en la página 84)

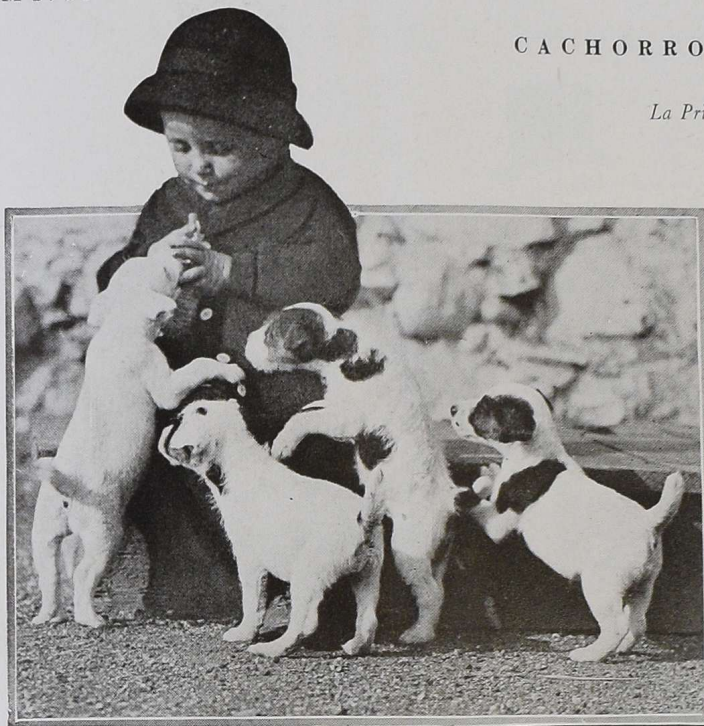


"Salvator," hijo de "Prince Charlie" y "Salina," recorrió una milla en un minuto, treinta y cinco segundos y medio en Monmouth Park, Nueva Jersey. El "récord" de "Salvator" fué mejorado por "Roamer" en el verano pasado

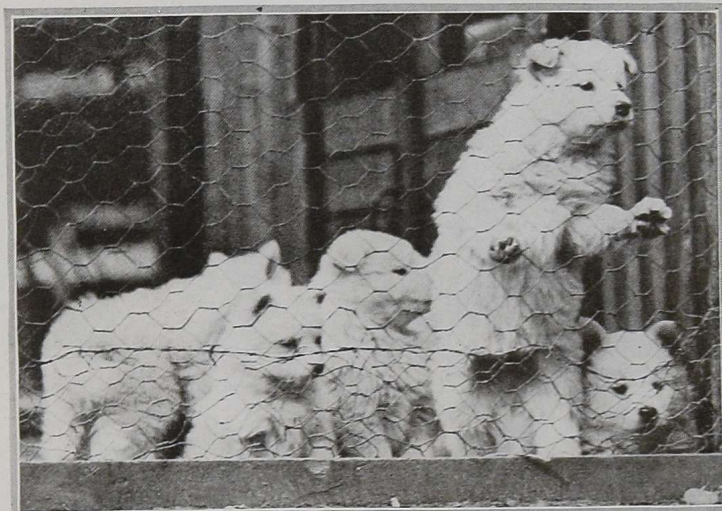
Para celebrar el triunfo de "Salvator," su dueño, Sr. Jaime B. Haggin, ofreció un almuerzo en Hollywood Park, al cual concurren los aficionados más notables de la época. La celebrada reunión, lo mismo que la famosa carrera de "Salvator," figuran entre los acontecimientos más notables de la historia hípica de los Estados Unidos



## CACHORROS, CACHORROS Y CACHORROS

*La Primera Infancia de Nuestros Hermanos los Perros*

Aquí tenemos ilustrada una de las características de los zorreros: su amor hacia los niños, para no decir nada de la promesa de convertirse más tarde en perros de excelente calidad



En su primera infancia los raposeros blancos de las montañas de Escocia son verdaderas bolas de lana blanca. Pero aun en esa edad revelan ya las estimables características de la preciada raza



Andando el tiempo, este cargamento de infantes se transformará en inapreciable colección de excelentes perros de caza, porque son cachorros procedentes de bracos de la mejor casta obtenible



Aun cuando el pekinés es tan pequeño que se le llama con frecuencia "perrillo de mangas," en el mundo de nuestros hermanos los perros hay todavía algo más pequeño que los pekineses, y ese algo son precisamente los cachorros de los pekineses



Hay perros que parecen hombres, y hombres que... mas ¡basta! Desde mucho antes de llegar a esa edad en la que podría esperarse naturalmente de él la discreción, el chow chow presenta siempre un aire que acusa reflexión y solemnidad



El que deseara ver la más fiel imitación de un caballero de cierta edad, grave y algo fastidiado de lo que lo rodea, no tiene más que contemplar algunos cachorros de mimosos perrillos de aguas



Brown Brothers

Pocos cachorros resultan tan hermosos como los de los perros de pastor, que aun cuando difieren de sus mayores en que tienen el pelaje más espeso, revelan ya la viveza y la inteligencia características de la raza



Edwin Levick

Para los cachorros de los raposeros, el grande e importante problema de la alimentación es a veces tan absorbente como para los hijos de los hombres, ¡que no en vano hay herejes que creen en la teoría de Darwin!





*Gabán cruzado de homespún forrado de piel de civeta, con el cuello de piel de nutria; sombrero del mismo material que el abrigo; bufanda de mucho abrigo y zapatos perforados*



*Aquí tenemos un tipo excelente de abrigo de invierno de estambre azul obscuro, el que, aun cuando está forrado de piel de cebellina, cuando se abotona no deja ver la piel del forro*

## PARA EL HOMBRE BIEN VESTIDO

El Interesante Ropero del Invierno

Por ROBERTO LLOYD TREVOR

DURANTE los últimos años se ha iniciado una corriente de orientación aparentemente empeñada en establecer un patrón fijo de abrigo, de consistencia y de peso en lo que a la ropa de entre casa se refiere, y a modificar solamente la ropa exterior de acuerdo con los cambios de las estaciones. Toda vez que puede decirse que la temperatura de las casas y las oficinas no varía grandemente durante el año, el sistema nos parece fundado sobre las bases de la pura lógica. Porque, salvedad hecha de condiciones anormales como las de los últimos años, en los que la necesidad de economizar carbón ha modificado la acostumbrada corriente de las cosas, y de ciertos casos, que indudablemente constituyen una minoría excepcional, puede afirmarse que durante la gran mayoría de los 365 días del año la temperatura de las residencias y las oficinas neoyorquinas se mantiene entre los 60 y los 75 grados Fahrenheit.

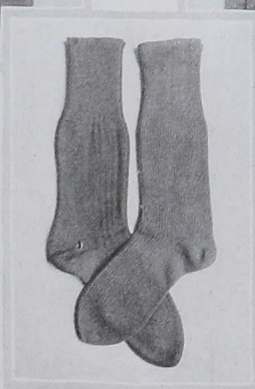
Cuando se decide adoptar el lógico sistema de usar entre casa ropa interior y trajes de más o menos



*Camiseta de lana tejida en una mezclilla color bermejo suave, con dos bolsillos; útiles; \$8.75*



*Cómoda bufanda militar; \$3.50*



*Camiseta tejida de lana suave cruzada con el cuello muy ancho y un par de bolsillos; \$18.50*

*Medias de lana ligeras de muy buena calidad, en varios colores enteros; \$1.25 el par*



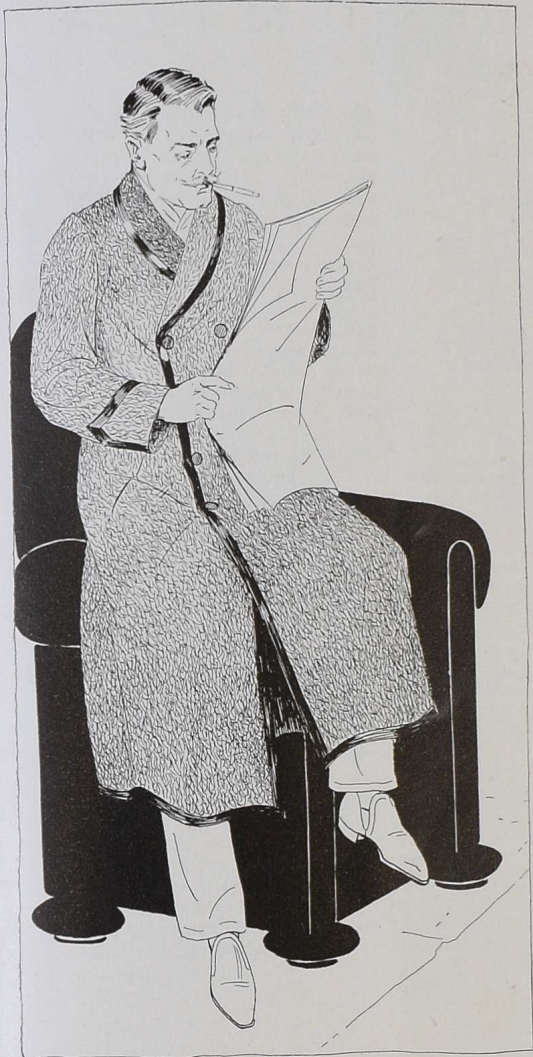
*Bufanda de lana suave; \$5.00*

la misma calidad y el mismo espesor, hay que prepararse a suplementarlos con ropa de salir suficientemente confortante. Así, en las ilustraciones que acompañan la presente plática mensual sobre el arte del vestido masculino, encontrarán nuestros lectores varias de las prendas más apropiadas para desarmar de sus terrores al invierno.

Entre las cuatro clases de gabanes forrados de piel que ilustramos en estas páginas, tenemos un abrigo de homespún de Shetland, de corte flojo y profundos bolsillos, muy apropiado para usarse en el campo. Lo cual no quiere decir que no sea también una prenda perfectamente propia para la ciudad. Este está todo forrado de piel de civeta y lleva un ancho cuello de piel de nutria.

Otro de los abrigos que acompañan este artículo parece empeñado en poner en práctica algo parecido a esa táctica, dirigida a trastornar la natural apariencia de las cosas, conocida en el argot internacional a que ha dado lugar la presente guerra con la ya divertida expresión francesa de camou-





Bata de alcoba de lana de angora gris topo con ribetes de trencillas gruesas de lana verde, usada con pajamas y chanclos Romeo

flage. Lo cual quiere decir que el forro de piel de este abrigo, ilustrado en el grabado superior derecho de la página 54, queda enteramente invisible al abotonarse la prenda. El cuello y la solapa, lo mismo que todo el resto visible de la prenda, es de un estambre grueso, pero la confortante realidad del forro de pieles está siempre allí.

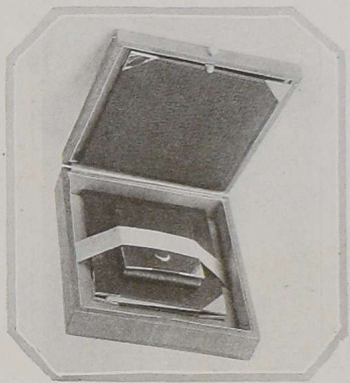
Otro de los abrigos a que nos referimos ahora es de un modelo francamente apropiado para los deportes invernicios. Este es un gabán corto y cruzado, del tipo llamado de chaquetón, con los bolsillos acuchillados oblicuamente. Una prenda semejante puede usarse muy bien con pantalones cortos y medias gruesas de lana. Y para completar el deportivo traje, tenemos una gorra de una sola pieza y, naturalmente, zapatos de la variedad requerida por el deporte especial a que nos dedicamos.

Excepcionalmente apropiado para toda clase de ocasiones a la intemperie, sobre todo para el automovilismo en los días crudos de viento, de nieve y de granizo, el abrigo reversible de cuero, de corte reminisciente de la líneas militares, es una de las prendas más útiles cuando se tiene necesidad de bravear las inclemencias del tiempo. El modelo es de piel de carnero con el reverso de gabardina impermeable, y aun cuando no resulta voluminoso ni pesado, nos ofrece una protección excepcional contra el frío y las demás inclemencias del tiempo.

Aquellos aficionados al juego del llamado golf de invierno, cuyo entusiasmo por el regio deporte los hace encontrar placer en perseguir una bola roja sobre la

nieve, necesitan estar enteramente protegidos contra el frío, al mismo tiempo que conservar su libertad de acción. En el grabado inferior de la presente página tenemos una excelente prenda de esta clase, que reúne ambas cualidades, confeccionada en piel de

*Nota.—Aquellos de nuestros lectores interesados en cualquiera de los artículos ilustrados o mencionados en esta sección Para el Hombre Bien Vestido, podrán obtener del Sr. Trevor la dirección de la tienda donde se venden, para lo cual deberán hacer mención del número y de la página de Vogue en que aparecen. En caso de preferirlo así, nuestros lectores pueden remitir un cheque por el valor del artículo, pagadero a la orden de Vogue, que se hará cargo de la compra y del envío de dicho artículo, sin que ello entrañe ningún coste adicional*



Cigarrera, cigarrillera y fosforera, de cuero fino con cantoneras de oro; \$37.50



Gabán cruzado del tipo chaquetón, en homespún irlandés forrado con vellón; cuello de piel de mapache, pantalones cortos y medias gruesas



Gabán reversible de corte inglés, en gabardina y piel, para el automovilismo y la lluvia. La piel es una zalea de suave calidad, mientras el revés es de gabardina; \$75.50



Gabán de paño, con forro y cuello de piel de nutria; \$300.00

Gabán de piel de Suecia forrado de raso acolchado; \$27.50



Suecia y forrada y entreforrada con raso negro acolchado. Por su corte este abrigo está confeccionado de modo que ofrece toda la libertad necesaria a los brazos, mientras también combina la ventaja de ser de mucho abrigo a la vez que ligero.

Siempre que sean de la calidad y del estilo apropiados, las bufandas son prendas muy convenientes, toda vez que nos ofrecen en realidad más abrigo de lo que su tamaño o su peso nos harían creer. Apenas si hay necesidad de decir que no es nada higiénico, y antes por el contrario muy perjudicial para la salud, forrarse el cuello sin necesidad. A este respecto debemos recordar que las mujeres llevan generalmente la garganta expuesta a los vientos más fríos y en general se mantienen libres de resfriados y de afecciones semejantes. Hay momentos, sin embargo, como cuando nos dedicamos al automovilismo en el invierno, o cuando tenemos necesidad de estar mucho rato expuestos a la intemperie, en los que resulta cómodo llevar una bufanda de verdadero abrigo.

Apenas si hay necesidad de repetir aquí las dificultades que asedian al cronista de las elegancias masculinas al escribir para una revista de circulación internacional como Vogue, ya que a causa de la diversidad de los climas y latitudes de los países en donde circula, llega a unos en una estación, al tiempo que en otros es precisamente la contraria, con el resultado de que mientras el lector de la Argentina anda en busca de sombreros de paja y trajes de Palm Beach, por ejemplo, el de España o Méjico se encuentra en pleno invierno, y necesita prendas de más abrigo.



# LA ELEGANCIA ECONOMICA



**L**A ENTRADA de cada nueva estación nos encuentra siempre en un estado de viva expectación. Hasta en los días más téticos de la guerra fué siempre así. Las diseñadoras, las modistas y la mayoría de las mujeres han mirado siempre las nuevas temporadas de la moda en espera de encontrar alguna sorpresa encantadora. Últimamente, sin embargo, y aunque a despecho de la guerra esperábamos siempre cierta novedad en los materiales y en la silueta, todos estábamos seguros de que no habría cambios importantes. Cuando comenzaron a llegar los primeros modelos franceses, sin embargo, nos encontramos con que cada uno revelaba novedad en los detalles o tenía innovaciones originales. Y a pesar del hecho de que la silueta era la misma de la última, cuando no de la penúltima, temporada, puede decirse que en general presentaban un aire enteramente novedoso.

La silueta femenina ha permanecido más o menos igual desde el 1914, y por lo pronto aprovecharemos la ocasión para confesar que estamos ya cansados de ella. Pero hasta el día en que se firmó el armisticio no supimos hasta qué punto llegaba ese cansancio. Entonces encontramos como que nos renacía de repente la esperanza en el corazón, y comenzamos a mirar hacia el porvenir, en vez de volver la cara hacia atrás, como lo habíamos estado haciendo durante tanto tiempo. Entre las muchas cosas apetecibles, esperamos que el ves-

Los Nuevos Trajes, Gabanes y Vestidos para los Días Templados que Señalan el Fin del Invierno y el Comienzo de la Primavera



tido camisa desaparezca por mucho tiempo, por todo el tiempo que le sea posible. Esta moda tuvo su día, y como muchas otras se ha asociado de tal modo con la guerra, que preferiríamos enterrarla con ella.

La silueta barrileca que, después de dos años de reposo, resucitó en la temporada que concluye, se ha desarrollado de varios modos curiosos, sobre todo mediante las sisas y costuras, que a veces se nos presentan en los lugares más inesperados, como el ruedo o el talle. En el presente momento esta moda está llena de promesas para el porvenir, aunque por ahí se habla de cuerpos ceñidos y de faldas amplias y circulares. Por otro lado también se habla del talle alto en el estilo llamado princesa. Habían pasado muchos años sin que se levantaran semejantes complicaciones al paso de la moda. Sin embargo, todavía es muy temprano para hacer predicciones y sólo podemos entregarnos a devaneos y fantasías.

La nueva temporada comienza con materiales tan sencillos como el casimir, una sarga de seda nombrada "Rubaya," que se parece al casimir suave y un raso acordonado conocido con el nombre de "raso Barré." Estos se usan para trajes de corte sastre, lo mismo que para vestidos. Y a juzgar por las primeras señales que se ven, el tafetán será también muy popular para los trajes sastre y los gabanes de automovilismo. Para hacerlos de más abrigo, éstos se forran de terciopelo.



Un gabán de automovilismo tan elegante como éste sabe desabotonarse misteriosamente las mangas y convertirse en una capa sin mangas para los días calientes



Un sastre que, a pesar de residir fuera de Francia, conserva su inimitable chic francés, nos ofrece este elegante modelo para la primavera



Las líneas sencillas que le han dado tanto prestigio al traje sastre resultan tan elegantes como siempre en un modelo gracioso y favorecedor de gabardina





En la presente temporada nuestro traje de automovilismo puede recurrir a un abrigo de tres cuartos de largo con una espalda inspirada en la capa militar



Una de las cosas más necesarias en la primavera es un traje sastre que se sienta tan a su sabor en la calle, sin necesidad de gabán, como en la casa

los suaves de lana o de duvetina en colores que armonicen. En los primeros trajes sastre de la primavera se usan la sarga, la gabardina, la tricotina, y el paño fino y la franela francesa son muy populares en los trajes para los deportes y el campo. Para las capas y los abrigos de automovilismo se usa un material de tejido grueso, de obra de seda o de lana. En cuanto a los colores no puede asegurarse que predomine ninguno. Los tonos delicados, casi de pastel, parecen ser muy favorecidos para el campo, y el *béige* y el de canela continúan entre los más populares. En cuanto a los adornos, los botones y los hilvanes decorativos parecen ser los favoritos. Afortunadamente parece también que los bordados están de baja; afortunadamente, decimos, porque constituyen un adorno costoso y no siempre resultan bonitos.

Un sastre francés residente en la ciudad, pero que conserva todavía el don gálico de crear y de tener fe en sus propias creaciones, nos ofrece para el comienzo de la primavera los diseños que aparecen en estas páginas. Del examen de éstos se desprende que favorece la manga Raglan y la espalda amplia y suelta a manera de capa.

El traje que aparece en el grabado central inferior de la página 56 nos muestra el largo más novedoso, tanto para la levita como para la falda. El frente de la primera es todavía más cuadrado que la espalda, amplia y algo circular, con graciosos dobleces en forma de pliegues hondos que caen desde los hombros. Las líneas del cuello nos sugieren el estilo Médicis. Las mangas, como lo requieren los modelos de la última moda, son anchas en la muñeca y llevan botones ornamentales y ojales decorativos. La falda es enteramente lisa y cae rectamente de un canesú. Este traje se hace, en sarga fina o tafetán, por unos \$75.00 oro americano.

#### ABRIGOS PARA EL AUTOMOVILISMO

El novedoso abrigo de automovilismo que aparece en el extremo inferior izquierdo de la página 56 es de tafetán negro forrado de paño de un color mate de terracota. El elegante modelo es de tres cuartos de largo. La falda recogida bajo las largas líneas de corte kimono produce una vaga impresión de amplitud. Mediante líneas de estudiada gracia y verdadero genio en el corte se forman dos bolsillos laterales de gran originalidad.



Naturalmente, un cinturón cuyos servicios se limitan a un arco en cada lado de la chaqueta, sin preocuparse del frente y de la espalda, constituye un toque interesante en nuestro inevitable traje sastre para la primavera

El frente entero, sin excluir la capa, forma las mangas, y se abotona alrededor de los brazos. Los hombros siguen la amplia línea Raglan, y cuando se desabotona la capa el abrigo queda sin mangas y más fresco, como conviene para los días calientes o el viaje al mediodía. Este modelo se hace en tafetán o en sarga por unos \$75.00 aproximadamente.

El grabado superior izquierdo de la presente página nos ilustra otro abrigo interesante para el automovilismo, en un estilo muy nuevo, toda vez que es de sarga azul y está forrado con un paño fino color *béige*, que se deja ver en el cuello y en el forro de la capa. Este modelo, también del elegante largo llamado de tres cuartos, lleva a un lado un profundo bolsillo superpuesto, y se hace a medida por \$75.00.

#### EL UTILISIMO TRAJE SASTRE

El traje sastre es siempre muy elegante en esas líneas sencillas y convencionales que le han conquistado a estas prendas todo el prestigio que merecen. El modelo de gabardina *béige* que aparece en el extremo inferior derecho de la página 56 es excepcionalmente atractivo, y no muestra ninguna de las señales que marcan ese esfuerzo por lograr "algo nuevo" de que adolecen tantas prendas. La falta de adornos contribuye a realzar su elegancia. Los bolsillos acuchillados llevan flechas bordadas a mano en la abertura, y en las faldas de la levita se usan con muy buen resultado hilvanes que acentúan ciertas líneas. El estrecho cinturón se abotona delante y las mangas son excepcionalmente largas, mientras la falda, sencilla y recta, está cortada en dos piezas. El traje se hace a la orden por unos \$75.00.

Nos parece que fué Lucile, grande originadora de novedades, quien tuvo por primera vez la idea de usar un cinturón, o mejor dicho, dos fragmentos de cinturón, a los lados de una levita recta y cuadrada, sin preocuparse de los paños y tablas del frente y de la espalda. La innovación resultó tan satisfactoria que es muy probable que renazca en la presente primavera. Así en el traje sastre de paño *covert* verde jade que aparece en el grabado inferior de la presente página, el gracioso detalle lucileco contribuye a dar un toque atractivo a la levita. Esta lleva un cuello chal que se extiende hasta el talle donde se abotona con un

(Continúa en la página 82)



## LO QUE SE VE EN LAS TIENDAS



Con su raro velo de chifón de un color obscuro y maya gris topo bordada, mademoiselle está tan lista para el automóvil como para dar un paseo por la playa; \$8.00

DEBIDO a las imperiosas exigencias de las circunstancias creadas por el gran conflicto armado que acaba de tocar a su fin, muchas familias que solían irse a pasar parte del invierno en las playas del mediodía se han visto privadas de la acostumbrada vacación invernal, y sólo ahora, que el armisticio ha puesto fin a las hostilidades, encuentran tiempo y se sienten en el espíritu propicio para pensar en el necesitado reposo en las benignas latitudes del Sur.

Concluida la guerra, que lo absorbía todo, la ropa ha vuelto a ocupar su posición de capital importancia en el mundo femenino, y apenas si hay necesidad de repetir aquí la que tiene en los preparativos para el viaje hacia las doradas playas del mediodía.

Al escoger el ropero que habrá de acompañarnos durante esta golondrinesca migración, debemos recordar cuán pública es la vida que se hace en aquellos lugares, lo cual implica ir preparadas para todas las ocasiones, para todos los días, para todas las horas.

La ropa de la mujer de verdadero refinamiento debe armonizar siempre, tanto en lo que a los materiales como en lo que a la moda se refiere, con el ambiente general que la rodea, sin perder por ello su individualidad de estilo.

Apenas hay necesidad de decir que casi todo cuanto tenemos que apuntar acerca del ropero de la mujer que de estas latitudes migra hacia los templados climas del Sur es igualmente aplicable al de aquellas que, como la mayoría de nuestras lectoras hispano-americanas, viven ordinariamente en aquellos climas.

Todo el mundo convendrá en que en la mañana nada es más elegante para la playa o la galería del hotel que un traje sencillo de batista o de tela de hilo, confeccionado con buen gusto y que revele esmerada atención en los detalles. Los dos modelos que aparecen en el extremo inferior derecho de la presente página, así como el del grabado inferior izquierdo de la página 59, son una deliciosa adaptación del vestido formado de blusa y falda separadas, con

todas sus ventajas y ninguno de los inconvenientes que suele entrañar el traje de dos piezas. Los tres son de tela de hilo en colores pálidos y están esmeradamente confeccionados hasta en los menores detalles. Las tres faldas son de corte recto, sencillamente recogidas en la cintura, porque el principal encanto de los trajes está en las blusas. En los tres casos la espalda cae suavemente sobre un cinturón estrecho que se ata por encima de un delantero suelto, y las siluetas resultan por demás interesantes. Apenas si hay que decir que el precio de estos trajes es excepcionalmente equitativo, porque no todos los días se encuentran prendas tan de moda y tan bien confeccionadas entre la ropa obtenible a precios módicos. De los tres modelos a que nos referimos ahora, tenemos que el de la derecha, de los dos que aparecen en esta misma página, viene en azul de Copenhague y blanco, en verde Nilo y blanco y en color de rosa y blanco, mientras el otro viene en azul de Sajonia o color de rosa, con el cuello, los puños y el pechero en blanco. El tercero, o sea el ilustrado en la página 59, es color de rosa y va adornado con tiras al sesgo en colores contrastantes. El mismo modelo, que también viene en un atractivo color de ante y en azul claro, se abotona hasta abajo en la espalda.



Todo el secreto del buen éxito de una costume suele residir a veces en las plumas suavemente rizadas de un abanico como este; \$16.50

### DOS PRIMOROSOS ACCESORIOS

Los dos grabados superiores de esta página nos ponen por delante dos accesorios deliciosamente encantadores. El velo, novedoso y original, de chifón azul obscuro y una maya de seda con bordados de cadeneta, se presta tanto para el automovilismo como para llevarse recogido sobre un sombrero de playa.

Un abanico de plumas de avestruz suavemente rizadas como el que aparece a la derecha le presta siempre un toque pintoresco a un traje de noche. Excepcionalmente atractivo, este resulta tan fascinador abierto como cerrado, porque las plumas están dispuestas de modo que caen unas sobre las otras. Las varillas son de una substancia que casi se confunde con el ámbar, con las



Con sombrero o sin él, este traje de tul y raso con adornos de azabache resulta igualmente atractivo; \$37.50



Un sencillo traje de crespón Georgette será siempre bien recibido en las recepciones de la noche; \$35.00

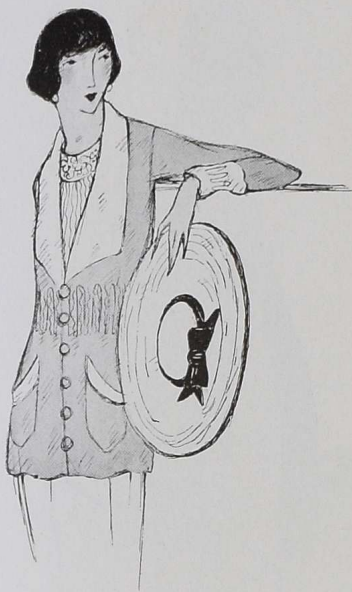


No todos los días se encuentra un traje de hilo tan de moda y tan bien hecho por un precio tan módico; \$16.50



En este elegante modelo de tela de hilo encontramos la sencillez de los trajes hechos a medida; \$19.50





Las camisetas de punto de lana son tan inevitables en la playa como la arena misma. Este modelo tejido a mano, viene en varios colores, con los adornos iguales o blancos; \$19.75

plumas color de maíz o azul turquesa, o bien de una especie de concha, con las plumas color de rosa de Castilla, verde brillante, negro o blanco.

Apenas si hay que insistir en la necesidad de llevar siempre en nuestros viajes camisetas tejidas de punto de lana, de esa variedad conocida en inglés con el nombre de *sweaters*. Los dos modelos que aparecen en los grabados superiores de esta página son muy

novedosos y atractivos. El de la derecha es de una lana nueva muy fina llamada *mohair chifón*, mientras el de la izquierda es de una lana más gruesa y viene en gris, color de cereza, azul de Copenhague, azul turquesa, azul marino, negro o blanco, con el cuello y los puños de lana blanca o todo de color.

El cuello capucha suavemente enroscado, tan popular en los trajes y en las blusas, resulta igualmente atractivo en los trajes de baño de jersey como el

que aparece en el grabado central inferior de esta página. Este es del modelo llamado *camisa*, con un pliegue de tabla en cada hombro, y viene en negro o azul marino, con el cuello blanco o del mismo color que el traje.

Los tres trajes de noche ilustrados en las páginas 58 y 59 son tan atractivos para aquellas que migran con las golondrinas hacia el mediodía como para las que se quedan en el Norte. Con el renacimiento del interés en las recep-



Con sus tres vuelos acordonados alrededor del cuello, esta blusa de *crispón Gorgette* blanco o encarnado resulta realmente encantadora; \$12.75

Esta práctica blusa de velo blanco tiene el cuello y los puños de *organdí* blanco orlados con encajes valencianos, y puede usarse con una camiseta de lana; \$3.95



Camiseta tejida de *mohair chifón*, novedoso material de lana suave y ligera, con atractivo cinturón en color de coral, violeta, azul, verde, blanco o negro; \$15.00

ciones y en los entretenimientos sociales interrumpidos por la guerra, la demanda en favor de los trajes de noche, tanto de toda gala como de media etiqueta, se hace cada vez mayor. El modelo de raso negro que aparece en el ángulo inferior derecho de esta página nos ofrece un excelente ejemplo de la dignidad del tipo de traje de noche de rigor. Con el cuerpo graciosamente *decolleté*, (Continúa en la página 78)



Un traje de tela de hilo, como este tiene todas las ventajas sin ninguno de los inconvenientes de la blusa separada; \$17.75



El cuello capucha tan popular en los trajes y en las blusas, es también muy atractivo en un traje de baño de jersey de lana; \$9.75



La gravedad de los trajes de noche resalta en este modelo de raso negro y *chifón* marfilino; \$110.00. Sin cola; \$90.00

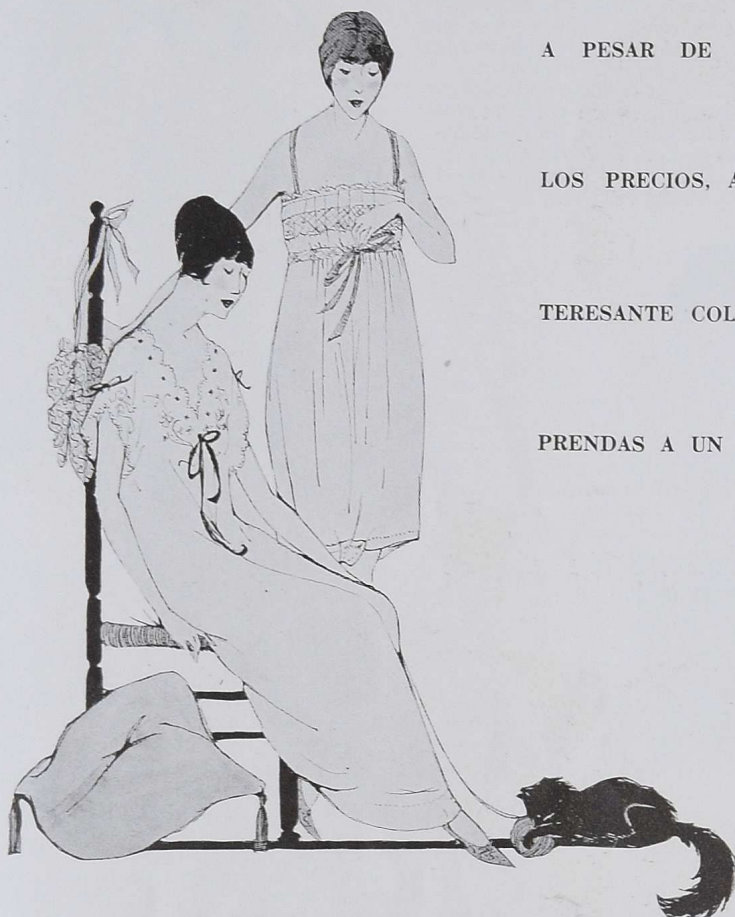


A PESAR DE LA INCREIBLE ALZA DE

LOS PRECIOS, AQUI TENEMOS UNA IN-

TERESANTE COLECCION DE PRIMOROSAS

PRENDAS A UN COSTE MUY EQUITATIVO



Al enterarnos del precio, nos cuesta trabajo creer que haya habido nadie capaz de ponerse a bordar una encantadora flor en el dibujo filipino de esta camisa de dormir de bastista; \$2.45. Por vía de adorno, la camisa de nansú de arriba lleva entredós y orlas de encajes valencianos, una provocadora cinta color de rosa y un ruedo con dobladillo de ojos; \$1.95

Muy cansada debe estar mademoiselle cuando se echa de ese modo en el suelo, pero no tanto, sin embargo, que no se dé cuenta de la impresión que nos produce su primorosa camisa de crespón de la China encarnado con cintas azules; \$2.95. La camisa de dormir que aparece detrás, también de crespón de la China con cintas azules, es excepcionalmente atractiva; \$5.95



Ella lleva una camisa de linón con el ruedo de dobladillo de ojos, encajes irlandeses y cintas color de rosa; \$2.95. A la izquierda, arriba, tenemos una camisa de nansú fino adornada con encajes valencianos y cintas color de rosa; \$2.50. La de abajo es de nansú también, con el descote en V ribeteado y cintas pasadas por una jareta adornada con vainica; \$2.99. A la derecha, arriba, tenemos una camisa de batista, adornada con encajes y rosetas de cinta; \$5.75. La de abajo lleva encajes de imitación de Irlanda; \$1.50



Hay ocasiones para las cuales la ropa interior sencilla y bien confeccionada tiene sus ventajas sobre las prendas más ornamentadas y entonces es cuando sentimos la necesidad de una camisola de excelente crespón de la China blanco o encarnado, orlada de encajes filet estrechos y con breteles de cinta; \$3.95. Los pantalones también son del mismo crespón de la China encarnado, y llevan refuerzos y elásticos en las rodillas y en la cintura; \$2.95

No hay un solo detalle, desde los calados hasta el ruedo de dobladillo de ojos de la camisa de batista fina que aparece a la izquierda, que no haya sido confeccionado a mano; \$2.98. La otra es una camisa cerrada de nansú fino bordada a mano y festoneada con mucha gracia; \$2.95

Después de todo es imposible negar que en una camisa que puede lavarse, hervirse y volver a lavarse sin temor de que se destina hay algo deliciosamente nítido y refrescante. Esta, confeccionada a mano, en el favorecedor estilo sin mangas preferido por tantas mujeres, es de batista blanca con bordados filipinos. El descote bajo y cuadrado, lo mismo que las graciosas aberturas de las mangas, están atractivamente festoneados; \$2.95





Mi señora lleva una camisa cerrada de batista hecha a mano y adornada con bordados filipinos; \$2.95. Las deportivas enaguas nos ilustran un modelo liso, libre de todo faralá, en nanú grueso bordado a mano; \$2.95. La camisa confeccionada a mano que aparece en el colgador es de batista fina, con labor de vainica arriba; \$1.95

¡Dime como es tu ropa interior y te diré quien eres! Así, basta con ver la de esta joven para comprender al punto que es nítida y práctica. La camisola de nansú blanco tiene el ruedo de dobladillo de ojos y está orlada con encajes valencianos; \$1.50. Los pantalones reforzados de nansú; \$0.95 centavos. Las enaguas con arandelas son de muselina fina con bordados de mostacillas, un lazo de cinta sonrosada y encajes valencianos en la orilla de la arandela de linón; \$3.95. Las enaguas de batista con el ruedo festoneado y un paño a prueba de transparencias; \$1.50



¿Quién no hará frente a los problemas del mundo con mayor aplomo cuando sabe que lleva debajo esta encantadora camisa de crepón de la China encarnado, con la banda de raso bordada con nudos franceses en colores de pastel, un dobladillo de crepón Georgette arriba y breteles de cinta de raso? Luego, todo ello por \$2.95. Las delicadas enaguas de raso lavable encarnado o azul pálido están bellamente adornadas con un faralá de tiras de encaje crema y chifón alforzado y una arandela guardapolvo de chifón plegado con rositas azules y rosadas; \$4.95



La esbelta damisela de a la izquierda nos presenta una camisa de dormir de crepón de la China encarnado adornada con entredós de encajes de hilo y valencianos; \$5.50. Las enaguas colocadas en el biombo son de nansú con un faralá de encajes y bordados y un lazo de cinta color de rosa; \$3.90. La camisa de batista confeccionada a mano con bordados filipinos que aparece abajo; \$2.05. Y ella, esa decorativa personita de a la derecha, lleva una camisa de crepón de la China encarnado con encajes y cintas de raso color de rosa; \$5.95



Muchas mujeres no sabían que los bordados de Puerto Rico eran tan fascinadores como los filipinos, como muy bien lo demuestra esta camisa de batista fina con dibujos portorriqueños bordados a mano y mangas que brillan por su ausencia; \$1.98

(Derecha) No en todas las ocasiones se encuentra una prenda que combine la nitidez y la economía. Aquí, sin embargo, tenemos ambas cosas en una camisa de dormir; \$1.98



Si, señoras, esas tres trabillas en los hombros de esta camisa de crepón de la China encarnado le añaden un toque atractivo y novedoso; \$7.50. Las enaguas son de muselina fina con una primorosa arandela festoneada a mano; \$2.98

Un lindo dibujo de bordados de Puerto Rico constituye uno de los adornos más atractivos para una camisa de batista de elegante corte, como se ve a la izquierda





(Izquierda) No hay mujer que no reconozca las ventajas de tener un número de blusas y de faldas de lavarse. En este modelo, graciosos vivos azul de Francia, rosados o color de porcelana orlan los vuelos plegados de la blusa de crespón Georgette blanco, mientras una ancha tira de raso produce un efecto curioso sobre la falda blanca de ese material llamado "Fantasi." La blusa, \$7.50; la falda, \$19.75



(Derecha) La blusa aldeana, con su encantadora gracia, ha servido de inspiración para este original modelo de velo blanco bordado con hilo grueso en azul de Francia, azul marino o color de rosa. La falda que la acompaña es de gabardina blanca de algodón, de excelente corte y adornada con pequeños bolsillos superpuestos y botones de nácar. La blusa, \$6.95; la falda, \$6.50



La correcta blusa de batista blanca, bordados y encajes valencianos que aparece a la izquierda es una prenda siempre dispuesta a darle un aire de frescura y nitidez a nuestro traje; \$3.95. La falda de piqué blanco; \$6.95. La blusa de hilo de a la derecha lleva un cuello de guinga de cuadritos en azul antiguo o color de rosa; \$7.50. La atractiva falda de franela; \$12.75



(Izquierda) Convencida de que nadie concibió nunca adornos más exquisitos para una blusa de lavarse, que las alforzas y los encajes valencianos, ésta se adorna con grupos de alforcitas en el frente, en el cuello y en los puños y una orla de encajes valencianos; \$5.95. La falda correspondiente es de crespón de la China doble con bolsillos estriados. En blanco, azul marino, negro, encarnado o gris; \$12.75



(Derecha) Una blusa de seda de lavarse es siempre apetecible, pero hay que confesar que no es tan fácil encontrar un modelo tan distinguido como este de seda japonesa, con el cuello cortado en una pieza con el diminuto pechero y un solitario botón de nácar; \$5.95. La falda blanca de gabardina de algodón lleva los bolsillos adornados con alforcitas y un cinturón de la misma gabardina; \$4.75





MODELOS DE HOLLANDER

*Cuando salimos en el automóvil, no podemos escoger nada mejor para cubrirnos los primorosos rizos que una boina de seda acordonada o duvetina ligera, con una cinta y un ornamento de gro y una diminuta visera en el frente*

## PARA LA NUEVA GENERACION

EL ROPERO de la nueva generación para la tradicional temporada invernicia en el mediodía consta más o menos de las mismas prendas de que se compone el de las niñas que se quedan en casa, con la diferencia de que, en vez de trajes de terciopelo y materiales de lana gruesa, se prefieren los de lana fina y ligera, como la sarga o la gabardina. Estos materiales se usan por lo general para los trajes de la mañana, que suelen consistir de una falda plegada de género listado a cuadros o azul obscuro y una blusa escarolada de suiza moteada, de tela de hilo fino adornada con orlas de encajes estrechos y alforcitas, o de tela de hilo gruesa adornada con labor de vainica. Por lo general estas blusas son blancas, aunque en ocasiones suelen ser de color. En este caso una blusa de hilo rosado geranio, por ejemplo, con un cuello holandés y puños dobles adornados con galoncillo blanco de serpentina y abotonada alante con botoncitos de nácar resulta muy atractiva. Una blusa de tafetán flexible blanco, de corte

No Porque Seamos Niñas Hemos de Prescindir de los Lindos Trajes, de los Nuevos Sombreros y de los Abrigos de la Ultima Moda

sastre, con un diminuto cuello redondo y puños que le hagan juego, es también encantadora.

Los abrigos para el automovilismo son de terciopelo de lana suave para los días más fríos y de seda acordonada para los más templados. El abrigo correspondiente a la boina ilustrada en el primer grabado de la presente página es de seda acordonada gruesa, en *béige* o color de canela, de corte flojo, con anchos puños y un cuello grande y flexible para proteger a la *jeune fille* del polvo, y está forrado de tafetán flexible liso o labrado. Este mismo modelo viene también en sarga chevrot azul de excelente calidad. Los gabanes de

las niñas para el automovilismo siguen hasta cierto punto las mismas líneas de las capas de automovilismo de las mujeres.

Los trajes de hilo, que combinan los colores de la moda, como el azul horizonte y el amarillo limón, el verde *mignonette* y el azul antiguo, el gris de Francia y el rosado de plumas de flamenco, el color de maíz y el de rosa, el azul y el violeta, son excepcionalmente atractivos. Estos colores pueden combinarse también con el blanco. Los trajes de esta clase son tan duraderos y tan prácticos que constituyen parte utilísima, al punto que encantadora, del ropero de una niña refinada. La resurrección del traje de chali de obra antigua y curiosa, con una blusa interior de un material fino y delgado como la batista fina de un color que armonice con el traje o blanco, ha resultado por demás popular. Para la mañana las niñas usan mucho la indiana labrada y las guingas de cuadritos o listadas a cuadros a la escocesa, en casi todos los colores, y los sombreros de paja adornados con cinta.



Y para enmarcar una carita deliciosa y provocadora tenemos un gran sombrero de terciopelo negro bordado con seda color de canela, el cual nos sentará admirablemente con un lindo y favorecedor trajecito de hilo, con el talle largo curiosamente atado a los lados, borlas de mostacillas azules y un pechero de hilo azul antiguo con vivos de tela más oscura



En esa divina edad en que llevamos el cabello suelto y la falda corta, preferiremos un traje de terciopelo negro con bordados de seda verde y un cinturón ídem de piel de Suecia con diminutas hebillas doradas. A lo que se añaden vuelillos risados alrededor del pechero alforzado de batista blanca. Este modelo puede ser también de una tela de hilo



Mientras tanto, esta personita de mirada persuasiva nos llama la atención hacia su trajecito de cuti doble azul, con el pechero y las mangas interiores de cotonia fina blanca moteada de azul. A lo que agrega una boina de terciopelo negro adornada con largos cordones que terminan en campanas de terciopelo negro que repican la alegría de su dueño



## DEPARTAMENTO DE PATRONES VOGUE

SIEMPRE que no se especifique de otro modo, los patrones ilustrados en estas páginas vienen en las siguientes dimensiones: Busto, de 86 a 101 centímetros; cintura de 61 a 76 cms.; caderas, de 88 a 106 cms.

Los Patrones Vogue para blusas, chaquetas, faldas, camisas, ropa blanca y de niños, se venden a cincuenta centavos, oro americano; los de trajes completos, vestidos de una sola pieza, abrigos separados y *négligés* largas, a un peso. Cada patrón va acompañado de una ilustración del modelo ya confeccionado y especifica claramente los materiales requeridos.

Al pedir por correo los Patrones Vogue, sírvase especificar el tamaño deseado.

DEPARTAMENTO DE PATRONES VOGUE  
19 West 44th Street, New York, E. U. A.

Los Patrones Vogue se venden, directamente o por correo, en nuestras oficinas, así como en los siguientes establecimientos:

NUEVA YORK: B. Altman & Co.,  
Fifth Avenue and 34th Street; o  
Vogue Pattern Room, 19 West 44th  
Street

BALTIMORE: The Jennings-Thomas  
Shop, 526 North Charles Street

BOSTON: Vogue Pattern Room, 149  
Tremont Street (Room 605)

LONDRES, E. C.: Inglaterra: Vogue  
Pattern Room, Rolls House, Breams  
Building

CHICAGO: Vogue Pattern Room,  
Room 932, Stevens Building, 20  
North Wabash Street

BUENOS AIRES: República Argen-  
tina: Gath & Chaves, Limited

SAN FRANCISCO, CAL.: Vogue Pat-  
tern Room, Joseph Building, 233  
Grant Avenue

FILADELFIA, PA.: Vogue Pattern  
Room, Room 304, Empire Build-  
ing, 13th and Walnut Streets

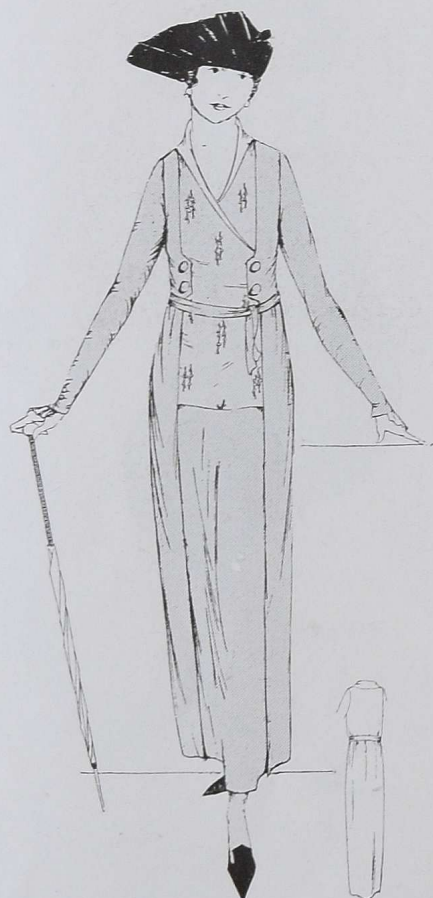
LOS ANGELES, CAL.: Bullock's

BUFFALO, N. Y.: Flint & Kent

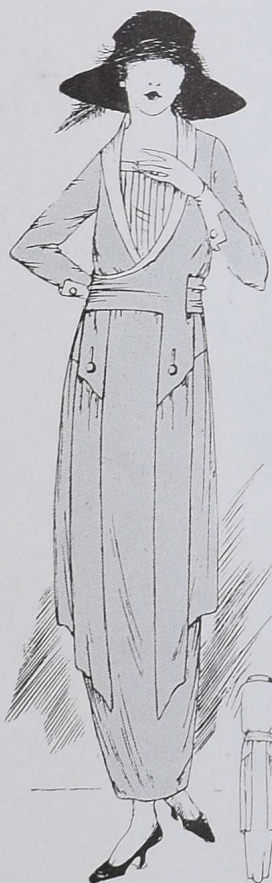
ATLANTIC CITY, N. J.: Braun-  
stein-Blatt Co.

Cuerpo No. A4577; falda No. A4578.  
Este atractivo traje de tarde está es-  
pecialmente diseñado para hacerse de  
un material como el chifón

Traje No. A4560. Traje de tarde con  
el cuerpo de crespón Georgette bor-  
dado o adornado con cordoncillo. La  
falda puede ser de raso o de fular



Traje No. A4564. Este modelo en-  
terizo de tricotina azul marino, lleva  
el chaleco de fular azul y blanco con  
adornos de angora



Cuerpo No. A4562; falda No. A4563.  
Para simplificar la confección de este  
práctico traje, el cinturón y la parte  
superior se cortan en una sola pieza



Cuerpo No. A4558; falda No. A4559.  
Ya sea confeccionado de crespón  
Georgette, taftán u organdi, este  
traje resultará siempre muy elegante



Traje No. 4561. Este favorecedor  
traje enterizo resulta igualmente en-  
cantador en tricotina o hilo de  
pañuelos





Cuerpo No. A4554; falda No. A4555. Este práctico traje puede llevar el chaleco huatado, bordado en seda o lana, o de brocado metálico

Traje No. A4545. El cuello, las mangas kimono y el delantal-túnica forman un conjunto de distinción. Cuerpo No. A4541; falda No. A4542. Este traje resulta muy elegante en crespón Georgette y raso o en organdi y tafetán. Cuerpo No. A4543; falda No. 4544. El cuerpo kimono es enterizo y la falda va atractivamente plegada

Traje No. A4546. Sencillo y práctico traje de una pieza, en tricolette, sarga o fular, abierto en el delantero o en la espalda



Cuerpo No. A4547; falda No. A4548. El patrón trae moldes para hacerlo con mangas de campana o largas

Traje No. A4540. Elegante traje de una pieza, diseñado para confeccionarse de sarga, hilo o tricolette



Traje No. A4434. Este modelo, que resulta muy elegante en sarga, tricolette o tafetán, requiere solamente 3,10m. de material de 1,37m. de ancho

TRAJES SENCILLOS Y ELEGANTES QUE PUEDEN HACERSE  
EN SEDAS LISAS O DE OBRA, ORGANDI O CRESPON

Cuerpo No. A4538; falda No. A4539. Este sencillo y favorecedor modelo de dos piezas se presta para hacerse en fular, tafetán o tricolette





Traje No. A4567. Este atractivo traje de una pieza, de líneas largas y favorecedoras, resulta tan atractivo en sarga como en tricolette o hilo de pañuelos



Blusa No. A4549; falda No. A4550. Al cortar la solapa en una pieza con el cuerpo, y los drapeados de la falda en otra con el cinturón, se obtiene una silueta novedosa

Blusa No. A4551; falda No. A4552. Traje de dos piezas, que resulta igualmente atractivo en sarga, tricolette o hilo, con un elegante pechero



Blusa No. A4570; falda No. A4571. El delantero de este elegante vestido está adornado con una aldeta atractiva que puede abrirse en el frente o en la espalda



Traje No. A4424. Atractivo modelo de fular marrón con lunares blancos, cuello de angora o de organdi, y adornado con bordados o cordoncillo



Blusa No. A4572; falda No. A4573. Este traje de dos piezas nos enseña a cortar una blusa kimono con el canesú y el cinturón en una sola pieza

Blusa No. A4575; falda No. A4576. La parte kimono de la túnica puede ser de raso y la parte inferior de sarga como la falda estrecha

Traje No. A4574. Con la línea de la cadera excepcionalmente larga, y la novedosa y popular túnica-delantal, este modelo es muy favorecedor



Blusa No. A4556; falda No. A4557. El tajeón, el raso o la tricolette son igualmente elegantes para un traje como este con el chaleco y el cinturón cortados en una pieza

HE AQUI OCHO NUEVOS Y FAVORECEDORES MEDIOS DE COMBINAR  
LAS NUEVAS LINEAS APROBADAS POR LA MODA DEL 1919



# B. Altman & Co.

QUINTA AVENIDA - AVENIDA MADISON

CALLE TREINTA Y CUATRO-CALLE TREINTA Y CINCO, CIUDAD DE NUEVA YORK, E. U. A.



EDIFICIO PROPIO QUE OCUPA UNA MANZANA ENTERA

## INFORMES INTERESANTISIMOS CONCERNIENTES A LOS GRANDES ALMACENES DE B. ALTMAN & CO.

**E**S uno de los mayores y mejor montados edificios mercantiles del mundo entero.

Ocupa una manzana entera en el corazón de la ciudad, y el conjunto total de la superficie de los diferentes pisos es casi cien mil metros cuadrados o diez hectáreas.

En cada uno de sus cuatro frentes tiene una espaciosa entrada, y existen veinticuatro vidrieras de exposición cada una del tamaño de un cuarto regular.

La instalación de fuerza eléctrica, con una capacidad dinámica de 2400 kilowatts, produce toda la electricidad necesaria para alumbrar el edificio entero, y suministra la fuerza motriz para los ascensores, las máquinas de coser, las máquinas de imprenta, los tubos neumáticos, el servicio continuo de cadena sin fin para el transporte de mercancía, y para el estupendo sistema de ventilación, y refrigeración del edificio. 6000 metros cúbicos de aire filtrado, purificado y humedecido, son distribuidos cada minuto por los ventiladores abastecedores de aire fresco, en cuanto que los ventiladores de escape, que expulsan el aire viciado, tienen igual capacidad.

Treinta y nueve ascensores están en uso continuo en el establecimiento, de los cuales veintidós son reservados para el uso exclusivo de la clientela y los restantes diez y siete para los empleados y el servicio de la casa.

Lindas y lujosas salas de descanso contribuyen esencialmente a la comodidad de las señoras que visitan el establecimiento.

Cuatro mil personas son empleadas en el establecimiento durante cada día de trabajo.

Se mantienen salas de recreo y de descanso, una sala de fumar, un solarium y una biblioteca para el uso exclusivo de los empleados, como también un gran restaurant, espléndidamente montado y equipado, y hay además un Departamento Médico y un Hospital de Emergencia, perfectamente organizados. Otros puntos de interés son: la escuela Profesional Práctica para los empleados jóvenes y la Asociación de Beneficencia Mutua.

Los Almacenes de B. ALTMAN & CO. son hoy lo que eran en el tiempo de su venerado fundador, el difunto Benjamin Altman, es decir, un establecimiento de la más alta categoría en tejidos, lencería y ramos relacionados. Especialidad se hace de todo cuanto sea de superior calidad y de última novedad en atavíos de señoras, señoritas y niñas; en canastillas para niños de tierna edad; en ropa y artículos para caballeros, jóvenes y niños. Hay siempre un extenso surtido, cuidadosamente escogido, de telas para la confección de ropa, incluyendo sedas y terciopelos; encajes, blondas y pasamanería; guantes, medias, calzado y todos los accesorios para vestirse bien.

El servicio de ENCOMIENDAS POSTALES es una de las ramificaciones más importantes de este gran establecimiento, y su auxilio se extiende a los parroquianos de la casa al través del mundo entero. Toda señora, no importa que resida en un punto remoto de la América del Sur o Central, puede fácilmente proveerse de las últimas novedades de la moda, aprovechándose de este servicio, y sin más demora que la indispensable para recibir la orden por el correo, y el pronto despacho de la mercancía. Los pedidos enviados por esta vía reciben cuidado esmeradísimo.

Envíanse muestras, cotizaciones e ilustraciones de cualquier prenda a solicitud. En breve se publicará un nuevo libro de modas conteniendo las últimas creaciones, que se enviará gratuitamente a quien lo pida. A los que visitan Nueva York se les mostrarán los numerosos departamentos del establecimiento acompañados por un competente representante de habla castellana.



# Wheler

ESTABLECIDA EN 1873



## Robes Trousseaux Manteaux

Creaciones de distinción  
—en armonía con los  
dictados de los más fa-  
mosos modistos pari-  
sienses modificadas  
para complacer las pre-  
ferencias individuales  
de los clientes.

SE HABLA ESPAÑOL

44 Fifty-seventh St. East  
New York



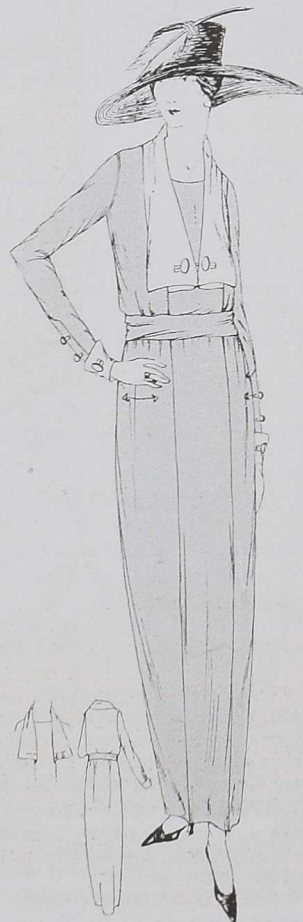
Cuerpo No. C4607; falda No. C4608.  
El lucido y favorecedor cuerpo cru-  
zado, unido a una falda separada de  
bolsillos muy originales forma un  
traje muy atractivo



Cuerpo No. C4603; falda No. C4604.  
Para el traje con cuerpo camisa de  
gingua o seda de lavarse nada re-  
sulta mejor que un modelo con un  
chaleco elegante y agraciado

BLUSAS Y FALDAS SEPARADAS QUE PRODUCEN

LA IMPRESION DE TRAJES DE UNA SOLA PIEZA



Cuerpo No. C4601; falda No. C4602.  
El largo paño delantero de este mo-  
delo produce la impresión de que el  
cuerpo y la falda forman una pieza



Cuerpo No. C2498; falda No. C2499.  
He aquí un medio excepcionalmente  
lucido de combinar la blusa práctica  
y la falda de un ancho conservador



# Cera Preparada de Johnson

## Líquida y en Pasta



### PARA EL HOGAR

Con la cera preparada de Johnson puede Ud. mantener su hogar atractivo y reluciente como si su mobiliario fuese siempre recién comprado. Pruébela en el piano, en los muebles, en todo cuanto sea de madera, pisos y linoleums. Limpia, pule y protege agregando años a su vida y belleza. La Cera Preparada se hace en ambas formas: Líquida y en Pasta.

**S. C. Johnson & Son**

DEPARTMENT V

Racine, Wis.

E. U. A.



### PARA EL AUTOMÓVIL

Ud. podrá apreciar que la Cera Preparada de Johnson es un pulimento ideal para la caja, la cubierta del motor y los guardapolvos de su automóvil. Da un lustre profundo, seco y cristalino—conserva y protege el barniz—rechaza el agua y el polvo—y hace que un “lavado” dure doblemente. En forma líquida basta frotar muy poco para obtener un magnífico brillo.

Se manda gratis un folleto explicando como se conservan nuevos los automóviles. Pídaselo.





"Las Piele que Realzan los  
Encantos de la Mujer"

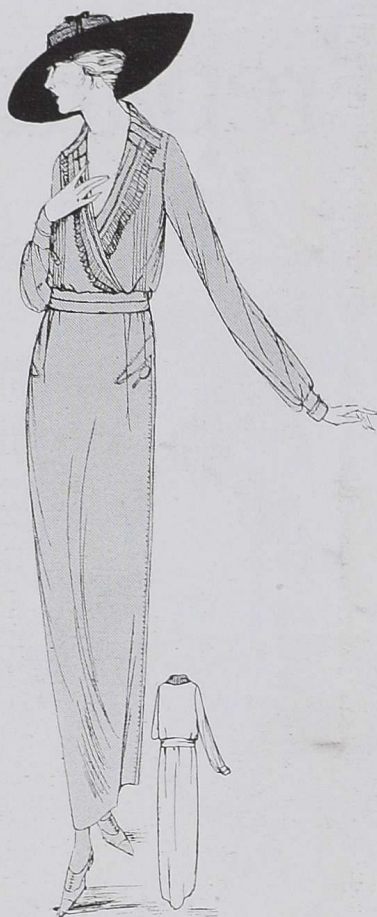
No. 3—Irene Bordoni



Nosotros tenemos el atavío de pieles que  
Ud. ha deseado durante tanto tiempo.  
ABRIGO, CAPA, CHAL o MANGUITO  
en una calidad exquisita y a precios insignifi-  
cantes con relación a su valor.

A. Jaekel & Co  
Furriers  
384 Fifth Avenue  
New York

Catálogo de Piele Gratis



Cuerpo No. C4605; falda No.  
C4606. La blusa está confec-  
cionada de hilo de pañuelos o  
de organdi, y la falda diseñada  
para cortarse en dos paños



Cuerpo No. C4585; falda No.  
C4586. Este lucido y prác-  
tico vestido se presta admi-  
rablemente para usarse con una  
levita corta y sencilla

TRINIDAD DE TRAJES MUY LUCIDOS QUE  
COMBINAN LA ELEGANCIA Y LA SENCILLEZ



Cuerpo No. C4436; falda No. C4437. La  
falda y el cuerpo separados de este modelo  
forman un vestido encantador de una pieza  
que requiere 3.66 m. de material de 1.37 m.





*Remueve toda causa de enojoso sudor. Una aplicación de Odorono conserva la piel seca y sin ningún olor durante ¡tres días!*

## No Estropee Sus Preciosos Vestidos Con El Sudor

**C**ONSERVE sus vestidos, blusas y abrigos libres de ninguna fea mancha de sudor debajo de los brazos. Es injustificable haberlos estropeado por tal causa.

Y no permita que el más ligero olor de sudor dañe su delicada belleza.

Un sudor copioso debajo de los brazos, o en cualquier otra parte del cuerpo, no es ni limpio ni saludable. Debe y puede ser corregido.

Un agua de tocador denominada Odorono, cuya fórmula fué combinada por un médico, corrige completamente el sudor de debajo de los brazos cuando es más copioso de lo natural. Las instrucciones para su aplicación son tan sencillas que su uso resulta rápido y fácil. Solamente pasar-



lo por las axilas. Dejarlo secar, entonces empolverar la piel con un poco de talco, y ¡ya está Ud. libre de todo enojoso sudor por espacio de varios días!

### Destruye Completamente Todo Olor

Las personas que se sienten molestas por el olor del sudor, encontrarán que el Odorono es el perfume más poderoso. Los perfumes usuales previenen el olor del sudor solamente de momento, pero Odorono—aplicado una vez—previene el más ligero olor a lo menos durante ¡tres días! Remueve por completo toda causa de olor de sudor como ningún otro puede hacerlo.

Con solo dos veces por semana que se aplique Odorono, nunca más será molestada con el sudor, humedad u olor.

Empiece a usarlo desde luego. Su perfumista puede obtenerlo para Ud. de los siguientes agentes:—

Consolidated Commercial Co., Ltd.,  
Rua do Rosario, No. 108,  
Rio de Janeiro, Brazil

River Platte Commercial Co., Ltd.,  
Cordoba 800,  
Buenos Aires, Argentina.

Juan Novaro,  
1270 Ituzaingo  
Montevideo, Uruguay.



*Ella conserva sus axilas tan suaves y secas con Odorono que sus trajes están tan nuevos al final del baile como cuando entró en el salón.*

**The  
Odorono Co.**

**330 Blair Avenue  
Cincinnati, Ohio, E. U. A.**



# Stewart & Co.

Ropa Elegante para Señoras y Señoritas

5th Ave. at 37th St.

New York, E. U. A.

## Nuevos Trajes Elegantes

Confeccionados en  
estos nuevos materiales

Organdí, Velo, Tussah, Ruff-a-Nuff,  
Tricolette Dominó, Tricot de Seda,  
Duvet de la Reina, Georgette, Gasa  
Estampada y otros géneros escogidos.

Los precios son moderados recorriendo una escala  
de \$16.50 a \$198.50.



Encantadores vestidos de última moda en fino organ-  
dí, con elegantes cuellos y puños, acentuados con  
pliegues alforzas en atractivo efecto de cuadros.

Especial a \$25.00

Medidas, de 14 a 20



Traje No. C4434. Este elegante  
traje requiere solamente 3.10 m. de  
raso, sarga o tricolette de 1.37 m.  
de ancho



Chaqueta No. C4581. Esta favore-  
cedora chaqueta para la primavera  
resulta muy lucida confeccionada en  
raso

LA MODA DE LA PRIMAVERA DECRETA LAS LI-  
NEAS RECTAS PARA LOS TRAJES Y LOS ABRIGOS



Cuerpo No. C4390; falda No. C4391.  
Esta blusa semi-ajustada armoniza  
perfectamente con una falda recta  
de una sola pieza



Traje No. C4148. Este vestido, de  
muy fácil confección, no requiere  
sino 3.42 m. de material de 1.37 m.  
de ancho



# MAISON ROSS

MODISTOS

Confecciones  
Peletería  
Trajes y  
Vestidos



*Traje para  
Tarde*

*Un vestido en chiffon  
y punto de seda, rica-  
mente bordado con  
mostacillas de colores,  
con la banda adornada  
también con mosta-  
cillas.*

19 & 20 GRAFTON STREET  
BOND STREET  
LONDRES, W.1,  
INGLATERRA



# Las Blusas—

Lucen más y duran más si  
están confeccionadas con

SEDAS

RASOS

TAFETANES

DE

## Skinner

(de 91cm. de ancho)

Compare una blusa de seda de SKINNER con una hecha de seda ordinaria después de un periodo de uso igual.

Compare las dos después de algunos lavados—

Entonces podrá Ud. apreciar lo que significan LAS CUALIDADES DE DURABILIDAD DE SKINNER—famosas durante 71 años.

Para vestidos, enaguas, faldas o blusas insista siempre en las sedas de Skinner y

“Busque el nombre en la orilla de las telas”

*Ninguna es legítima sin él*

William Skinner & Sons

New York

Boston

Philadelphia

Chicago

Fábricas en Holyoke, Mass.

Establecida en 1848



Traje No. C4429. Con 3.31 m. de material de 1.37 m. de ancho, se confecciona un traje tan encantador como este

Traje No. C4430. Ni un solo adorno interrumpe la simplicidad de los paños del delantero y de la espalda de este traje de líneas muy esbeltas

EN ESTAS LINEAS SE INSPIRAN LAS ELE-

GANTES MODAS DE LA PRIMAVERA



Abrigo No. C4579. Con el chaleco y el cinturón cortados en una pieza, esta capa nos ofrece líneas muy lucidas

Cuerpo No. C4319; falda No. C4320. Este traje de dos piezas no requiere sino 3.77 m. de material de 1.37 m. de ancho



# L. P. Hollander & Co.

Establecido en 1848

Vestidos

Pieles

Trajes y Abrigos

Blusas

Sombreros

Lenceria

Nuestra casa es muy bien conocida en todos los Estados Unidos y otros países, como la más alta autoridad en atavíos femeninos. En el presente, dedicamos atención especial a trajes de precios moderados, confeccionados en nuestros propios talleres. La más completa información y láminas de modas, se envían por correo a quien lo solicite.

Nuestros dependientes españoles prestan atención especial a los clientes latino-americanos.

Fifth Avenue at 46<sup>th</sup> Street  
New York



# Maison Arthur Ltd

## PIELES, TRAJES DE SASTRE, Y CONFECCIONES

**N**OS hacemos cargo minuciosamente de todo pedido que se nos mande por correo, y lo seguimos en todos sus detalles garantizando un corte perfecto con tal que las medidas que se acompañen a la orden sean las propias y correctas

Tenemos listos los  
**MODELOS**  
de la  
**PRÓXIMA ESTACIÓN**

para servir a las  
señoras que los deseen



**Maison Arthur**  
Ltd.

20 Dover Street London



No hay mujer que no sepa que los objetos hermosos contribuyen a realzar los encantos del "boudoir," que a su vez se reflejan sobre ella. Aquí tenemos un par de candelabros de alabastro y de cristal, de líneas excepcionalmente graciosas y distinguidas; \$75.00 cada uno. Los frascos antiguos son el orgullo de más de un tocador; \$35.00 el par. El espejo de marco de hierro negro con ornamentos dorados; \$28.00

## PARA EL TOCADOR DE EVA

**N**ADA resulta más cruel ni más desagradable que, después de haber seguido escrupulosamente todas las indicaciones del especialista en las artes de la belleza, encontrarnos de repente con un folleto sobre la relación que debe existir entre el peso y la estatura femeninos, y descubrir inesperadamente que pesamos un poco más de lo que nos corresponde. Y es que antes de cargar la cruz de un exceso de libras antiestéticas, muchas mujeres preferirían morir. El mismo especialista, sin embargo, que ha recogido esa lista de casos, tomada de un informe basado en el examen, practicado por varias compañías de seguro de vida, de los cuadros clínicos de 58,855 mujeres normales, nos ofrece un rayo de esperanza. Ante estadísticas de tanta autoridad y tan convincentes, no podemos dejar de pensar en un tratamiento científico para reducir o reconstruir la figura humana hasta darle su natural grado de simetría. Antes de prescribir un tratamiento lógico, sin embargo, hay necesidad de establecer el diagnóstico particular de cada caso.

La mayoría de las mujeres hacen poco uso de la lógica, y cuando comprenden que hay necesidad de adelgazarse, suelen someterse a tratamientos que pueden resultar enteramente contraproducentes desde el punto de vista de su fisonomía y de su tipo, cuando no nocivos, con el resultado de que se presentan en la ópera, por ejemplo, emaciadas como santos. Porque no importa cuán artística resulten la delgadez y la demacración en los cuadros de los antiguos maestros, hay que convenir en que están tristemente fuera de lugar en los palcos de un teatro. No todos los tipos son lo mismo, y no debemos olvidar que la belleza de ciertas mujeres depende precisamente de esas líneas redondeadas que tanto realzan sus naturales encantos. Pero lo peor de los tratamientos anormales para adelgazarnos por medio de la dieta o del exceso de ejercicio, es que la salud se quebranta, y luego, en cuanto se descuida un poco el método a que se ha recurrido, se vuelve al mismo estado en que se estaba.

Las mujeres interesadas en poner remedio a la obesidad, por supuesto, lo estarán también en un nuevo proceso que al mismo tiempo que produce resultados satisfactorios y duraderos, goza de la aprobación de los médicos. Pero, como nos dice el especialista a quien se debe el tratamiento de que nos ocu-

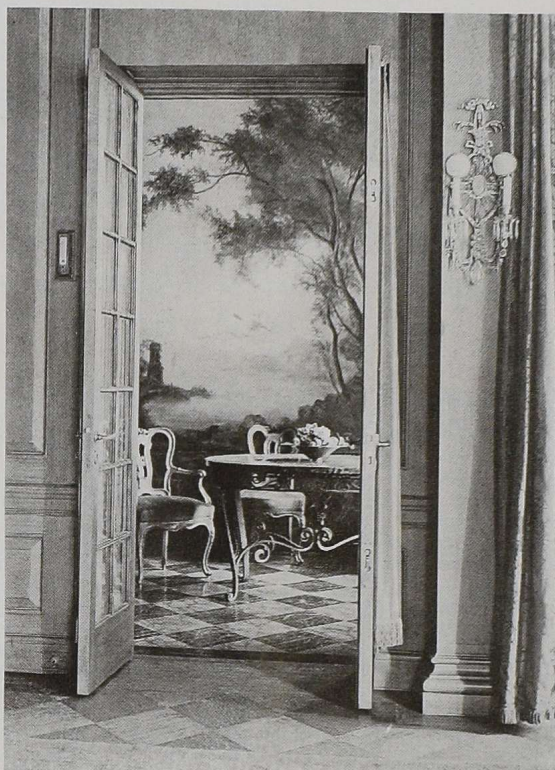
pamos ahora, puesto que lo que la mujer desea es ser atractiva y hermosa, su aspiración debe ser siempre cultivar tales atributos. Y como que la belleza, la gracia y los atractivos no son incompatibles, sino antes co-existentes, con la buena salud y la natural simetría del cuerpo, es claro que la obesidad, natural enemigo de una y otra, es algo anormal, más bien señal de enfermedad, que va generalmente acompañada de trastornos en el funcionamiento de los órganos vitales.

El ejercicio constituye el método lógico y natural de adelgazarnos, pero la mujer de proporciones considerables debe tener cuidado a fin de no fatigarse el corazón con ejercicios violentos, o aun andando demasiado. Precisamente en estos casos es cuando resulta de excepcional ventaja el tratamiento a que nos referimos, que ejercita los músculos que se desee por medio de la electricidad, sin ninguna clase de esfuerzos ni de incomodidades. Los efectos de un método semejante sobre la salud en general no tardan mucho en percibirse. No sólo se reducen los tejidos adiposos, sino que también se entona el sistema nervioso, con el resultado de que las sesiones son siempre seguidas de una sensación de renovada vitalidad y de vigor.

Antes de determinar el tratamiento y de aplicar los numerosos aparatos de que dispone, el médico del establecimiento hace un examen esmerado del paciente a fin de prescribir el régimen más indicado para el caso. Entonces el paciente recibe un tratamiento agradable, en pequeños compartimentos donde se aplica a cada cual la corriente y la forma de electricidad más conveniente. A veces no hay más que reclinarse en un cómodo sillón, mientras sin ningún esfuerzo consciente del paciente, se le hace ejercitar los músculos pesados, y se le restablece la buena circulación, verdadero secreto de la belleza. Nunca podrá repetirse demasiado que el método ideal para adelgazar es aquel que deja al paciente realmente rejuvenecido y en perfecto estado de salud.

*Nota.*—Aquello de nuestros lectores interesados en cualquiera de los artículos aquí mencionados podrán obtener los nombres de las tiendas o establecimientos donde se obtienen con sólo dirigirse al Departamento de Compras de Vogue, 19 West 44th Street, Nueva York.





## MISS SWIFT

11 EAST 55TH STREET  
NEW YORK

DECORACIONES  
DE INTERIORES

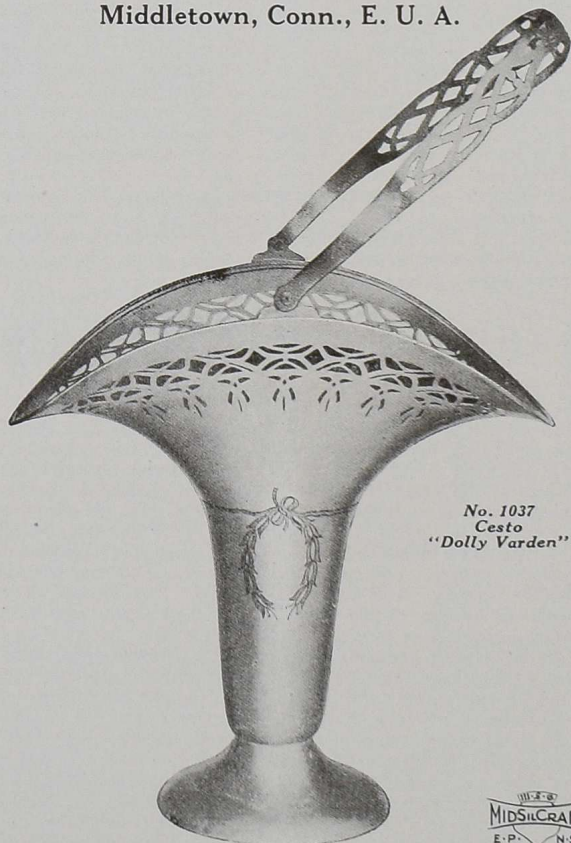
MUEBLES, COLGADURAS,  
TELAS, TAPICERÍAS PARA  
PAREDES Y SUELOS

TAMBIÉN

PRECIOSOS ARTÍCULOS  
DECORATIVOS ADECUA-  
DOS PARA TODA  
CLASE DE INTERIORES

## The Middletown Silver Company

Middletown, Conn., E. U. A.



No. 1037  
Cesto  
"Dolly Varden"

Fabricantes de  
"Enchapado de Plata sobre Plata Nikel"  
Platería de alta calidad



## Gidding

PARIS 5<sup>TH</sup> AVE. AT 46<sup>TH</sup> ST.  
NEW YORK

*Presenta*  
*La Mayor Colección en América*  
*de Auténticos Modelos*  
*de París*  
*y*  
*Diseños Individuales de Gidding*  
*que representan todos*  
*los nuevos desenvolvimientos de*  
*la Moda*

*Se dirige la más cordial invitación a los*  
*visitantes de la América Latina y otros países*

TRAJES ~ SALIDAS DE TEATRO  
TRAJES SASTRE ~ ABRIGOS ~ CAPAS  
~ PIELES ~





# BOUÉ SOEURS

## 9 Rue de la Paix, Paris

han regresado a Nueva York para introducir sus nuevas concepciones en

ROBES,  
MANTEAUX  
LINGERIE

El espíritu de *France Triomphante* ha sido el inspirador de les Boué Soeurs, al producir sus nuevas creaciones para la próxima primavera, llenas de genialidad y belleza brillante como nunca hasta aquí fueron presentadas.

La colección se exhibe todos los días, de las once a la una y de tres a cinco, bajo la dirección personal de les Boué Soeurs, Madame la Baronne d'Etreillis et Madame Sylvie de Montegut.

# BOUÉ SOEURS

*Establecimiento en New York*

## 13 West Fifty-sixth Street

*La única casa de la Rue de la Paix en América.*

## LA BLUSA ES LA CARA MITAD DE NUESTROS TRAJES

(Viene de la página 18)

Las fotografías que acompañan el presente artículo ilustran varias de las fases más nuevas y originales de esta clase de blusas. Así tenemos, por ejemplo, el modelo de la exquisita blusa de bastista de hilo francesa que aparece en la página 19, con finos vuelos rizados y embellecidos por todo adorno con labor de vainica. Apenas hay que decir que la conservación de la belleza de una blusa semejante depende de la manera de lavarla, tarea que no debe confiarse sino a manos expertas. Otros de los modelos que aparecen en la misma página 19, especialmente diseñado para las señoras de cierta edad, es de un nuevo punto grueso, de maya cuadrada, con adornos de *guipure* grueso y una especie de pechero de encaje *filet*.

En ciertos modelos de tela de hilo fina, con los ojales ribeteados en el estilo argelino y botones redondos y forrados de bordados de hilo que resultan muy decorativos, se usan adornos de trencillas planas de hilo.

### LA BOGA DE LAS BLUSAS

Los volantes de encajes crema de hilo finamente rizados vuelven a verse con mucha frecuencia en las blusas de esta clase, que en estas latitudes se usan ahora con los trajes sastre. En este caso los volantes del cuello de la blusa se sacan por encima del de la levita. Los de las mangas caen sobre las manos de un modo que no se había visto en mucho tiempo, pero que resulta muy favorecido en el presente. La blusa "jabot" alcanza una gran popularidad, y no hay detalle del vestido que le preste más elegancia ni más frescura a un traje sastre.

En lo que al debatido problema de los cuellos se refiere, parece que al fin hemos logrado encontrarle la solución más satisfactoria imaginable: se usan tanto los altos como los bajos.

Muchas de las blusas más elegantes son de una sencillez extrema, con el cierre atrás, las mangas lisas y largas y el cuello alto. No hay que decir que estos modelos, que se confeccionan por lo general en una seda gruesa, y casi siempre van acompañados de una sencilla falda de estilo sastre y un cinturón de cuero, fundan su elegancia en su absoluta sencillez.

Con pena hay que confesar que la temporada no nos ha presentado ningún medio nuevo y eficaz de sostener

el cuello alto en posición, de modo que la familia de los cuellos continúa dividida en estas dos clases: la de los arrugados y cómodos, de un lado, y la de los rígidos y, por consiguiente molestos, del otro. Pero también se ven muchas blusas elegantes con el cuello bajo, de modo que la mujer de cuello corto no tiene necesidad de sofocarse para poder estar a la moda.

### LA POPULARIDAD DEL COLOR BLANCO

Los días de la blusa de hilo de color han pasado a reunirse con los que forman los "siete mil años" del pasado, de que nos habla en sus famosas cuartetas el poeta astrónomo de Persia, porque hasta ahora la nueva resurrección de las blusas de hilo se limita a las blancas solamente. La frescura constituye el atractivo principal de las nuevas blusas, y ¿qué color, ni aun entre aquellos más pálidos, tiene la frescura del blanco? Lo cual no quiere decir que los toques de color, en forma de vivos y ribetes o de bordados de lana o de hilo no puedan usarse si se desea. La blusa enteramente blanca, sin embargo, resulta más práctica, toda vez que resiste mayor número de lavados y además tiene la ventaja de sentar bien con trajes de cualquier color y de cualquier material.

Los repetidos viajes a la lavandería son el peor enemigo de las blusas. Cuando se tiene una sirvienta de confianza, la mejor solución del problema consiste en hacerlas lavar con cuidado en la casa. En ocasiones el simple hecho de aplastarlas con esmero evita el tener que lavarlas con tanta frecuencia. Para aplastar propiamente los volantes deben hilvanarse en la orilla, lo cual hará que los pliegues queden parejos debajo de la plancha. Antes de aplastarlos, sin embargo, deberán cubrirse con un paño fino, de modo que los hilos del hilván no dejen marca visible al desprenderse. Las blusas adornadas con bordados a mano deben colocarse encima de una tohalla gruesa y aplastarse del revés, a fin de que los bordados conserven su relieve y no sean aplastados por la plancha.

Las blusas de punto tienden a encojarse y a deformarse cuando se lavan, por lo que deberán mandarse a limpiar a un establecimiento de reputación.

## LO QUE SE VE EN LAS TIENDAS

(Viene de la página 59)

el modelo está bellamente formado sobre una especie de pechero o corpiño de chifón color de marfil, y de la espalda arranca una cola en forma de paño suelto que termina la falda suavemente recogida en graciosos pliegues sueltos. Este traje puede hacerse en varios colores, lo mismo que en negro.

El modelo ilustrado en el ángulo inferior izquierdo de la página 58 nos ofrece una variedad menos rigurosa de esta clase de trajes, y puede usarse sin sombrero para bailar. Este es de tul montado sobre un sencillo viso de raso y lleva una banda de raso del mismo color que el traje, que viene en negro, morado orquídea o blanco. Cuando viene en negro va adornado con cañutillos de azabache, y cuando es de color éstos son de un tono opalino. En blanco el modelo resulta muy apropiado como traje de madrina de bodas o de dama de honor de la corte de la novia. El segundo grabado del grupo inferior de la página 58 nos ofrece otro modelo que puede usarse tanto con sombrero como sin él. Este es de un crespón

Georgette muy fino, en color rosado de Francia o azul turquesa, y la belleza del material armoniza admirablemente con la sencillez del estilo. El viso es de seda china del mismo color del crespón, y el cinturón estrecho, el ribete del descote y del ruedo y las rosas planas que adornan la falda son de seda radio. Este modelo viene en tamaños apropiados para señoritas de catorce a veinte años.

En el centro de la página 59 aparecen dos primorosas blusas, muy apropiadas para usarse con faldas de materiales de lavarse o con trajes de estilo sastre. La de la izquierda es de crespón encarnado o blanco, y está adornada con tres vuelos acordonados y rizados alrededor del cuello y con exquisitos botones de *crochet* en forma de lágrimas a ambos lados del paño del centro. La otra es de velo blanco, con el cuello alforzado de organdí y los puños orlados con encajes valencianos estrechos, y puede usarse muy bien debajo de una de esas camisetas de lana tejida tan esenciales en los días frescos.



# La Mercancía inglesa es siempre muy solicitada

## *El Público inglés solicita siempre la mercancía de Selfridge*

**N**O es solamente la excelencia de sus mercancías la que ha hecho adquirir a estos Grandes Almacenes una ilimitada popularidad; en ellos existe un Servicio que encierra todas las ventajas de un "rendez-vous", un Servicio tan bien conocido que los visitantes a este país y a Londres se encuentran dirigiéndose a Selfridge's por el instinto que siempre sabe ir hacia lo mejor.

*Información de todas clases, un lugar de descanso donde encontrar los amigos, salones de escribir, un tranquilo y exquisito Salon Restaurant —son algunas de las ventajas que Selfridge's ofrece a Ud. durante su estancia en Londres.*

Selfridge's es la primera y la última Casa que visitan los Viajeros en Inglaterra.

# SELF RIDGE'S

Londres

Inglaterra



## Esencia MISTERIOSA

**Una exquisita fragancia de un carácter enteramente nuevo.**

Para el adorno de la mujer que desea que su personalidad esté asociada a un discreto y exquisito perfume no se ha ideado nunca una esencia más atractivamente provocativa que la ESENCIA MISTERIOSA, última creación de M. MORNÝ.

Perfume	Polvos de belleza	Tazas de Jabón
Agua de Tocador	Sales para el Baño	para el Baño
Loción para el Cabello	Polvos para después del Baño	Jabones finos para el Tocador y el Baño
Sachets		

Agentes exclusivos y depositarios para la Argentina

Sucesión DIEGO GIBSON,  
168, Defensa, 192, BUENOS AIRES.

## MORNÝ

201 · REGENT · STREET ·  
· LONDON · W ·

## REGALOS

**M**EDIO mundo piensa en Ovington cuando quiere hacer algún regalo y el otro medio da las gracias por el recuerdo y por el pensamiento. Puede ser un pequeño premio para una mesa de *bridge*. Puede ser un pequeño presente para una agradable sorpresa. O bien puede ser un regalo verdaderamente magnífico para un gran aniversario en la vida de un amigo íntimo. Todos ellos están aquí donde los regalos son en todo el año nuestra especialidad.

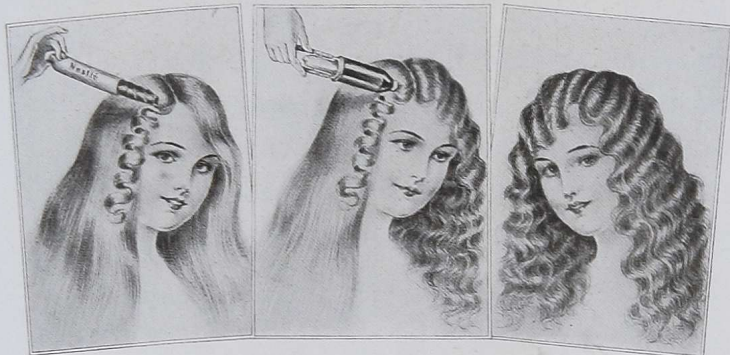
**S**I SE TRATA de un regalo de boda—¿Le gusta a la novia la plata maciza Sheffield? Acaso un jarro o un plato para vegetales. Si ella tiene un gusto delicado por la china o el cristal; no una vajilla, naturalmente, pero un juego de té en su propia mesa rodante o una botella de agua, vaso y bandeja para la alcoba de un invitado. O Ud. acaso conoce mejor al novio. Quizás uno de nuestros originales juegos de *cocktail* o una caja para guardar cigarros o un juego para fumar. Recuerde que una cantidad sorprendente de los regalos que Ud. ve en todas las bodas procede de esta casa.

## OVINGTON'S

312-314 FIFTH AVE., N. Y., E. U. A.



## El Ondulado Permanente Del Cabello Nestlé



El ondulado permanente ha recorrido Europa y el Norte de América en una inmensa y rápida ola. En los establecimientos de Nestlé han sido rizadas muchos miles de cabelleras. Señoras y Niños que en otro tiempo se vieron obligados a rizar diariamente su cabello, usan ahora, con grande satisfacción, el método Nestlé de rizar solamente una o dos veces en el año.

En esta ilustración aparece la parte esencial del trabajo. El cabello es enrollado en haces sobre un rizador mecánico especial, cubierto con un tubo preparado Nestlé, después de lo cual se le aplica durante once minutos el calentador eléctrico mostrado aquí.

Cuando el rizador está frío y se lava el cabello, este aparece como rizado naturalmente. Entonces ya puede lavarse con toda la frecuencia que se desee o tratarse con lociones sin que pierda su ondulación. También está probado que ninguna humedad lo afectará, antes por el contrario aumentará el rizado natural.



¿Tiene Ud. un cabello lacio el cual tiene Ud. que rizar? Si es así, adquiera un juego especial Nestlé para rizar el cabello en casa. Precio, incluyendo el correo, \$15.50. Este juego contiene tubos para ondular veinte rizadores llenos de cabello. Pero cualquier cantidad puede ser ondulada simplemente comprando tubos extra los cuales se venden a \$1.20 la docena. Este juego dura para siempre y se están usando más de 5000 en los Estados Unidos y más de 20,000 en Europa. Se envía gratis nuestro Catálogo con más extensos detalles.

Cuando compre un juego para rizar en casa envíe muestra o muestras del cabello y explique en su carta si desea ondas grandes o pequeñas o tirabuzones para niños. También sírvase decir si su cabello ha sido decolorado o teñido.

*Folleto Ilustrado gratis.*

### C. Nestlé Co.

Permanent Waving Establishment  
657 Fifth Ave., New York, E. U. A.

## NUEVA YORK RECOBRA SU ESPLENDOR

(Viene de la página 21)

La Sra. de Perry Belmont, que ha vivido largo tiempo en Europa, sigue la interesante costumbre inglesa de colocar un lacito negro detrás de las hebillas de piedras de sus zapatos des-cotados, detalle que acentúa de una manera muy graciosa la esbeltez y gentileza del tobillo.

El tacón bajo francés resulta tan cómodo y le sienta tan bien a tantas mujeres, que se ha hecho muy popular y se ve con mucha frecuencia en los zapatos rebajados de brocado, lo mismo que en los de raso blanco y negro, con los cuales se usó por primera vez.

### LOS CAMBIOS DE LA MODA

En el presente se manifiesta gran interés acerca de cuáles serán las próximas modificaciones de la moda. Todo el mundo parece sentir que estamos en visperas de algo realmente nuevo, pero hasta ahora nadie sabe en qué dirección habrá de efectuarse el cambio. Los grandes diseñadores trabajan con gran actividad, pero trabajan con las puertas cerradas, por decirlo así, y nada de lo que hasta ahora se han dignado ponernos por delante nos revela una innovación sorprendente. Es posible que hayan escogido para presentarnos sus nuevas creaciones la temporada de pleno invierno de Palm Beach, ya que la famosa playa de la Florida les ofrece una oportunidad de presentar sus creaciones en el ambiente más propicio.

De cuando en cuando se ve en la ciudad un traje con un sello inconfundible de verdadera individualidad, pero por lo general estas cosas excepcionales se ven en las extranjeras, y es difícil decir si representan un capricho puramente personal de las mujeres que las llevan, o si en realidad deben considerarse como notas proféticas. En una reciente velada musical figuraba entre la concurrencia una elegantísima francesa, vestida con un traje que indudablemente era algo de lo más *chic* y de lo más original que hemos tenido ocasión de admirar en Nueva York en muchos días. El traje era negro, y el cuerpo, ceñido y con el cuello alto, llevaba a un lado una hilera de botones forrados de negro. En la espalda, inmediatamente encima del talle, llevaba otros tres de estos botones. Las mangas, ceñidas arriba, se hacían un poco más amplias cerca de la muñeca, donde iban adornadas con tiras de bordados negros de cordoncillo. La falda era bastante amplia, con el ruedo un poco más alto que el tobillo, y terminaba abajo con otra tira de bordados negros que la hacía sobresalir un poco. A todo lo cual se añadía un elegantísimo sombrero negro con un diminuto copete

de plumas negras a la izquierda, apasado como un pájaro sobre la cabellera intensamente negra de su dueño. El velo, de red fina y con una ancha franja bordada en la orilla, era también negro, y las zapatitos, en el estilo Riche-lieu, eran de cabritilla negra, con orejas largas, hebillas de plata y esmalte negro y tacones altos.

Como sucede siempre, los sombreros de paja han comenzado a aparecer desde temprano. Parece notarse una tendencia en favor de las pajas gruesas y satinadas. La variedad más nueva de ésta es la llamada paja de "bombilla," la cual debe su nombre al hecho de que se parece mucho a las bombillas para tomar refrescos, helados y te. Aplastada, pero no partida, esta paja se usa en muchos modelos interesantes. En el comedor del Avignon, nuevo restaurante, propiedad de los dueños del Hotel Ritz, situado en una de las nuevas casas de residencias de la Avenida de los Parques, y el que, por la elegancia de sus clientes, rivaliza con el mismo Ritz en la hora del almuerzo, almorzaba recientemente una señora con un sombrero todo de esta paja, en el color llamado *tête de nègre*, e indudablemente inspirado en los antiguos cascos romanos. La paja estaba cruzada en la copa del sombrero, que en la orilla llevaba una especie de ala diminuta forrada de paja dispuesta transversalmente en hileras regulares. Detrás llevaba un alto penacho de plumas. Otro atractivo sombrero que tuvimos ocasión de observar en el mismo restaurante era de paja negra muy brillante adornada con plumas de gallo en tonos mates de castaño, verde y negro. La misma joven de este sombrero llevaba un interesantísimo cuello de piel que le sentaba muy bien alrededor del rostro.

Los matrimonios notables han estado últimamente tan escasos que podrían incluirse entre las novedades. De encantadora novedad hay que calificar el de la Srta. Mildred Rice, hija de la Sra. de Guillermo Lowe Rice, con el Sr. Ricardo Newton hijo, celebrado en la Iglesia de Santo Tomás. El altar estaba literalmente cubierto de rosas pálidas, y la Srta. Elise French Rice, hermana de la novia y dama de honor de sus bodas, llevaba un delicioso traje de chifón y un encantador sombrero con una cinta colgante azul y cabezas de plumas de avestruz alrededor de la copa. El largo velo de la novia estaba asegurado con una tira de raso blanco y azahares. En el momento de avanzar hacia el altar, ésta llevaba el rostro cubierto con un velo corto que más tarde le desprendió la doncella de honor. No hay que decir que este curioso detalle constituyó un toque deliciosamente encantador.

## LOS ANTIGUOS PAPELES DE ENTAPIZAR

(Viene de la página 45)

Revolución Francesa. En su obra sobre ésta, Carlyle nos describe detalladamente los desórdenes que acompañaron la destrucción del establecimiento de Réveillon.

Las reproducciones modernas de los antiguos papeles decorativos de Francia son estampadas con las mismas planchas de la época, conservadas todavía, y desde el punto de vista exclusivamente decorativo son iguales a los primeros estampados, hechos con las mismas planchas, hace ya de cincuenta a cien años. En algunos de los casos se encontró que varias de las planchas se habían retorcido o combado, o que algunas de las muchas que componen un

juego se habían perdido o deteriorado durante el largo período de desuso, pero mediante reparos esmerados, o aun grabando de nuevo las piezas deterioradas o perdidas, los juegos han quedado de nuevo en buenas condiciones.

Entre los antiguos dibujos reimprimos recientemente figuran la *Psiquis* y *Cupido*, las *Vues de l'Amérique du Nord*, la *Décor Chinois* y varias otras decoraciones de gran interés en el presente.

Estos papeles decorados con escenas pueden usarse muy bien con muebles y obra de madera interior ilustrativos de los estilos decorativos de Francia en el siglo XVIII y la primera mitad del XIX.





ROSE GERANIUM

TEA ROSE

ENGLISH VIOLETS

ROMAN HYACINTH

MALMAISON

△

FLORIS

PERFUMISTA

89 JERMYN STREET

LONDRES, S. W. 1



FLINT'S FINE FURNITURE

Mobiliario

Armonioso



La cuestión del mobiliario para el hogar es un detalle de la mayor importancia. Los muebles debieran tener un valor decorativo lleno de distinción para el hogar y debieran ser elegidos siempre para armonizar correctamente con el periodo o estilo de arquitectura y ornamentación general de lo que haya de rodearlos.

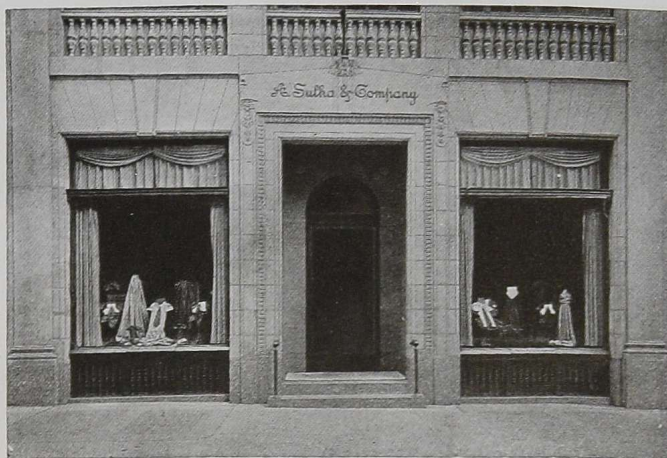
Nuestra vasta colección de muebles de calidad "FLINT & HORNER" pondrán a todos en condiciones de hacer distinguidas selecciones a precios moderados.

Los viajeros en Nueva York quedan cordialmente invitados a visitar las atracciones tal como aparecen desplegadas en nuestros doce espaciosos pisos.

ALFOMBRAS Y COLGADURAS ORIENTALES  
Y DEL PAIS

DECORACIONES DE INTERIORES

FLINT & HORNER CO., INC.  
20-26 WEST 36th STREET, NEW YORK, E. U. A.



A. Sulka &amp; Company

CAMISAS Y PRENDAS  
PARA CABALLEROS

Camisas, Corbatas, Medias, Pañuelos,  
Batas de Alcoba y Artículos Semejantes,  
**FUERA DE LO ORDINARIO y**  
*de la mejor calidad*

NEW YORK  
512 FIFTH AVENUE

PARIS  
6 RUE DE CASTIGLIONE

ESTABLISHED 1818

Brooks Brothers,  
**CLOTHING,**  
Gentlemen's Furnishing Goods,

MADISON AVENUE COR. FORTY-FOURTH STREET  
NEW YORK

Teléfono Murray Hill 8800

Ropa de Primavera Hecha y a la Medida  
para Caballeros y Muchachos

en una gran variedad de materiales importados  
Trajes de Etiqueta, Trajes de Americana y  
Chaquet

Abrigos de entretiempo

Ropa para Viajeros

Sombreros y Accesorios Ingleses y del País

Botas y Zapatos para Etiqueta, Deportes y  
Uso General

Baúles, Maletas y Artículos de Cuero  
Libreas para toda clase de Sirvientes

*Pídase el Catálogo Ilustrado*

Oficinas de Venta en Boston  
Tremont cor. Boylston Street

Oficinas de Venta en Newport  
220 Bellevue Avenue



## GABRIEL D'ANNUNZIO

(Viene de la página 43)

puede decirse que ésta comienza, permanece en el mismo punto hasta el fin. El resultado es una sensación maravillosa, pero algo así como si un cuadro encontrara palabras; como si el *Concierto* de Giorgione de la Galería Pitti rompiera su silencio suspensivo y melancólico.

EN *Laudi del Cielo, del Mare, della Terra e degli Eroi*, el fondo es infinitamente interesante, y la forma revela una consumación amplísima. Jamás se había revelado D'Annunzio como músico más completo del arte del verso, y de cuando en cuando nos encontramos allí con un poema tal vez más genuinamente poético que todo cuanto ha escrito hasta ahora.

La primera parte del libro consiste principalmente de un canto a los héroes; luego hay poemas sobre Garibaldi, el joven Rey de Italia, Nietzsche, Víctor Hugo, Verdi; una extensa serie de sonetos sobre *Le Città di Silenzio*, en la que celebra las glorias de las ciudades italianas, y un *Canto Augurale per la Nazione Eletta*. En todo esto hay mucha literatura férvida y elocuente, pero, con excepción acaso de algunas de las descripciones, poco que nos parezca sincero, por lo menos con algo más que la momentánea sinceridad del orador; poco que no se haga tedioso, con ese tedio de la emoción que no se ha sentido realmente. Las páginas se suceden, y no tardamos en cansarnos de este orador en verso, que parece hablar sencillamente por hablar, y que espera que se le escuche por que cuenta con una voz realmente hermosa. En la última parte del libro hay también mucho de ese mismo tedio, especialmente en los cuatro *Diritambi*, que son todo gesto, y algunos de los estudios clásicos, que no son más que elegantes ejercicios escolásticos, escritos con una gran pureza de estilo.

Pero entre esos estudios clásicos hay algunos que revelan una genuina cualidad personal y cierto sentimiento por todo aquello que sirvió de origen a la mitología clásica. El diálogo en sonetos intitulado *La Corona di Glauco* tiene bellos perfiles y se mueve al son de una música sostenida; *Versilia*, ninfa de los bosques, y *Udulna*, ninfa del agua, hablan como si las animara el mismo impulso vital de la savia y de las fuentes.

Junto con estas composiciones puede

clasificarse también una serie de poemas que expresan con una sutileza extraordinaria ciertas sensaciones naturales: la alegría de la luz del sol en *Meriggio*, el canto del agua en *L'Onda e Intra du' Arno*, la delicia de la lluvia entre los árboles en *La Piovra nel Pineto*, y todo lo que expresa el título, en *Lungo l'Africo nella sera di guigno dopo la pioggia*. Aunque con una significación enteramente distinta de la que tuvo en mientes Méredith, estos poemas podrían muy bien haberse intitulado *Poemas y Composiciones Líricas de la Alegría de la Tierra*. Su alegría es una alegría de la que no solamente el intelecto, sino la razón también ha sido excluida, y expresa la sensación del placer animal en el simple hecho de vivir y tener conciencia de que vive. Dentro de estos límites de sensación, los poemas tienen delicadezas infinitas, y esa poesía, con frecuencia elocuente sin decir realmente nada, se hace precisa de improviso, con una nueva belleza de exactitud. En su deseo de encontrar medios de expresar cosas casi inarticuladas el poeta alcanza un orden enteramente nuevo de ritmos. El poema intitulado *L'Onda* salta por la página en una verdadera cascada de líneas tenues y redondeadas. Luego tenemos, para producir otros efectos, líneas de un largo inmenso, acaso más largas que las que haya usado ningún otro poeta italiano; pero todo está tocado con la misma firmeza, con una fiera seguridad de sí mismo.

LAS ULTIMAS nuevas acerca del único hombre de genio con que cuenta Italia en el presente nos dicen que ha volado dos veces por encima de los Alpes en viaje a Francia, que ha volado desde Roma hasta Viena, que ha alzado el vuelo con el alba y ha regresado al cerrar la noche. Indudablemente D'Annunzio es la figura más extravagante que se destaca sobre el confuso fondo de la guerra, y su carrera ha sido algo que verdaderamente aturde. En contraposición al poeta inglés Cventry Pámore, que en el banquete, al cual tuve el placer de asistir, con que se celebró su 67º aniversario, llevaba un festón de laurel en las sienes, D'Annunzio ha manifestado su sentido del orgullo rechazando esas cosas: Para él, una espada romana, un aeroplano y una corona de laurel.

## LA ELEGANCIA ECONOMICA

(Viene de la página 57)

botón gris de hueso. La falda es lisa, algo inclinada a la silueta de barril, y se prende a un lado del frente. El modelo se hace a la orden por \$75.00.

## UN TRAJE PARA EL COMIENZO DE LA PRIMAVERA

En el grabado que aparece en el ángulo superior derecho de la página 57 tenemos un traje sastre de gabardina azul marino forrada de un azul de Francia mate, especialmente diseñado para el comienzo de la primavera. En el frente se usan galones de un azul mate, en un estilo enteramente militar, y la parte inferior del sobrecuerpo forma trabillas en la abertura del frente y de la espalda. El cinturón es también de un azul antiguo y la falda separada, cortada al ancho del material, en vez de colocando éste de arriba a abajo, lleva un hilván decorativo entre la cintura y las rodillas para marcar el ancho canesú. El traje, que resulta de gran utilidad en esos días de primavera en los que, a menos que no sea para el automovilismo, las levitas nos dan

demasiado calor, se hace a medida por \$65.00. Para la calle nada resulta más práctico ni más favorecedor que un traje semejante, que cuando el tiempo o nuestro capricho lo requieren, puede usarse con un juego de pieles.

Nota—Vogue se complace en anunciar que tendrá mucho gusto en ayudar a sus lectoras a resolver cualquier problema que se le someta; en contestar las preguntas que se le hagan acerca del vestido; en sugerir ideas sobre el mejor modo de alterar los trajes o de hacer preparativos para el equipo del guardarropa, y en indicar patrones prácticos y elegantes para ello. Si Ud. tiene algún problema especial por resolver, diríjase, incluyendo un sello de correos de su país, equivalente al coste del franqueo, a Vogue, 19 West 44th Street, New York. En los estudios de Vogue se cortan a la orden patrones de cualquiera de los modelos que aparecen en este artículo, a los siguientes precios: de 91 cms. de busto, \$3.00; otros tórnos, \$5.00.

La última moda  
"Scents-a-bal"

(Bolita de perfume)

Una manera bonita como bien razonable de usar perfume. Lleva por el aire una suave fragancia alrededor de la persona de la señora—solo bastante para hacerla encantadora.

No se necesita gotear los vestidos ni echar a perder trajes hermosos.

"Scents-a-bal" es una joya muy bonita—una prenda para el cuello más artístico. Hecha de plata maciza, enchapada de oro y esmaltada en hermosos colores.

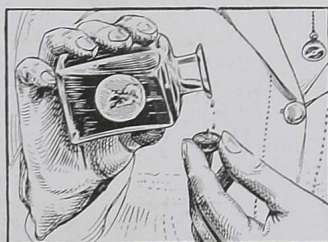
"Scents-a-bal" ha venido a hacerse de moda en todas partes donde las señoras encantan con su hermosura y fragancia. Ahora está hecha al alcance de todas. Es tan barata que permite a la señora poseer una separada para usarla con cada traje.

Los señores que asocian la dulzura de carácter con la fragancia encontrarán en la "Scents-a-bal" un regalo para su esposa, para su novia o para su hija que será apreciado.



"Scents-a-bal" está hecho en dos formas—redonda y en forma de bellota. Ambas vienen en esmalte sencillo coloreado o floreado como sigue: Color canario, lila, rosa, turquesa, ópalo con flores turquesa, canario con flores lila. Cada una tiene una cadena completa con ornamentos que hace juego con el colgante.

Precios, redondas, sencillas, esmaltadas... \$3.50 cada una  
Pintada a mano y esmaltada... 4.00 cada una  
Forma bellota sencilla esmaltada... 4.00 cada una  
Pintada a mano y esmaltada... 4.50 cada una



La "Scents-a-bal" se abre destornillando. Ponga algunas gotas de su perfume predilecto sobre la pequeña esponja de seda por dentro, y ciérrese. El perfume se esparce por el dibujo delicado de filigrana que rodea la "Scents-a-bal."

Good Specialty Co., 2nd Floor, Star Bldg., St. Louis, Mo., E. U. A.



# BURBERRY ABRIGOS Y CAPOTES IMPERMEABLES

que combinan  
harmoniosamente la  
elegancia y seguridad.

La gracia y la originalidad encuentran siempre expresión en el trabajo que sale de manos de Burberry en Londres y en París, y que se distingue por la excelencia de la mano de obra en todos los detalles.

Se asegura la protección por procedimientos especiales del tejido y prueba de los materiales, cuyos métodos dan al mismo tiempo mayor brillantez a los colores y gran fuerza a la textura.

Los Impermeables de Burberry no solamente son ligerísimos de peso, frescos y de propia ventilación contra el calor del cuerpo, sino que constituyen un accesorio de exquisita distinción a las amenidades de la vida diaria de Sociedad.

FIGURINES, PRECIOS Y  
CATALOGO ILUSTRADO,  
GRATIS CUANDO SE SOLICITEN.

Burberry tiene Agentes en las  
principales ciudades de Sud-  
America, de los cuales puede  
obtenerse una lista si se pide.

**BURBERRYS** Haymarket <sup>S.W.</sup> LONDRES  
8 y 10 Boulevard Malesherbes, PARIS



Abrigo Burberry A 833  
Sencillo de líneas, y ligerísimo  
de peso.

UNA ASOCIACIÓN DE ARTIFICES  
dedicada a la reproducción de lo antiguo y al desarrollo  
de lo moderno en objetos de arte, conducente a la ar-  
monía, expresados por medio de iluminaciones y orna-  
mentaciones de interiores y exteriores.

**K**ANTACK, HEATH & WARMAN, INC.,  
ofrecen sus servicios para diseñar y  
manufacturar cualquier trabajo de orna-  
mentación en metal, para la iluminación  
de edificios públicos y privados. Verjas  
de hierro forjado, barandas de escalera,  
aparatos de iluminación en bronce y hie-  
rro, lámparas de pie y de mesa, morillos,  
pantallas pintadas, etc. Trabajamos sola-  
mente por encargos y no tenemos fotogra-  
fías o catálogos para distribución. El  
carácter individual de nuestros productos  
es la salvaguardia de nuestra clientela.

**Kantack, Heath & Warman, Inc.**

489 Fifth Avenue

New York, E. U. A.



## MUEBLES DECORATIVOS DANERSK

El encanto de un mobiliario pintado depende de su armonía con proyectos especiales. Los MUEBLES DANERSK están acabados en los colores del proyecto de decoración que se desee. Originales chineros, lujosas piezas tapizadas, juegos de comedor ingleses de carácter distinguido. Muchos encantadores diseños de alcoba con nuevos coloridos. Un archivo permanente asegura que en el futuro se puedan agregar piezas al mobiliario adquirido hoy.

Indudablemente Ud. tendrá algún amigo o representante financiero que pueda consultar con nosotros en nombre de Ud. de modo que puede serle fácil adquirir estos raros y bellos muebles para su hogar. Envíe planos de habitaciones aisladas o de su casa entera.

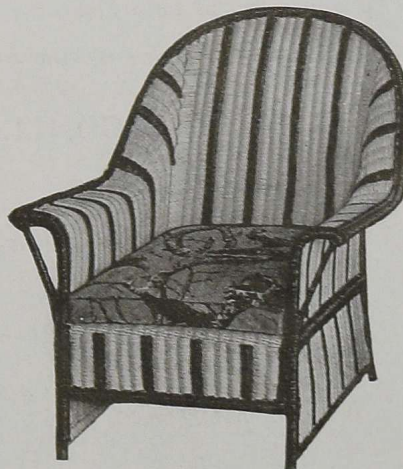
Pídase el Valioso Catálogo "Z-2"

**ERSKINE-DANFORTH CORPORATION**

Salones de Venta: 2 West 47th Street, New York

(Primera puerta al Oeste de la Quinta Avenida—Cuarto Piso)  
Sucursal: Ritz-Carlton Chambers, 47 East—47th St., Nueva York.

## El Encanto de los Muebles Reed



LOS DISEÑOS ATRACTIVOS Y ORIGINALES  
producidos exclusivamente por la Casa Reed alcan-  
zan el Límite en Elegancia y Comodidad.

Ningún hogar rico o refinado está completo sin  
nuestras Distinguidas Creaciones de Mobiliario  
Reed.

CRETONAS, ZARAZAS Y TELAS DE TAPICERÍA.  
Decoraciones de Interiores

**The REED SHOP, Inc.**  
581 Fifth Avenue  
NEW YORK

"Ideas en Mobiliario Reed" se envían al recibo de 25c para el correo.



## UN NUEVO "RECORD" HIPICO

(Viene de la página 52)

taba un poco fatigado, pero la manera de moverse de éste no tardó en conquistar inmediatamente al público, que se apresuró a apostar en la proporción de tres contra uno a que *Salvator* batiría el *récord* de entonces: un minuto, treinta y nueve segundos y cuarto, mientras otros apostaron a la par a que reduciría el tiempo a un minuto y treinta y siete segundos.

"La distancia fué recorrida de este modo: el primer cuarto de milla, en veintitrés segundos y tres cuartos; el segundo, en veintitrés segundos y tres cuartos también; el tercero en veinticuatro, y el último en veinticuatro también."

**EL TRIUNFO** de *Roamer* en Saratoga Springs, en agosto del 1918, estuvo también libre de aparatos. Las condiciones de la pista eran perfectas y había tan poca brisa que hubo de afectar muy poco o nada la velocidad de la carrera. Fuera de un compañero de establo, llamado *Lightning*, traído para producirle al animal la impresión de que se trataba de una carrera en competencia, no hubo verdaderos *pacemakers*. *Lightning* comenzó simplemente a correr al lado de *Roamer*, y a poco se rezagó para dejarlo que siguiera solo la carrera. Schuttinger, *jockey* de *Roamer* en muchas de sus más célebres carreras, iba en la silla. Lo mismo que en el caso de la memorable carrera de *Salvator*, veintiocho años atrás, *Roamer* echó a correr un poco antes, de modo que al comenzar a contarse la milla de la carrera oficial, el animal estaba ya en plena marcha. Esto es, no tuvo que perder tiempo para ponerse en paso de carrera. La vistosa bestia entró en la zona donde comenzó a contarse la milla en plena marcha. El primer cuarto de milla le tomó veintitrés segundos y tres quintos; el segundo veintidós segundos y dos quintos; el tercero veinticuatro y un quinto, y el último veinticuatro y tres quintos, lo que nos da un total para la milla entera de un minuto, treinta y cuatro segundos y cuatro quintos, que constituye hoy el mayor *récord* de velocidad.

El primer cuarto, recorrido en veintitrés segundos y tres quintos, fué notablemente rápido, pero el segundo, recorrido en veintidós segundos y dos quintos, fué una maravilla, y a éste se le debe sobre todo el triunfo de *Roamer*, porque el tercero y el último cuartos, como puede verse por el análisis de arriba, le tomaron cada uno más tiempo que a *Salvator*.

La ocasión estuvo caracterizada por

la falta casi total de apuestas, pues nadie quería apostar que *Roamer* no batiría el *récord* de *Salvator*.

En lo que a los jinetes de las dos ocasiones se refiere, hay pocas ventajas que señalar en uno u otro caso, y si alguna diferencia ventajosa hubo, esta está toda en favor de *Salvator*, porque Bergen, aunque indudablemente fué un jinete notable en su día, no había montado nunca al animal y estaba excesivamente nervioso. Luego, acostumbraba montar con estribos largos, las piernas estiradas y el cuerpo en una actitud casi vertical, como se usaba en la época, mientras que Schuttinger, por su parte, había montado a *Roamer* en varias carreras, y es indudable que la posición encogida, con el cuerpo del jinete echado hacia adelante, adoptada por los *jockeys* modernos, disminuye la resistencia del viento y distribuye el peso del jinete un poco más adelante, de modo que el caballo en acción lo siente menos.

Varios jueces competentes opinan que la escasa ventaja que pudiera haber tenido *Roamer* por concepto de la manera de colocarse el *jockey* estaba más que contrarrestada por la falta de *pacemakers* que lo hubieran estimulado al acercarse al término de la carrera, pero ni el dueño, Sr. Andrés Miller, ni Jack Goldsborough, entrenador del animal, lo creyeron así, ya que ambos han declarado que *Roamer* había corrido hasta "el límite de su capacidad", sin necesidad de *pacemakers* en la primera ni en la última mitad de la carrera. La experiencia ha demostrado que *Roamer* es por naturaleza lo que se llama un "corredor libre," y en sus mejores carreras sabe ser siempre su propio *pacemaker*.

Naturalmente, no puede negarse que una pista recta como la de Monmouth Park contribuye a la rapidez de la carrera más que una pista como la de Saratoga, con sus tres dobladas, pero en el caso de un animal tan ágil como *Roamer*, esa diferencia puede estimarse en menos de un segundo.

Así pues, del imparcial examen de ambas carreras desde todos los puntos de vista posibles, tenemos que llegar a la conclusión de que en ambos casos las circunstancias generales fueron lo bastante uniformes para poner a ambos animales a la par, salvedad hecha de que la rapidez de la pista de Saratoga le daba a *Roamer* cierta ventaja sobre *Salvator*, ventaja que no queda enteramente compensada por la economía debida al hecho de que *Salvator* conquistó su triunfo en una pista recta, mientras que la de Saratoga obligó a *Roamer* a doblar dos veces.

## N O S S O U L I E R S

(Viene de la página 17)

siempre lo usa con valor, desenvoltura y confianza en sí misma.

A despecho de esos largos y penosos días, despojados de reuniones sociales, de deportes, de recepciones, la parisienne ha insistido siempre en que sus zapatos tengan la gracia de un *biblot*. Y cuando, dentro de varios siglos, algún explorador los descubra enterrados en alguna tumba, esos zapatos serán testimonio, más eficaz que el de todas las historias, del valor con que las mujeres de esta guerra han sabido hacer frente a los peligros cotidianos, porque se necesita verdadero valor para ser alegre, lo mismo que heroica, cuando sabemos que la muerte puede descender tronando del cielo cuando menos la esperamos. Será noble y admirable soportar las aficciones con zapatos "sensatos" de punta ancha, pero ello no es nada atractivo. Y no importa cual sea la manera de sentir de las

mujeres de otras capitales, la parisienne opta por el principio de que si las bombas la han de hacer pedazos, estos sean pedazos adorables, y de que si sus pies han de pisar la senda del peligro, al menos deben ir bellamente calzados.

## EL CALZADO SIMBOLICO

Tal vez al lado de algún par de botas militares, en las vidrieras de algún museo del porvenir se ostente alguna vez un par de zapatos de brocado de tacón alto, absurdamente frívolos, cuyo mayor timbre de orgullo consista acaso en no haberse prestado nunca para calzar los pies de una mujer cobarde, y en que, para que los adorables pies de esas mujeres pudieran andar por siempre libres de amenazas, la flor de Francia acudió a ofrendar su vida en el campo del honor.

J. RAMÓN FERNÁNDEZ.



Corsés y Brassières "Modelo Vivo"

**KABO**

DE ENLAZAR AL FRENTE Y A LA ESPALDA

Aún el modelo de corsé Kabo más costoso, resulta más económico a la mujer activa y eficiente, que sabe vestir bien y desea conservarse siempre saludable.

Pagando un poco más por un corsé mejor terminado se obtiene la ventaja de darle más apariencia y mejor estilo a los trajes de menos valor, derivándose esto de las líneas correctas que proporciona al talle dicho corsé.

De venta en los más importantes establecimientos de la América Latina

KABO CORSET CO. CHICAGO, ILL. U. S. A.





Est. 1888

Deseamos establecer agencias en lugares en que no estemos representados



Solicite el interesante librito gratis "Confidencias del Espejo" y nombre de las agencias en su país.

## POLVO CREMA Y JABON "KOSMEO"

de la  
CIA. GERV AISEGRAHAM  
de Chicago

Son las más exquisitas que hay en preparaciones para el tocador

De venta dondequiera

MRS. GERVAISE GRAHAM CO.  
25 W. Illinois Street Chicago, E. U. A.

Depósitos y Agencias Principales:

Argentina: S. B. Lederer, Calle Piedras 480, Buenos Aires.  
Chile: C. Edw. Cock, Huerfanos 761, Santiago.  
Colombia: J. M. & N. E. Acosta Madiedo, Barranquilla.  
Cuba: R. A. Fernandez, Campanario 68, Havana.  
Ecuador: J. José Sola, Guayaquil.  
Mexico: Juan de Zakrzewski, Apartado 5, Guadalajara.  
Enrique Boysselle, 4a Calle de Tacuba No. 37,  
Mexico D. F.  
Peru: Geo. W. Cock, Lartiga 471, Lima.



## Revillon Frères

Establecidos en 1723

Chales y abrigos de piel de Cibelina, Chinchilla, Armiño y otras ricas pieles para acompañar los trajes de noche.

Fifth Ave. at 53rd St.  
New York

Paris  
81 Rue de Rivoli

London  
180 Regent St.

## Los Patrones VOGUE

Vístase con Elegancia al mismo  
tiempo que Económicamente

Perfectos en sus líneas, económicos de material, hechos expresamente para la mujer de recursos moderados que, sin sacrificar en nada la elegancia, desea vestirse bien, los Patrones Vogue son siempre los Arbitros de la Ultima Moda. Los Patrones Vogue son fáciles de usar, desperdician el menor material posible en las costuras y van acompañados de instrucciones claras y de descripciones adecuadas en cada sección del patrón.

Los Patrones Vogue salen dos veces al mes

CONFECCIONADOS POR

THE VOGUE COMPANY  
New York, E. U. A.

GATH & CHAVES, Buenos Aires  
Agentes para la República Argentina



Lo Más Razonable y Adecuado para la Escuela

## PAUL JONES MIDDIES

Cómpre Ud. a su hija una Paul Jones Middy para el colegio y positivamente estudiará con mayor ventaja. Como no es estrecha ni molesta, no apartará su imaginación de su trabajo—ni le dará la idea desconcertante de que no debe hacer ni esto ni aquello por temor a estropear o romper su blusa. En todo saludable, higiénica, cómoda—permitiendo libremente el crecimiento.

Las Paul Jones Middyies, son las verdaderas blusas middy para niñas y muchachas—las blusas middy de mejor calidad que se confeccionan. Se garantizan las Paul Jones Middyies por sus colores inalterables.

Si Ud. no puede conseguir Paul Jones Middyies en su almacén favorito, escribanos directamente diciéndonos el nombre de su comerciante y pronto le haremos ver que queda complacida.

Catálogo de Modas Paul Jones GRATIS a quien lo solicite.

## Morris & Co

Originadores

414 N. Eutaw St., Baltimore, Md., E. U. A.  
(También fabricamos Prendas de Vestir Paul Jones para muchachos)



# Reduzca Sus Carnes



Ud. puede prestamente reducir sus excesivas carnes con facilidad y sin ningún peligro para su salud usando

los famosos **Articulos de Goma**  
para reducir del **Dr. Walter**



Para Reducir el Busto  
Precio \$5.50  
Para Reducir la Barbilla  
Precio \$2.00

**Para Señoras y Caballeros**

Cubren el cuerpo enteramente o por partes.

Recomendados por los más famosos médicos y usados por la mejor sociedad de todas partes del mundo.

Pídase el Catálogo Ilustrado Gratis.



Brassiere  
Precio \$6.50  
Para Reducir el Cuello y la Barbilla  
Precio \$3.00

**Dr. JEANNE B. S. WALTER, 353 Fifth Ave., New York, E. U. A.**  
(Billings Bldg., Cuarto piso) (Entrada por la Calle 34, Tercera puerta al Este)

## Spanish American Bureau of Information of New York

**AGENCIA MERCANTIL  
OPCION A QUE TIENEN LOS SUSCRITORES  
SERVICIOS A BASE DE REPORTE**

Reporte de cotizaciones de mercadería manufacturada por varios fabricantes dedicados al mismo ramo.

**Muestras, catálogos y precios confidenciales para la Exportación**

Investigaciones, informes confidenciales, comerciales y privados.

Consecución y tramitación de agencias exclusivas de fabricantes americanos para territorios de la América-Latina.

Informe mensual de las diferentes novedades en el mercado.

Boletín de mercancía diversa obtenible en plaza para entrega y embarque inmediato. Economía de flete terrestre de lugares del interior hasta el puerto de New York para el consignatario.

Lista de consumidores e importadores de productos y materias primas, base de contado.

**Arreglo de créditos a base de referencias. Negociación de propiedades.**

**Lista de fabricantes que desean ser representados en el extranjero.**

Embarcadores que ofrezcan mejores ventajas para la expedición de mercancía, fletes, seguros, marítimo, incendio y robo inclusive.

Lista de fábricas de artículos determinados, producción y localidad.

Informe detallado sobre artículos que en la actualidad no se pueden exportar.

**Reportes confidenciales sobre casas exportadoras, importadoras y fabricantes Americanos. Estado Financiero. Producción, etc., etc.**

**SERVICIOS PARA NUESTROS SUSCRITORES VISITANTES**

Facilitarle un guía intérprete desde que llega al muelle.

Conducirlo al hotel según sus exigencias.

Familiarizarlo en el ramo que se interese y conducirlo a las diferentes fábricas.

Tramitación de pasajes.

Atenderle a su correspondencia y facilitarle todo servicio que este requiera.

(Precio de suscripción anual \$12.00 oro Americano)

**SPANISH AMERICAN BUREAU of INFORMATION**

Agencia Mercantil Unica En Su Género En Los E. U. A.

1265 BROADWAY

NEW YORK CITY, U. S. A.



Nuevo sombrero de paja, estilo marinero, copa de paja blanca, ala de paja de pino, en los siguientes colores, Azul, Negro, Castaño y Púrpura.

Precio \$12.

Pídase el Catálogo S



**CORRECTOS ESTILOS  
EN PIELES PARA EL  
VERANO. CALIDAD  
SUPERIOR.**

**YOUMANS**

**581 FIFTH AVENUE  
AT 47<sup>TH</sup> STREET, NEW YORK**



**Una marca de distinción  
Que expresa la medida de su utilidad**

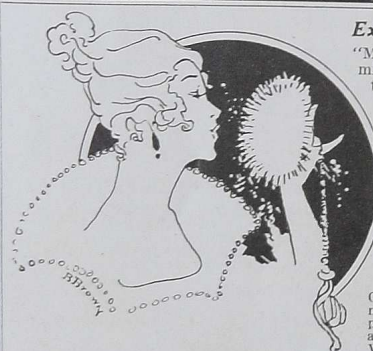
Los automobilistas más exigentes de todo el mundo, reconocen la placa que ostenta el nombre de Overland como un símbolo de distinción y buen servicio.

El Overland es prototipo de belleza y conveniencia en diseño y en seguridad de construcción.

La flexibilidad de sus muelles y comodidad de sus anchos y lujosos asientos, combinadas con el suave funcionamiento de su poderoso motor, no dejan nada que desear en la perfección de un automóvil.

Pida Ud. a cualquier vendedor de los automóviles Overland una demostración de lo que son.

**WILLYS-OVERLAND, INC.**  
TOLEDO, OHIO, E. U. A.



**Extracto de una carta:**

"Mis amigas me preguntan como conservo mi color tan encantador. He encontrado que "Health-Glow" es indispensable para mi toilette."

**"HEALTH-GLOW"**

Rojo a Prueba de Agua

En estuche de seda con borla para aplicarlo. \$1.00 porte pagado.

El Rojo a Prueba de Agua "Health-Glow" es el colorido de una sangre rica y saludable —preparado en aceites—protege la piel—a prueba de agua.

**"POLVOS DE FLOR DE VIOLETA"**  
una tonalidad para cada piel, precio, \$1.50 porte pagado.

Combinamos nuestros polvos para la cara de manera que armonicen con el colorido de cada persona. Da a la piel la tan deseada suavidad aterciopelada y transparente. Fragancia de Violeta y Rosa.

"Derma Cleansing Balm", nuestra última creación, especialmente preparada para las clientes que prefieren un líquido para limpiar el cutis a una crema. Usado con gran satisfacción para limpiar los poros de la piel y al mismo tiempo suavizar y refrescar. De gran valor para automobilistas y turistas. Frasco de 6 onzas—precio, \$2.00 porte pagado.

Las remesas pueden hacerse por medio de letras bancarias o giros postales.

Pídase el folleto en español dando cuenta de nuestro completo surtido de preparaciones de tocador.

**Bertha-Burkett Co.**  
22 West 39th Street New York, E. U. A.



**VOGUE Se Encargará De Sus Compras  
En Nueva York**

Sin cobrar comisión alguna, el Departamento de Compras de Vogue comprará para Ud. cualquiera de los artículos mencionados en sus páginas de lectura. En esto se incluyen los trajes, sombreros y otras prendas de vestir; también todo lo que ofrece en la sección denominada "Lo que se ve en las Tiendas."

Todas las lectoras de Vogue quedan invitadas cordialmente a hacer uso del Departamento de Compras de Vogue en todo aquello en que pueda serles útil.

**VOGUE**  
19 West 44th St. New York, E. U. A.



## SI SE RETRASA su ejemplar de Vogue

*No se inquiete Ud.  
creyéndolo perdido*

Tenga en cuenta la anormalidad de estos tiempos. Las comunicaciones no tienen aquella rapidez de antes. Muchas veces hay que recurrir a vías indirectas para llegar a algunos sitios. El número de vapores ha disminuido considerablemente. Un sinnúmero de atenciones de vital importancia para muchos países ha sobrecargado el trabajo de los correos. Por todo esto, los servicios postales sufren tantas dilaciones, y las fechas de las entregas no pueden ser fijadas.

Nosotros hemos tomado todas las precauciones posibles tratando de que su ejemplar de Vogue llegue a Ud. en su día regular. Pero en el caso de que esto no sea así, no crea Ud. desde luego que su ejemplar se ha perdido. No nos escriba enseguida. Conceda Ud. al Correo algunos días más. En nueve casos de diez tarde o temprano su ejemplar llegará.

### VOGUE

19 W. 44th St. New York, E.U.A.



**TRANSFORMACION  
Invisible MANUEL y Pieza  
para el Moño Le Reve**  
(Última creación)

Indispensable para un peinado perfecto. Muy fácil de ajustarse, ligera y cómoda.

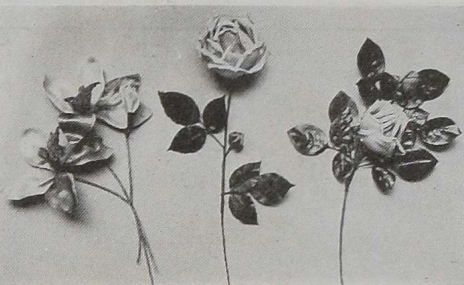
Exposición Permanente de Peinados Postizos — Bandoaux — Transformaciones. Preparación Francesa Henna para teñir el cabello \$5.00 la caja.

Aplicaciones en nuestro departamento especial.

Pídase el Catálogo Ilustrado

*Manuel*  
"Le Roi des Posticheurs"

29 East 48th Street, New York  
Teléfono Murray Hill 5737  
On Parle Français. Se Habla Español  
Manuel es muy conocido en París y New York



## Materiales Para Confección de Sombreros

EL MAS GRANDE SURTIDO DE FLORES EN LOS MAS NUEVOS ESTILOS

**R**OSAS en tamaño grande y pequeño, pensamientos, violetas, toda clase de botones, cerezas, uvas y otras frutas en algodón, seda, etc., en todos los más nuevos colores.

Adornos de seda, y seda y metal y otros tejidos en los más bonitos materiales. Plumas, alas, cabuchones y toda clase de adornos en todos colores.

Completo surtido de sombreros para señoras y niñas, formas sin adornar y adornadas, en tagal, liseret, crin, chiffon, punto y otros materiales, en estilos de última moda.

Adornos de azabaches, lentejuelas, metálicos y de paja en los estilos más modernos.

Rico y extenso surtido de trencilla y paja para confección de sombreros para señora; cáñamos, milanesa, liserets, etc., forros de calidades adecuadas, terciopelos, peluches, etc., de diversas calidades y colores, etc. Ventas solamente al por mayor.

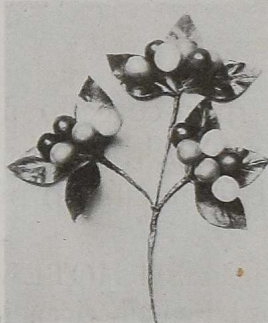
**FRED R. PLETSCHER**  
ESTABLECIDO EN 1895

Fabricante de Plumas, Flores y Materiales para Sombrerías

Nos. 187-189 Mercer Street Nueva York

Dirección Cablegráfica: Scherplet

Mis referencias: Agencias Mercantiles de Dun o Bradstreet, y Vogue, New York



## La Sra. LEWIS MIDDLETON

550 W. 158th Street

New York, E. U. A.

Teléfono: Audubon 6344

### La ayudará a hacer sus compras en New York

**E**LLA se complace en ofrecer sus servicios, absolutamente gratuitos, para acompañar en sus compras a las damas Hispano-Americanas que visiten esta Ciudad, así como también a las que residen en ella.

Las señoras de la América del Sur, América Central, Mexico, Cuba y otros países pueden enviarle su dirección e inmediatamente recibirán catálogos de los principales Almacenes de Novedades y podrán hacer sus pedidos.

Las señoras que proyecten algún viaje a esta Ciudad, pueden avisarle con cierta anticipación, anunciando hacia que fecha estarán en New York, de manera que ella pueda ponerse desde luego a su disposición para guiarlas y acompañarlas, sin que esto implique el más pequeño gasto.

Telefonee o Escriba

## Re-Hechuras Que Son Creaciones



**L**A RECONSTRUCCIÓN DE LOS TRAJES, en el sentido en que la entendemos, significa la re-hechura, en creaciones de última hora, de sus trajes abandonados o fuera de moda. De igual modo le modificamos y embellecemos cualquier traje de que no haya quedado satisfecha.

**R**E HACEMOS trajes para clientes fuera de la Ciudad. Consúltenos y pidanos nuestro presupuesto antes de abandonar ningún traje. Hacemos a la orden creaciones artísticas para todas las ocasiones. Utilizamos su material si lo desea.

Trabajo  
Perfecto

*Homer*

Precios  
Razonables

11½ West 37th Street, Nueva York, E. U. A.

## DERMA VIVA

BLANQUEA EL CUTIS EN EL ACTO

O se Devuelve el Dinero



Se usa en lugar de polvos. Produce el mismo efecto pero no se ve como ellos.

Blanquea bellamente un rostro Encarnado, Moreno u Oscuro, también el Cuello, los Brazos y las Manos, si no se obtiene enseguida ese resultado se devuelve el dinero.

Absolutamente inofensivo.

Cuando la rodeen sus amigos o el público será para Ud. una satisfacción exquisita poseer un cutis de tal belleza.

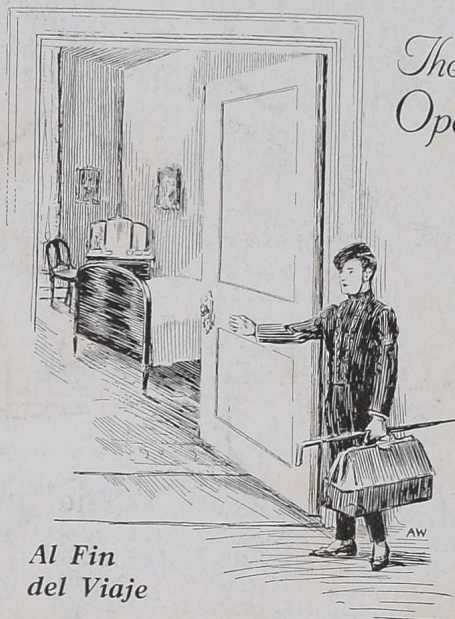
Pruebe también el Rouge Derma Viva—puramente vegetal. En caja con espejo y con borla.

Cualquier artículo Derma Viva está de venta en las mejores Tiendas y Perfumerías o se envía al recibo de 75c oro americano—Se devuelve el dinero si no satisface. Evite las falsificaciones. Los favoritos en los E. U. A. durante 20 años.

DERMA VIVA CO., 608 S. Dearborn St., Chicago, Ill.

Los Comerciantes de la América Latina encontrarán que los artículos Derma Viva tienen rápida venta. Pidanse muestras con nuestra proposición de agencia.





*Al Fin  
del Viaje*

**E**L hotel más cercano a todos los puntos de interés del centro de Nueva York, esto es, el HOTEL McALPIN, extiende su más cordial invitación al público viajero latino-americano.

Desde su apertura, el HOTEL McALPIN ha sido el punto de reunión preferido por los latino-americanos, y a fin de ofrecer la mayor comodidad a sus distinguidos huéspedes de habla castellana, mantiene un cuerpo especial de empleados y sirvientes que hablan el idioma. El piso noveno está especialmente reservado para los señores pasajeros de la América del Sur. Nuestros representantes se encuentran presentes a la llegada a Nueva York de todos los vapores, y están prontos a encargarse del equipaje de los pasajeros, así como a ayudarlos en todo lo relativo a la inspección aduanera.

*Reserve sus habitaciones  
por telégrafo o por carta*



# HOTEL McALPIN

Broadway at 34<sup>th</sup> Street  
New York City

L. M. Boomer *Managing Director*